

RECEPTION MIRÓ



LISTINO PREZZI

PRICE LIST

LISTADO DE PRECIO

LISTE DE PRIX

ПРАЙС ЛИСТ

Rev
06-2022

Finiture / Finishes / Acabados / Finitions / Отделка

Finitura lucida e opaca and matt finishing / Acabado brilo y mate / Finition brillante et mate и матовая отделка
 Laminato / Laminated / Laminado / Stratifié / ламината



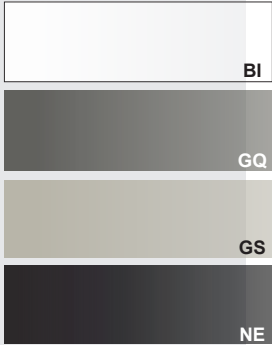
Cromo / Chrome / Cromo / Chromé / Хромированный



Metallo / Metal / Metal / Métal / Metall



Vetro / Glass / Cristal / verre / Стекля



Melaminico / Melamine / Melamina / Melamine / Меламин



Legenda / Legend / Leyenda / Légende / Легенда

Serratura inclusa
 Included lock
 Cerradura incluido
 Serrure inclus
 Замок включается

Destra
 Right
 Derecha
 Droit
 Правая

Sinistra
 Left
 Izquierda
 Gauche
 Левая

Vetro non disponibile
 Glass not available
 No disponible en cristal
 Verre pas disponible
 Стекла нет, не предусмотрено

Vetro temprato
 Tempered glass
 Vidrio templado
 Verre tempré
 Закаленное стекло



Certificazioni

Certifications

Certificaciones

Certifications

Сертификаты



FSC

Con la certificazione FSC (Forest Stewardship Council) ARAN World testimonia il proprio impegno per l'ambiente e la tutela dei valori etici e sociali delle comunità che vivono nelle foreste, contribuendo nel concreto ad un uso sostenibile delle risorse del pianeta. I prodotti legnosi acquistati con marchio FSC hanno raggiunto oltre il 70% del totale di ARAN World.

FSC

ARAN World is focused on its commitment to the environment and the protection of social and ethical values of the forests with the FSC (Forest Stewardship Council) certification. Besides improving its own business management and contributing to the protection of the environment, the company has adopted a more responsible behaviour and has concretely helped in a rational use of the wealth of the world. FSC wooden products reach the 70% of the total purchased by ARAN World.

FSC

Con la certificación FSC (Forest Stewardship Council) la empresa, además de mejorar su propia gestión y contribuir en la salvaguarda de la naturaleza, cumple su compromiso empresarial hacia el medio ambiente y la defensa de los valores éticos y sociales de los bosques, adoptando un portamento más responsable y contribuyendo, en el concreto, a un uso más sostenible de los recursos del planeta. Los productos de madera comprados con marca FSC han llegado a más del 70% del total.

ISO 9001

Il sistema qualità ARAN World sovrintende ogni processo aziendale che ha influenza sulla qualità: progettazione, produzione, assistenza tecnica e commercializzazione a marchio proprio di mobili, con il fine di soddisfare i clienti. Caratteristiche legate alla certificazione ISO 9001, ottenuta nel 1999 e costantemente aggiornata nel tempo sulla base di audit annuali di controlli.

ISO 9001

ARAN World quality system oversees every corporate process which affects quality: design, manufacturing, technical services and sale with own furniture brands, in order to satisfy the customers. The standard of reference is ISO 9001, got for the first time in 1999 and subsequently constantly updated thanks to yearly defined rules governing surveillance.

ISO 9001

El sistema calidad de ARAN World supervisa cada proceso de la empresa que influencia la calidad, como proyecto, producción, asistencia técnica, y comercialización con su propia marca de muebles, con el fin de satisfacer a los clientes. La norma de referencia es la ISO 9001. ARAN World obtuvo la certificación en el 1999, luego constantemente actualizada. La validez de la certificación queda en vigencia en base a los audit anuales de control.



ISO 14001

Seguendo i principi della norma ISO 14001, ARAN World garantisce una sempre crescente attenzione alla salvaguardia della natura ed in particolare alla gestione delle risorse energetiche, naturali, dei rifiuti e delle emissioni atmosferiche, oltre al naturale rispetto della normativa ambientale vigente.

ISO 14001

Following the ISO 14001 regulation rules, ARAN World assures a constant improvement on the environmental protection, handling natural resources, waste materials, atmospheric emissions and in particular energy resources.

ISO 14001

Cumpliendo con los principios de la norma ISO 14001, ARAN World no sólo garantiza el respeto por las leyes medioambientales vigentes, sino también la búsqueda del perfeccionamiento continuo en el ámbito de la salvaguarda de la naturaleza, especialmente en la gestión de recursos energéticos, recursos naturales, residuos, emisiones atmosféricas.

ISO 45001:2018

La politica di ARAN World per la salute e la sicurezza sul lavoro si ispira ai principi della salvaguardia, dell'incolumità e della dignità della persona umana e alla preminenza dello sviluppo sostenibile. Il fine è garantire la protezione e l'incolumità fisica dei lavoratori e di tutte le altre parti interessate, l'igiene dei luoghi di lavoro e la protezione delle risorse naturali nel rispetto delle leggi vigenti e degli standard internazionali cui l'azienda ha deciso di aderire.

ISO 45001:2018

ARAN World has improved Occupational Health and Safety Assessment Series 18001 as part of its risk management strategy to address changing legislation and protect its workforce. OHSAS 18001 is the internationally recognized assessment specification for occupational health and safety management systems. The aim is to guarantee the workers' protection and safety, the hygiene and the protection of natural resources.

ISO 45001:2018

OHSAS 18001 es la especificación de evaluación reconocida internacionalmente para sistemas de gestión de la salud y la seguridad en el trabajo. OHSAS 18001 trata las siguientes áreas clave: planificación para identificar, evaluar y controlar los riesgos, programa de gestión de OHSAS, estructura y responsabilidad, formación, concienciación y competencia, consultoría y comunicación, control de funcionamiento, preparación y respuesta ante emergencias, supervisión y mejora del rendimiento.

FSC

Avec la certification FSC (Forest Stewardship Council), l'entreprise a amélioré sa gestion et contribue chaque jour à la sauvegarde de l'environnement. ARAN World met professionnellement en évidence son engagement moral et social à l'égard du soin des zones vertes de la planète. L'adoption d'une conduite plus responsable, mène Aran à protéger concrètement tout type de ressource. Les produits en bois marqué par FSC sont plus du 70% du marché total.

FSC

Благодаря сертификации FSC (Forest Stewardship Council), наше предприятие не только улучшило управление производством, но и внесло свой вклад в сохранение природы, демонстрируя свое стремление к защите этических и социальных ценностей лесов, придерживаясь ответственного метода работы и содействуя тем самым практичному использованию природных ресурсов. Более 70% приобретаемой нами продукции деревообработки, сертифицировано FSC.

ISO 9001

Le système de la qualité de ARAN World supervise tous les processus d'entreprise qui sont intéressés par cet aspect, à savoir la conception du produit, la production, le service après vente, la commercialisation de meubles à son propre nom; le tout pour répondre au mieux aux exigences des clients. C'est la raison du choix de la normative ISO 9001. Notre processus a obtenu la certification en 1999, avec des mises à jour annuelles qui rendent ce service toujours fiable, efficace, d'actualité.

ISO 9001

Таким образом, система менеджмента качества ARAN World охватывает все производственные процессы, которые влияют на качество, такие как, например: проектирование и развитие продукции, техническая поддержка, а так же маркетинга собственной марки мебели в целях удовлетворения потребностей клиента. Посредством тщательного управления данными процессами, эта система преследует главную цель ARAN World - полное удовлетворение своих заказчиков.

Система обеспечения качества Aran World была сертифицирована в 1999 году, затем она постоянно обновлялась по строгим правилам контроля и продления.

ARAN World всегда считала качество одним из своих приоритетов.

ISO 14001

Dans le respect de la normative ISO 14001, ARAN World non seulement garantit le respect des lois sur l'environnement actuellement en vigueur, mais promeut aussi une amélioration dans la gestion des ressources énergétiques, des ressources naturelles, des déchets, des émissions atmosphériques.

ISO 14001

Выполняя принципы нормы ISO 14001, ARAN World гарантирует не только выполнение действующих законов в области охраны окружающей среды, но и исследования в области постоянного улучшения в сфере охраны природы, в частности: энергетических ресурсов, природных ресурсов, отходов, выбросов в атмосферу.

ISO 45001:2018

La politique d'ARAN World en matière de santé et de sécurité au travail s'inspire des principes de la sauvegarde, de la sécurité et de la dignité de la personne humaine et de la prééminence du développement durable. L'objectif est de garantir la protection et la sécurité physique des travailleurs et de toutes les autres parties intéressées, l'hygiène sur le lieu de travail et la protection des ressources naturelles dans le respect de la législation en vigueur et des normes internationales auxquelles l'entreprise a adhéré.

ISO 45001:2018

Политика ARAN World в отношении здоровья и охраны труда основывается на принципах защиты здоровья и жизни сотрудников, достоинства человеческой личности и её постоянного развития. Наша политика направлена на обеспечение и проведение необходимых мероприятий в офисах, на производстве и в других производственных помещениях, на защиту своих сотрудников и всех заинтересованных сторон, гарантированную гигиену рабочего места и охрану природных ресурсов, в соответствии с действующим законодательством и международными стандартами, которых компания придерживается.

RECEPTION MIRÓ

Indice
Index
Índice
Index
Оглавление

Presentazione modello

Model presentation
Presentación de la colección
Présentation modèle
Презентация модели

1.2

Esempi di composizioni

Compositions examples
Ejemplos de composiciones
Exemples de compositions
Примеры композиции

1.16

Listino prezzi

Price list
Listado de precio
Liste de prix
Прайс лист

1.19

Condizioni generali di vendita

General terms of sale / Condiciones generales de venta
Contrat de vente conditions / Общие условия продаж

Caratteristiche tecniche

Technical features

Sección técnica

Caractéristiques techniques

Технический раздел

Frontale strutturale

Structural front

Frente estructural

Façade structurelle

Структурная фронтальная панель

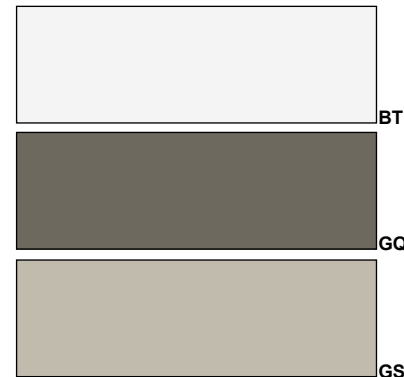
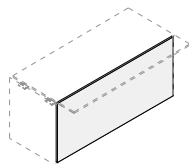
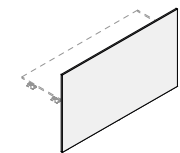
Pannello frontale strutturale in agglomerato di legno rivestito in melaminico spessore 18 mm colore Bianco Seta (BT), Grigio Quarzo (GQ) e Grigio Silicio (GS). Bordi perimetrali a colore. Predisposto sul lato frontale di fori passanti per il fissaggio delle fasce frontali singole e superiormente per il fissaggio dei top. Dotato di piedini livellatori in ABS e perno di regolazione in acciaio filettato.

18 mm thick structural front chipboard panel covered in melamine. Available in Bianco Seta (BT), Grigio Quarzo (GQ) and Grigio Silicio (GS) colours. Perimeter edges matching the colour. Preset with 2 pre-drilled holes on the front side for fixing single front bands and on the upper side for fixing the tops. Equipped with ABS levelling feet and threaded steel adjustment pin.

Panel frontal estructural de madera aglomerada revestida de melamina espesor 18 mm color Bianco Seta (BT), Grigio Quarzo (GQ) y Grigio Silicio (GS). Cantos perimetrales del mismo color. Predispuerto en el lado frontal de agujeros pasantes para la fijación de las bandas delanteras individuales y en la parte superior para la fijación de las tapas. Equipado con patas niveladoras de ABS y perno de regulación de acero roscado.

Façade structurelle en mélamine 18mm d'épaisseur, finition Bianco Seta (BT), Grigio Quarzo (GQ) et Grigio Silicio (GS). Chants assortis. Avec perçage pour fixation bandes frontales et tablette supérieure. Avec vérens niveleurs en ABS et tige en acier fileté.

Структурная фронтальная панель из древесного агglomerата в меламиновой облицовке, толщина 18 мм, цвета: Bianco Seta (BT), Grigio Quarzo (GQ) и Grigio Silicio (GS). По периметру кромка того же цвета. Спереди предусмотрены отверстия для крепежа фасадных одинарных панелей и сверху отверстия для крепежа столешницы. Оснащается регулируемыми ножками из АБС пластика с резьбовым стальным сердечником.



Fascia frontale e top melaminico

Front band and melamine top

Banda frontal y tapa de melamina

Bande frontale unique mélaminé

Фасадная панель и меламиновая столешница

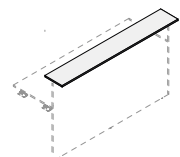
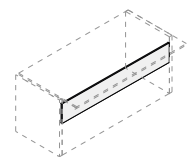
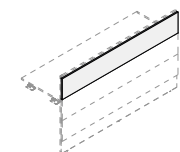
Fascia in agglomerato di legno rivestito in melaminico spessore 18 mm colore Alcene (94), Bianco Seta (BT), Grigio Avorio (GA), Grigio Quarzo (GQ), Grigio Silicio (GS), Noce Etereo (N1), Noce Corteccia (N2) e Noce Solenne (N3). Bordi perimetrali a colore in ABS da 2 mm stondato. Predisposta con bussole filettate, è da fissare al pannello frontale strutturale o al pannello frontale del modulo colloquio. Il top è fissato superiormente al frontale strutturale mediante staffe in acciaio.

18 mm thick Chipboard band covered in melamine. Available in Alcene (94), Bianco Seta (BT), Grigio Avorio (GA), Grigio Quarzo (GQ), Grigio Silicio (GS), Noce Etereo (N1), Noce Corteccia (N2) and Noce Solenne (N3) colours. Perimeter edges in 2 mm rounded ABS matching the colour. It comes with threaded inserts, to be mounted to the structural front panel or to the frontal panel of the low top. The top is fixed to the structural front with steel brackets.

Banda en madera aglomerada revestida de melamina espesor 18 mm, disponible en los colores Alcene (94), Bianco Seta (BT), Grigio Avorio (GA), Grigio Quarzo (GQ), Grigio Silicio (GS), Noce Etereo (N1), Noce Corteccia (N2) y Noce Solenne (N3). Los cantos perimetrales son de ABS de 2 mm redondeado, del mismo color que la superficie.

Bande en mélamine 18mm d'épaisseur, finition Alcene (94), Bianco Seta (BT), Grigio Avorio (GA), Grigio Quarzo (GQ), Grigio Silicio (GS), Noce Etereo (N1), Noce Corteccia (N2) et Noce Solenne (N3). Chants en ABS arrondis de 2mm assortis. Avec inserts, pour fixations à la façade structurelle. La tablette supérieure est fixée à la façade par étriers en acier.

Панель из древесного агglomerата толщиной 18 мм в меламиновой облицовке, цвета Alcene (94), Bianco Seta (BT), Grigio Avorio (GA), Grigio Quarzo (GQ), Grigio Silicio (GS), Noce Etereo (N1), Noce Corteccia (N2) и Noce Solenne (N3). По периметру 2-х мм закругленная кромка из ABS того же цвета. Предусмотрены врезные металлические втулки с резьбой для крепления к структурной фронтальной панели или к фронт панели брифинг стола. Столешница крепится к верху структурной фронтальной панели посредством стальных кронштейнов.



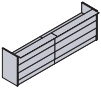
Caratteristiche tecniche

Technical features

Sección técnica

Caractéristiques techniques

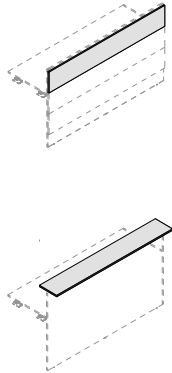
Технический раздел



Fascia frontale e top laminato
Front band and laminate top
Banda frontal y tapa en laminado
Bande frontale unique et tablette stratifié
Фасадная панель и столешница из ламината

Pannello in agglomerato di legno, spessore 20 mm, rivestito in laminato plastico da 10/10 in finitura lucida ed opaca, colore Grigio Antracite (GC-G3), Rosso Oriente (RE-R6), Bianco Luna (WO-W0), Argilla (AA-A1), Nero (BL-04), Grigio Ferro (GE-G5), Verde Barbados (VE-V5), Visone (GM-G9), Porcellana (WG-W7), Sabbia (WD-W4) e finitura opaca Grigio (CE), Grigio Monsone (HK), Mattone (FJ), Sabbia Creola (HO). Finitura Legno colore Rovere Asburgo (DR), Olmo Grigio (DT), Noce Cendré (DS), Natural Ash (WT), Morgan Ash (WS), Fenice Chiaro (F1), Fenice Marrone (F2), Fenice Scuro (F3), Noce Barocco (63), Larice Montano (56), Corten Touch (QF). Bordi perimetrali in ABS stondato a colore. La fascia frontale è da fissare singolarmente al pannello strutturale o al pannello frontale del modulo colloquio. Il top reception è da collegare alle staffe in acciaio fissate sul lato superiore del pannello verticale strutturale.

Finitura lucida e opaca
Glossy and matt finishing
Acabado brillo y mate
Finition brillante et mate
Глянцевая и матовая отделки



20mm thick 10/10 Plastic Laminate coated chipboard panel, both glossy and matt option, finish Grigio Antracite (GC-G3), Rosso Oriente (RE-R6), Bianco Luna (WO-W0), Argilla (AA-A1), Nero (BL-04), Grigio Ferro (GE-G5), Verde Barbados (VE-V5), Visone (GM-G9), Porcellana (WG-W7), Sabbia (WD-W4) and matte finish Grigio (CE), Grigio Monsone (HK), Mattone (FJ), Sabbia Creola (HO). Wood finish Rovere Asburgo (DR), Olmo Grigio (DT), Noce Cendré (DS), Natural Ash (WT), Morgan Ash (WS), Fenice Chiaro (F1), Fenice Marrone (F2), Fenice Scuro (F3), Noce Barocco (63), Larice Montano (56), Corten Touch (QF). ABS rounded edges with same top finish options. The frontal band is to be fixed individually to the structural panel or to the frontal panel of the low top. The reception desk is to be connected to the steel brackets fixed on the upper side of the vertical structural panel.

GC G3		RE R6
WO W0		AA A1
GE G5		BL 04
GM G9		VE V5
WD W4		WG W7
HK		CE
HO		FJ

Tapa en laminado plástico de 10/10, de 20 mm de grueso, acabados brillo o mate, colores Grigio Antracite (GC-G3), Rosso Oriente (RE-R6), Bianco Luna (WO-W0), Argilla (AA-A1), Nero (BL-04), Grigio Ferro (GE-G5), Verde Barbados (VE-V5), Visone (GM-G9), Porcellana (WG-W7), Sabbia (WD-W4) Acabado opaco color Grigio (CE), Grigio Monsone (HK), Mattone (FJ), Sabbia Creola (HO). Acabados laminado madera color Rovere Asburgo (DR), Olmo Grigio (DT), Noce Cendré (DS), Natural Ash (WT), Morgan Ash (WS), Fenice Chiaro (F1), Fenice Marrone (F2), Fenice Scuro (F3), Noce Barocco (63), Larice Montano (56), Corten Touch (QF). Cantos perimetrales en ABS redondeados, a juego con los acabados de las tapas. La banda frontal se fijará individualmente al panel estructural o al panel frontal del módulo coloquio. El mostrador de recepción se conectará a los soportes de acero fijados en la parte superior del panel estructural vertical.

Panneau en aggloméré revêtu stratifié 10/10 ép. 20 mm, finition brillant et mat, coloris Grigio Antracite (GC-G3), Rosso Oriente (RE-R6), Bianco Luna (WO-W0), Argilla (AA-A1), Nero (BL-04), Grigio Ferro (GE-G5), Verde Barbados (VE-V5), Visone (GM-G9), Porcellana (WG-W7), Sabbia (WD-W4). Finition mat colore Grigio (CE), Grigio Monsone (HK), Mattone (FJ), Sabbia Creola (HO). Finition décors bois coloris Rovere Asburgo (DR), Olmo Grigio (DT), Noce Cendré (DS), Natural Ash (WT), Morgan Ash (WS), Fenice Chiaro (F1), Fenice Marrone (F2), Fenice Scuro (F3), Noce Barocco (63), Larice Montano (56), Corten Touch (QF). Chants en ABS arrondis assortis au coloris du plateau. La bande est à fixer à la façade structurelle ou à la façade module entrevue. La tablette réception est à visser aux étriers fixés sur la partie supérieure du panneau de façade.

Панель из древесного агломерата, толщиной 20 мм, облицована ламинатом 10/10 в матовой или глянцевой отделке, цвет Grigio Antracite (GC-G3), Rosso Oriente (RE-R6), Bianco Luna (WO-W0), Argilla (AA-A1), Nero (BL-04), Grigio Ferro (GE-G5), Verde Barbados (VE-V5), Visone (GM-G9), Porcellana (WG-W7), Sabbia (WD-W4) матовая отделка Grigio (CE), Grigio Monsone (HK), Mattone (FJ), Sabbia Creola (HO). Отделка под дерево цвет Rovere Asburgo (DR), Olmo Grigio (DT), Noce Cendré (DS), Natural Ash (WT), Morgan Ash (WS), Fenice Chiaro (F1), Fenice Marrone (F2), Fenice Scuro (F3), Noce Barocco (63), Larice Montano (56), Corten Touch (QF). Кромка по периметру из ABS скругленный в столешницы. Фасадная панель крепится отдельно к структурной панели или к фронтальной панели брифинг стола. Столешница ресепшна крепится к стальным кронштейнам сверху структурной вертикальной панели.

		Finiture legno Wood finishings Acabados laminado madera Décors bois Отделки под дерево
DR		
DT		DS
WT		WS
F1		F2
F3		63
56		QF

Caratteristiche tecniche

Technical features

Sección técnica

Caractéristiques techniques

Технический раздел

Fascia frontale e top vetro

Front band and glass top
Banda frontal y tapa de cristal

Bande frontale unique et tablette en verre

Фасадная панель и стеклянная столешница

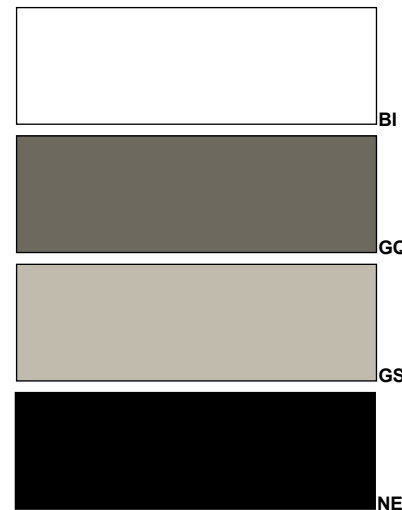
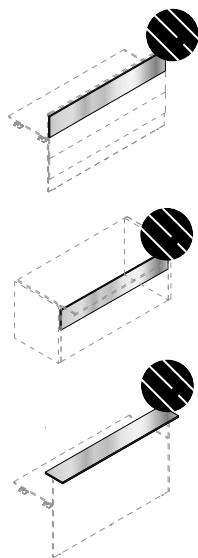
Fascia in vetro temprato spessore 10mm e retroverniciato di colore Bianco (BI), Grigio Quarzo (GQ), Grigio Silicio (GS), Nero (NE) con bordi perimetrali e spigoli smussati a filo lucido. Sul lato inferiore sono incollati dei cilindri in alluminio. La fascia frontale è da fissare singolarmente al pannello strutturale o al pannello frontale del modulo colloquio. Il top reception è da collegare alle staffe in acciaio fissate sul lato superiore del pannello verticale strutturale.

10 mm thick tempered glass band, back-painted in Bianco (BI), Grigio Quarzo (GQ), Grigio Silicio (GS), Nero (NE) colour with perimeter edging and rounded flush polished corners. Aluminium cylinders are attached to the bottom. The front band is to be mounted individually to the structural panel or to the frontal panel of the low top. The reception desk is to be connected to the steel brackets fixed on the upper side of the vertical structural panel.

Banda en cristal templado espesor 10 mm y lacada en la parte posterior de color Bianco (BI), Grigio Quarzo (GQ), Grigio Silicio (GS), Nero (NE) con cantos perimetrales y bordes biselados al ras. En la parte inferior se pegarán los cilindros de aluminio. La banda frontal se fijará individualmente al panel estructural o al panel frontal del módulo de recepción bajo. El mostrador de recepción se conectará a los soportes de acero fijados en la parte superior del panel estructural vertical.

Bande en verre trempé 10mm d'épaisseur retro-laqué, coloris Bianco (BI), Grigio Quarzo (GQ), Grigio Silicio (GS), Nero (NE), Chants avec bord poli. Discs en aluminium thermocollés en sous-face. Bande à fixer à la façade structurelle ou à la façade module entrevue. La tablette supérieure est fixée à la façade par étriers en acier.

10 мм столешница из закаленного стекла, окрашенная сзади в цвет Bianco (BI), Grigio Quarzo (GQ), Grigio Silicio (GS), Nero (NE), полированная кромка с фаской по периметру. Снизу приклеены алюминиевые цилиндры. Фасадная панель крепится отдельно к структурной панели или к фронтальной панели брифинг стола. Столешница ресепшна крепится к стальным кронштейнам сверху структурной вертикальной панели.



Elemento di raccordo

Connecting element

Elemento de conexión

Élément de jonction

Элемент соединения

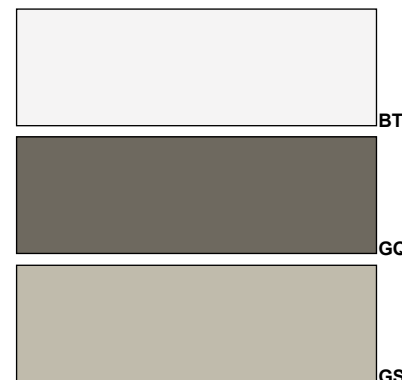
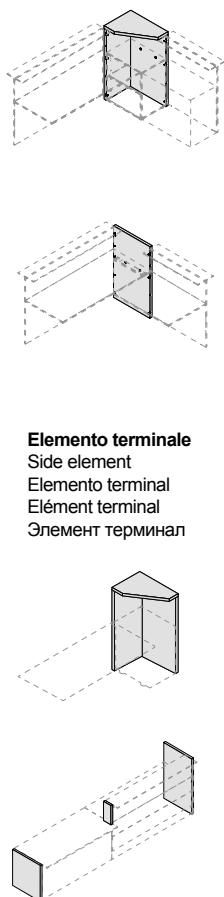
Pannello in agglomerato di legno rivestito in melaminico spessore 38 mm colore Bianco Seta (BT), Grigio Quarzo (GQ) e Grigio Silicio (GS). Bordi perimetrali a colore in ABS da 2 mm stondato. Predisposto lateralmente con fori per il collegamento al pannello verticale strutturale o al pannello frontale del modulo colloquio, mentre sul lato interno è predisposto per il fissaggio alla struttura in metallo o al contenitori portante. Dotato di piedini livellatori in ABS e perno di regolazione in acciaio filettato.

38 mm thick chipboard panel covered in melamine. Available in Bianco Seta (BT), Grigio Quarzo (GQ) and Grigio Silicio (GS) colour. Perimeter edging in 2 mm rounded ABS matching the colour. It comes with holes along the side for connection to the vertical structural panel or to the frontal panel of the low top, while on the inside it is prearranged for fixing to the metal structure or to the supporting unit. Equipped with ABS levelling feet and threaded steel adjustment pin.

Panel de madera aglomerada revestida de melamina espesor 38 mm color Bianco Seta (BT), Grigio Quarzo (GQ) y Grigio Silicio (GS). Los cantos perimetrales son de ABS de 2 mm redondeado, del mismo color que la superficie. Predispuesto en la parte lateral de agujeros para la fijación al panel vertical estructural o al panel frontal del módulo de recepción bajo, mientras que en el interior está predispuesto para la fijación a la estructura de metal o al contenedor de apoyo. Equipado con patas niveladoras de ABS y perno de regulación de acero roscado.

Panneau en mélamine 38mm d'épaisseur, finition Bianco Seta (BT), Grigio Quarzo (GQ) y Grigio Silicio (GS). Chants en ABS arrondis de 2mm assortis. Avec perçage pour jonction façade structurelle ou façade entrevue, en partie intérieure, perçage pour fixation structure métal et meuble portant. Avec vérins niveleurs en ABS et tige en acier fileté.

Панель из древесного агglomerата толщиной 38 мм в меламиновой облицовке цвета Bianco Seta (BT), Grigio Quarzo (GQ) e Grigio Silicio (GS). По периметру 2-х мм закругленная кромка из ABS того же цвета. Сбоку предусмотрены отверстия для крепления к структурной вертикальной панели или фронтальной панели брифинг стола, а с внутренней стороны предусмотрены крепления металлической структуры или несущих модулей. Оснащена регулируемыми ножками из ABS с резьбовым стальным сердечником.



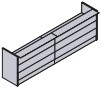
Caratteristiche tecniche

Technical features

Sección técnica

Caractéristiques techniques

Технический раздел



Piani in melaminico
Melamine desktops
Tapas en melamina
Plateaux en mélamine
Столешницы из
меламиновой панели

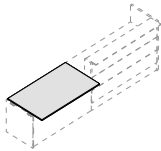
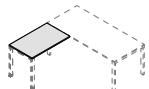
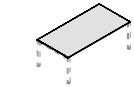
Piani scrivania, appendice e piani colloquio in nobilitato melaminico spessore 18 mm, colore Alcene (94), Bianco Seta (BT), Grigio Avorio (GA), Grigio Quarzo (GQ), Grigio Silicio (GS), Noce Etereo (N1), Noce Corteccia (N2) e Noce Solenne (N3). Bordi perimetrali a colore in ABS da 2 mm stondato.

18 mm thick melamine-faced desk tops, extensions and low desks, Alcene (94), Bianco Seta (BT), Grigio Avorio (GA), Grigio Quarzo (GQ), Grigio Silicio (GS), Noce Etereo (N1), Noce Corteccia (N2) and Noce Solenne (N3) colour. Perimeter edging in 2 mm rounded ABS matching the colour.

Tapas de mesa, extensiones y tapas de recepción bajas en melamina espesor 18 mm, color Alcene (94), Bianco Seta (BT), Grigio Avorio (GA), Grigio Quarzo (GQ), Grigio Silicio (GS), Noce Etereo (N1), Noce Corteccia (N2) y Noce Solenne (N3). Los cantos perimetrales son de ABS de 2 mm redondeado, del mismo color que la superficie.

Plateaux bureau, retours et entrevue en mélamine 18mm d'épaisseur, finition Alcene (94), Bianco Seta (BT), Grigio Avorio (GA), Grigio Quarzo (GQ), Grigio Silicio (GS), Noce Etereo (N1) Noce Corteccia (N2) et Noce Solenne (N3). Chants en ABS arrondis de 2mm assortis.

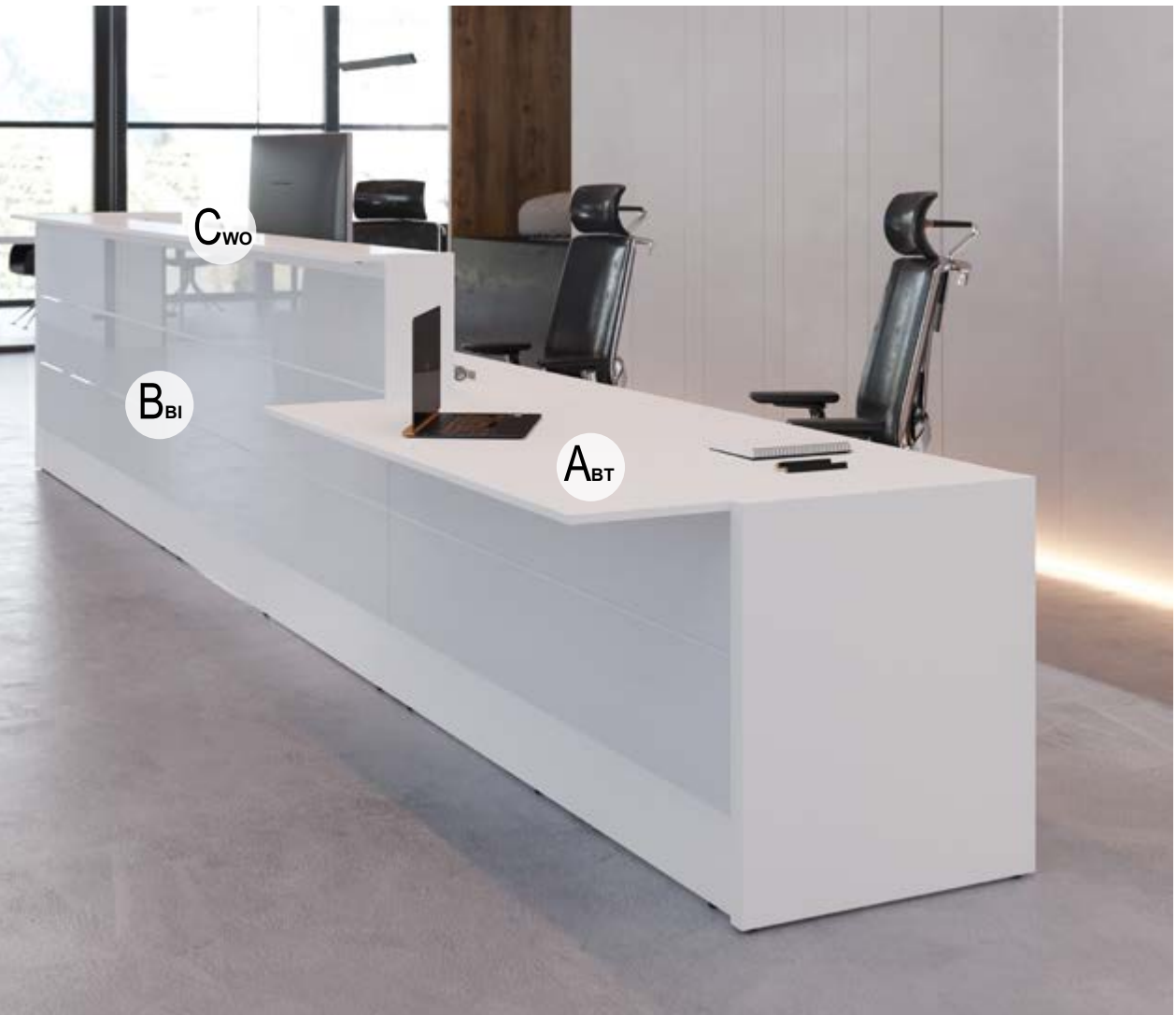
Столешницы столов, приставных столов и брифинг столов из 18 мм панелей в меламиновой облицовке цвета Alcene (94), Bianco Seta (BT), Grigio Avorio (GA), Grigio Quarzo (GQ), Grigio Silicio (GS), Noce Etereo (N1), Noce Corteccia (N2) и Noce Solenne (N3). По периметру 2-х мм закругленная кромка из ABS того же цвета.



A
Piani in melaminico
Melamine desktops
Tapas en melamina
Plateaux en mélamine
Столешницы из
меламиновой панели

B
Fascia frontale vetro
Glass frontal band
Banda frontal en vidrio
Bande frontale verre
Стекланная панель

C
Top laminato con supporti
Laminate table top with supports
Tapa en laminado con soportes
Top en stratifié avec supports
Ламинатная столешница с креплением



Caratteristiche tecniche

Technical features

Sección técnica

Caractéristiques techniques

Технический раздел

Contenitori aggregabili

Units to be combined
Contenedores apilables
Meubles agrégation
Комбинируемые
контейнеры

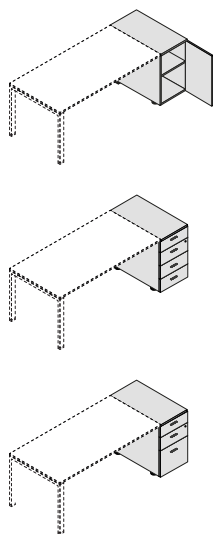
Contenitore aggregabile con cassa in nobilitato melaminico spessore 18 mm, colore Alcene (94) Alcene Antracite (AA) Bianco Seta (BT), top e frontali in nobilitato melaminico spessore 18 mm, colore Alcene (94) Bianco Seta (BT) Grigio Avorio (GA) Grigio Quarzo (GQ) Grigio Silicio (GS) Noce Etereo (N1) Noce Corteccia (N2) Noce Solenne (N3). Bordi perimetrali a colore in ABS stondato, interni cassetti in agglomerato di legno, scorrevoli su guide metalliche con rullini in nylon, cerniere in metallo collegate ai fianchi con basette metalliche a triplice regolazione con sistema ad applicazione rapida "clip-on", serratura con chiave pieghevole antinfortunistica, maniglie in lega metallica finitura cromo lucido, piedini di livellamento, regolabili dall'interno del mobile, in PVC rigido con perno di regolazione in acciaio.

Unit with 18 mm thick melamine structure, Alcene (94) Alcene Antracite (AA) Bianco Seta (BT) finish, 18 mm thick melamine top and frontals, Alcene (94) Bianco Seta (BT) Grigio Avorio (GA) Grigio Quarzo (GQ) Grigio Silicio (GS) Noce Etereo (N1) Noce Corteccia (N2) Noce Solenne (N3) finish. Perimeter edges in rounded ABS, melamine internal drawers, sliding on metal guides with nylon rollers, metal hinges connected to side panels with triple adjustable metal base with quick clip-on system, lock with folding safety key, metal handles with polished chrome finish, leveling feet adjustable from the inside, in rigid PVC with adjustment steel pin.

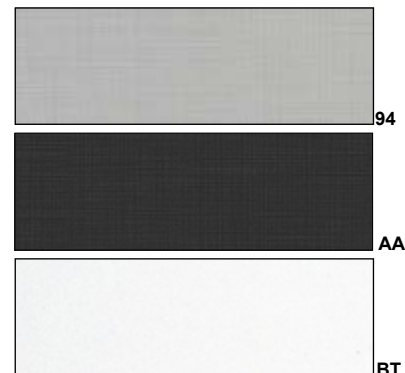
Cajonera prolongación con estructura en melamina de 18 mm de grueso, color Alcene (94) Alcene Antracite (AA) Bianco Seta (BT), tapa y frontales en melamina de 18 mm de grueso, color Alcene (94) Bianco Seta (BT) Grigio Avorio (GA) Grigio Quarzo (GQ) Grigio Silicio (GS) Noce Etereo (N1) Noce Corteccia (N2) Noce Solenne (N3). Bordes perimetrales en ABS redondeado, cajones internos en aglomerado de madera, deslizamiento en rieles de metal con rodillos de nylon, bisagras metálicas conectadas a paneles laterales con base metálica triple ajustable con sistema de sujeción rápida, cerradura con llave plegable a prueba de accidentes, tiraeros metálicos en acabado cromado pulido, patas de nivelación, ajustables desde el interior de la cajonera, en PVC rígido con pasador de ajuste en acero.

Cajonera prolongación con estructura en melamina de 18 mm de grueso, color Alcene (94) Alcene Antracite (AA) Bianco Seta (BT), tapa y frontales en melamina de 18 mm de grueso, color Alcene (94) Bianco Seta (BT) Grigio Avorio (GA) Grigio Quarzo (GQ) Grigio Silicio (GS) Noce Etereo (N1) Noce Corteccia (N2) Noce Solenne (N3). Bordes perimetrales en ABS redondeado, cajones internos en aglomerado de madera, deslizamiento en rieles de metal con rodillos de nylon, bisagras metálicas conectadas a paneles laterales con base metálica triple ajustable con sistema de sujeción rápida, cerradura con llave plegable a prueba de accidentes, tiraeros metálicos en acabado cromado pulido, patas de nivelación, ajustables desde el interior de la cajonera, en PVC rígido con pasador de ajuste en acero.

Комбинируемые с рабочими местами контейнеры с каркасом из облагороженной меламиновой панели толщиной 18 мм, цвет Alcene (94) Alcene Antracite (AA) Bianco Seta (BT), верх и фасадные панели из облагороженной меламиновой панели толщиной 18 мм, Alcene (94) Bianco Seta (BT) Grigio Avorio (GA) Grigio Quarzo (GQ) Grigio Silicio (GS) Noce Etereo (N1) Noce Corteccia (N2) Noce Solenne (N3), скругленная АБС кромка по периметру, ящики внутри из древесного агломерата, выдвижение по металлическим направляющим на нейлоновых колёсиках, регулируемые в трёх плоскостях петли системы крепления "clip-on" с металлическими ответами на боковинах, замок с безопасным складным ключом, ручки из металлического сплава в хромированной отделке, регулируемые по высоте изнутри модуля ножки из твёрдого ПВХ со стальным стержнем.



Cassa contenitore
Unit structure
Estructura cajonera
Corps meuble agrégation
Каркас контейнера



Librerie aggregabili

Bookcase to be combined
Librerías apilables
Armoires agrégation
Комбинируемые шкафы

Libreria aggregabile con cassa in nobilitato melaminico spessore 18 mm, colore Alcene (94) Alcene Antracite (AA) Bianco Seta (BT). Top in nobilitato melaminico spessore 18 mm, colore Alcene (94) Bianco Seta (BT) Grigio Avorio (GA) Grigio Quarzo (GQ) Grigio Silicio (GS) Noce Etereo (N1) Noce Corteccia (N2) Noce Solenne (N3), bordi perimetrali a colore in ABS stondato. Piedini di livellamento, regolabili dall'interno del mobile, in PVC rigido con perno di regolazione in acciaio.

Bookcase with 18 mm thick melamine structure, Alcene (94) Alcene Antracite (AA) Bianco Seta (BT) finish. 18 mm thick melamine top, Alcene (94) Bianco Seta (BT) Grigio Avorio (GA) Grigio Quarzo (GQ) Grigio Silicio (GS) Noce Etereo (N1) Noce Corteccia (N2) Noce Solenne (N3) finish. Matching ABS rounded edges. Leveling feet, adjustable from inside the cabinet, in rigid PVC with steel adjustment pin.

Librería apilable con estructura de melamina de 18 mm de grueso, color Alcene (94) Alcene Antracite (AA) Bianco Seta (BT). Tapa en melamina melamina 18 mm de grueso, color Alcene (94) Bianco Seta (BT) Grigio Avorio (GA) Grigio Quarzo (GQ) Grigio Silicio (GS) Noce Etereo (N1) Noce Corteccia (N2) Noce Solenne (N3). Bordes redondeados en ABS en el mismo color. Patas de nivelación, ajustable desde el interior del armario, en PVC rígido con tirador de ajuste de acero.

Armoire agrégation avec coffre en mélamine 18 mm d'épaisseur, finition Alcene (94) Alcene Antracite (AA) Bianco Seta (BT). Top en mélamine 18 mm d'épaisseur, finition Alcene (94) Bianco Seta (BT) Grigio Avorio (GA) Grigio Quarzo (GQ) Grigio Silicio (GS) Noce Etereo (N1) Noce Corteccia (N2) Noce Solenne (N3). Chant en ABS arrondi assorti. Pieds réglables de l'intérieur de l'armoire, en PVC rigide avec pivot de réglage en acier.

Комбинируемый с рабочим местом шкаф для документов, каркас из облагороженной меламиновой панели толщиной 18 мм, цвет Alcene (94) Alcene Antracite (AA) Bianco Seta (BT). Верх из облагороженной меламиновой панели толщиной 18 мм, цвет Alcene (94) Bianco Seta (BT) Grigio Avorio (GA) Grigio Quarzo (GQ) Grigio Silicio (GS) Noce Etereo (N1) Noce Corteccia (N2) Noce Solenne (N3), скругленная АБС кромка в цвет по периметру. Регулируемые по высоте изнутри модуля ножки из твёрдого ПВХ со стальным стержнем.

Top e frontali
Top and frontals
Tapa y frontales
Top et façades
Верх и фронтальные панели



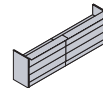
Caratteristiche tecniche

Technical features

Sección técnica

Caractéristiques techniques

Технический раздел



Gambe a ponte

Bridge-shaped legs

Patas puente

Pieds arche

П-образная нога

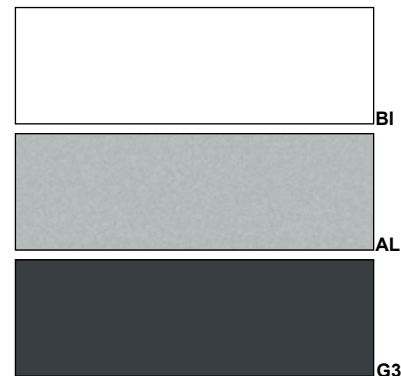
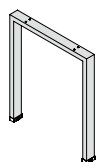
Gamba laterale per piani di lavoro singoli o doppi contrapposti, in tubolari di acciaio, sezione 60x30 mm, spessore 2 mm, verniciati a polveri epossidiche finitura opaca, colore Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3) saldati con taglio a 45° a ponte, completi di piedini di livellamento a tappo, con basetta circolare in ABS e perno di regolazione in acciaio filettato.

Side leg for single or opposite desktops in tubular steel, section 60x30 mm, 2 mm thick, painted with epoxy powder coating matt finish, Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3) welded with 45° bridge-shaped, complete with leveling feet, with ABS circular base and threaded steel adjustment pin.

Pata terminal para tapas individuales o dobles enfrentadas, de acero tubular, sección 60x30 mm, espesor 2 mm, barnizado con polvos epoxi acabado mate, color Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3) soldado con un corte de puente de 45°, completado con patas niveladoras, con base circular ABS y pasador de ajuste de acero roscado.

Pied latéral pour plateaux travail simples ou doubles, en tube d'acier, section 60x30 mm, épaisseur 2 mm, vernis avec poudres époxydes finition mate Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3) soudé avec une coupe à 45° à arche, équipé avec verins de nivellement, avec base en ABS circulaire et tige de réglage en acier fileté.

Боковая нога для одинарных или двояных столешниц, из полого стального профиля 60x30 мм в разрезе толщиной 2 мм, порошковая эпоксидная матовая окраска, цвет Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3) сварка частей под 45° П-образно, комплектуется регулируемыми ножками с круглой ответной частью из ABS пластика и стальным резьбовым стержнем.



Gamba intermedia a ponte

Bridge-shaped leg

Pata puente intermedia

Pied intermédiaire arche

Промежуточная

П-образная нога

Gamba intermedia in tubolari di acciaio, sezione 60x30 mm, spessore 2 mm, saldati con taglio a 45° a ponte, completi di piedini di livellamento a tappo, con basetta circolare in ABS e perno di regolazione in acciaio filettato.

Coppia adattatori, per gambe a ponte, anello e cavalletto, in lamiera di acciaio piegata, spessore 2 mm, verniciata a polveri epossidiche, finitura opaca, colore Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3) predisposti per fissaggio travi per piani affiancati singoli o doppi contrapposti.

Intermediate leg in tubular steel, 60x30 mm section, 2 mm thick, welded with 45° bridge-shaped, complete with leveling feet, with ABS circular base and threaded steel adjustment pin.

Set of adapters for bridge-shaped, ring-shaped and A-shaped legs in bent steel sheet, 2 mm thick, epoxy powder coated, matt finish, Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3) designed for fixing beams for single or opposite desktops.

Pata intermedia en acero tubular, sección 60x30 mm, espesor 2 mm, soldado con corte de puente a 45°, completado con patas niveladoras, con base circular ABS y pasador de ajuste de acero roscado.

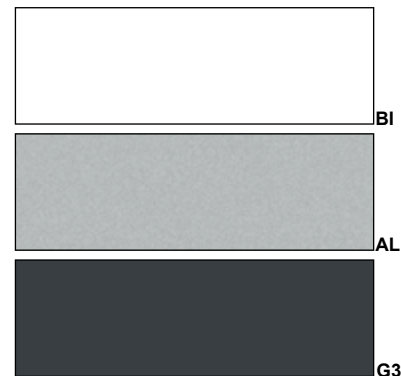
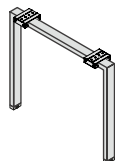
Juego de adaptadores para patas de puente, anillo y caballete, de chapa de acero doblada, 2 mm de espesor, recubiertos de polvo epoxi, acabado mate, color Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3) preparado para fijar vigas de tapas individuales o dobles enfrentadas.

Pied intermédiaire en tube d'acier, section 60x30 mm, épaisseur 2 mm, soudés avec coupe à 45° à arche, équipé avec verins de nivellement, avec base en ABS circulaire et tige de réglage en acier fileté.

Paire d'adaptateurs, pour pieds arche, anneau et chevalet, en tôle d'acier pliée, épaisseur 2 mm, revêtement époxy, finition mate Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3) prévus pour fixation poutres pour plateaux juxtaposés ou doubles opposés.

Промежуточные ноги из полого стального профиля 60x30 мм в разрезе, толщина металла 2 мм, части сварены между собой под углом 45° П-образно, в комплекте регулируемые ножки с круглой ответной частью из ABS пластика и стальным резьбовым стержнем.

Пара адаптеров для крепления опорных ног всех типов - П-образных, в виде рамы или трапеции, сделаны из гнутой листовой стали толщиной 2 мм, с эпоксидным порошковым покрытием, матовая отделка, Цвета Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3), приспособлены для крепления перекладин для одинарных или двойных столешниц.



Caratteristiche tecniche

Technical features

Sección técnica

Caractéristiques techniques

Технический раздел

Gambe intermedie

Intermediate legs
Patas intermedias
Pieds intermédiaires
Промежуточные ноги

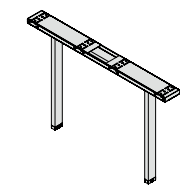
Gamba intermedia in tubolari di acciaio, sezione 60x30 mm, spessore 2 mm, saldati con taglio a 45° a ponte, completi di piedini di livellamento a tappo, con basetta circolare in ABS e perno di regolazione in acciaio filettato. Barra superiore in lamiera di acciaio piegata, spessore 2 mm, predisposta per fissaggio travi per piani affiancati singoli. Verniciatura a polveri epossidiche finitura opaca, colore Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3).

Intermediate leg in tubular steel, 60x30 mm section, 2 mm thick, welded with 45° bridge-shaped, complete with leveling feet, with ABS circular base and threaded steel adjustment pin. Bent steel sheet upper bar, 2 mm thick, designed for fixing beams for single desktops. Epoxy powder painting opaque finish, Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3).

Pata intermedia en acero tubular, sección 60x30 mm, espesor 2 mm, soldado con corte de puente a 45°, completado con patas niveladoras, con base circular ABS y pasador de ajuste de acero roscado. Barra superior de chapa de acero doblada, espesor 2 mm, preparada para la fijación de vigas para mesas laterales opuestas individuales. Recubrimiento de epoxi en polvo con acabado mate, color Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3).

Pied intermédiaire en tube d'acier, section 60x30 mm, épaisseur 2 mm, soudés avec coupe à 45° à arche, équipé avec verins de nivellement, avec base en ABS circulaire et tige de réglage en acier fileté. Barre supérieure en tôle d'acier pliée, épaisseur 2 mm, prévue pour fixation poutres pour plateaux juxtaposés opposés. Revêtement époxy en poudre avec finition mate Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3).

Промежуточные ноги из полого стального профиля 60x30 мм в разрезе, толщина металла 2 мм, части сварены между собой под углом 45° П-образно, в комплекте регулируемые ножки с круглой ответной частью из ABS пластика и стальным резьбовым стержнем. Верхний брус из гнутой листовой стали толщиной 2 мм, подготовленный для крепления балок для одинарных столешниц. Эпоксидное порошковое покрытие с матовой отделкой цвет Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3).



Coppia travi

Set of beams
Juego de travesaños
Paire de poutres
Пара перекладин

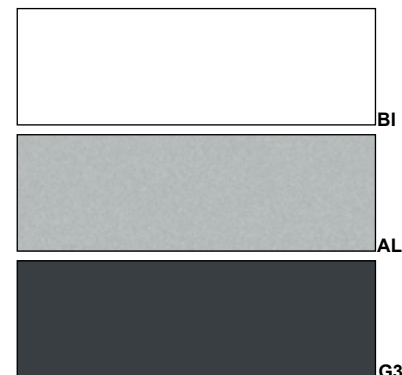
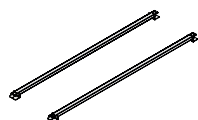
Coppia di travi in lamiera di acciaio piegata, spessore 2 mm, verniciata a polveri epossidiche, finitura opaca, colore Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3) estremità scantonate provviste di piastre per il bloccaggio con la gamba, fori per il fissaggio direttamente con il piano e tappi terminali in ABS a colore.

Set of beams in bent steel sheet 2 mm thick epoxy powder coated, matt finish, Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3) notched ends provided with plates for leg locking, holes for fixing directly to the desktop and end caps in matching ABS.

Juego de travesaños de chapa doblada, 2 mm de espesor, recubiertos de polvo epoxi, acabado mate, color Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3) con placas para el bloqueo con la pata, agujeros para sujetar directamente a la parte superior y tapas en ABS de color.

Paire de poutres en tôle d'acier pliée épaisseur 2 mm, revêtement époxy, finition mate Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3). Extrémités crantées munies de plaques de verrouillage avec le pied, perçage pour la fixation directe sur plateau et bouchons terminaux assortis en ABS.

Пара перекладин из гнутой стали толщиной 2 мм, с эпоксидным порошковым покрытием, матовая отделка, цвета Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3), на торцах прорези с пластинами для фиксации с помощью ног, перфорация для непосредственного крепления столешницы и торцевые заглушки из ABS в соответствующий цвет.



Barra sostegno piani per contenitori aggregabili

Desktop support bar for units to be combined
Barra soporte de la tapa para contenedores apilables
Barre de support plateaux pour meubles agrégation
Опорная штанга для комбинируемых контейнеров

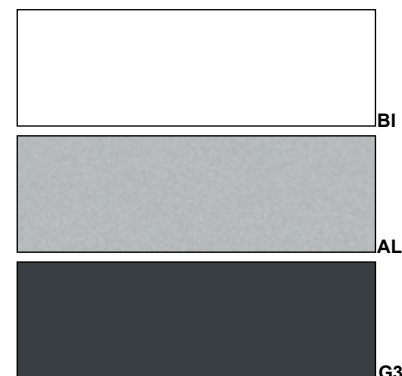
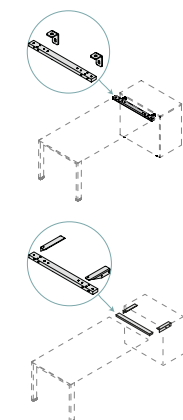
Barra sostegno piani per contenitori aggregabili in tubolare di acciaio, sezione 60x30 mm, spessore 2 mm, verniciata a polveri epossidiche finitura opaca, colore Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3) predisposta per fissaggio travi piani singoli, fissata al fianco con squadrette metalliche in acciaio spessore 2 mm, verniciate a polveri epossidiche a colore.

Desktop support bar for units and wheeled containers in tubular steel, 60x30 mm section, 2 mm thickness, epoxy powder coated matt finish, color Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3) designed for fixing beams for single desktops, fixed on the side with 2 mm thick steel squares, painted with colored epoxy powders.

Barra soporte de la tapa para contenedores apilables y de ruedas en acero tubular, sección 60x30 mm, espesor 2 mm, acabado polvo epoxi acabado mate, color Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3) preparada para la fijación de vigas para mesas laterales opuestas individuales, fijadas a los costados con escuadras cuadradas de acero de 2 mm de espesor, pintadas en polvos epoxi coloreado.

Barre de support pour meubles agrégation en tube d'acier, section 60x30 mm, épaisseur 2 mm, finition époxy mate Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3) prévue pour fixation poutres pour plateaux juxtaposés opposés, fixée au côté avec des équerres métalliques 2 mm d'épaisseur peintes époxy assorties.

Промежуточные ноги из полого стального профиля 60x30 мм в разрезе, толщина металла 2 мм, части Опорная штанга для крепления столешниц на комбинируемых модулях сделана из полого стального профиля в сечении 60x30 мм, толщиной 2 мм, эпоксидно-порошковое матовое покрытие, цвет Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3), подготовленный для крепления балок для одинарных столешниц, крепится металлическими уголками толщиной 2 мм к боковине модуля, окраска эпоксидно-порошковым покрытием в соответствующий цвет.



Caratteristiche tecniche

Technical features

Sección técnica

Caractéristiques techniques

Технический раздел



Canalizzazione in lamiera

Steel cable tray
Canalización metálicas
Goulottes en tôle d'acier
Подводка из листового стали

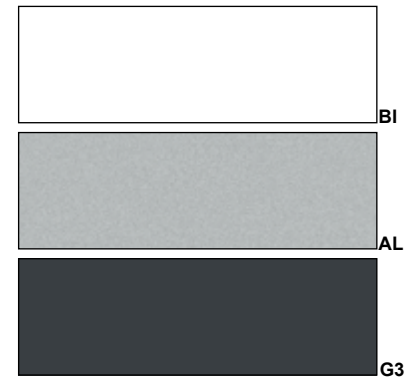
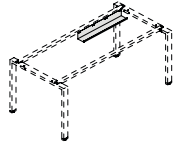
Canalizzazione sottopiano in lamiera di acciaio piegata, spessore 1 mm, verniciata a polveri epossidiche, finitura opaca, colore Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3) a marsupio fissato alla trave per piani singoli.

Underdesk cable trays in bent steel sheet, thickness 1 mm, epoxy powder coated, matt finish, color Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3), fixed to the beam for single desktops.

Bandejas metálicas bajo tapa de chapa de acero doblada, espesor 1 mm, recubiertas con polvo epoxi, acabado mate, color Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3) con bolsa adherida a la viga para tapas individuales.

Goulottes sousplateau en tôle d'acier pliée, épaisseur 1 mm, revêtement époxy, finition mate Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3) à sachet fixé à la poutre sousplateau pour plateau simples.

Подводка под столешницей из гнутого листа стали толщиной 1 мм, с эпоксидным порошковым покрытием, матовая отделка, цвет Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3), крепится к перекладине в случае одинарной столешницы.



Porta tower fisso

Fixed CPU holder
Porta CPU
Meuble UC fixe
Полка для компьютера

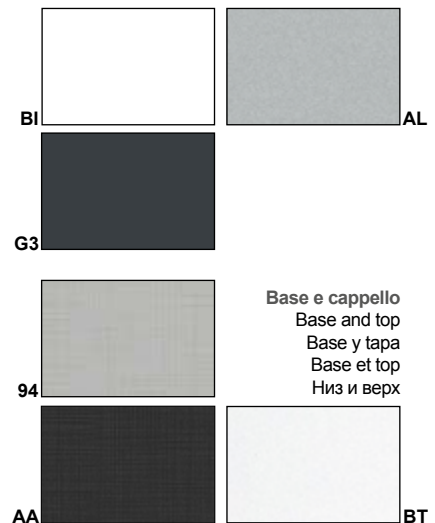
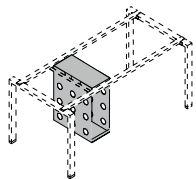
Portatower fisso con fianchi in lamiera di acciaio forata con pieghe verticali di rinforzo, verniciata a polveri epossidiche, finitura opaca, colore Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3) base e cappello in nobilitato melaminico spessore 18 mm, colore Bianco Seta (BT) Alcene (94) Alcene Antracite (AA) appeso, con staffe metalliche, direttamente alla coppia di travi sottopiano.

Fixed CPU holder with perforated steel plate sides with vertical reinforce bendings, epoxy powder coated, matt finish, color Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3) melamine base and top 18 mm thick, Bianco Seta (BT) Alcene (94) Alcene Antracite (AA) finish, hanging with metal brackets, directly to underdesk beams.

Porta CPU fijo con costadoss en placa de acero perforada con capas de refuerzo verticales, recubrimiento en polvo de epoxi, acabado mate, color Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3) base y tapa de melamina de 18 mm de grueso, color Bianco Seta (BT) Alcene (94) Alcene Antracite (AA) colgado con soportes de metal, directamente al juego de vigas inferior.

Meuble UC fixe avec côtés en tôle d'acier perforée avec plis verticaux de renfort, revêtement époxy, finition mate Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3), base et top mélamine épaisseur 18 mm, finition Bianco Seta (BT) Alcene (94) Alcene Antracite (AA) suspendu, avec supports métalliques, directement au paire de poutres sousplateau.

Стационарная полка для системного блока компьютера сделана из перфорированного листа стали с вертикальными ребрами жёсткости, эпоксидно-порошковое матовое покрытие, цвета Bianco RAL 9010 (BI) Alluminio RAL 9006 (AL) Grigio Antracite RAL 7016 (G3), верх и низ из облагороженной меламиновой панели толщиной 18 мм, цвет Bianco Seta (BT) Alcene (94) Alcene Antracite (AA), крепится непосредственно к перекладинам металлическими кронштейнами под столешницей.



Base e cappello
Base and top
Base y tapa
Base et top
Низ и верх

Illuminazione LED

LED lighting
iluminación de LED
éclairage LED
подсветка LED

Striscia a led monocolor bianco freddo 6500°K/380Lumen, 12V con 156 led/ml, grado di protezione IP65, con cavo bipolare R/N L200 cm e microconnettore maschio. Sul lato sottostante della striscia è presente un adesivo per una rapida applicazione. Alimentatore 12V - 20W per striped IP64 con cablaggio L180 cm e spina 220Volt.

Cool white monochrome LED strip lights 6500°K/380Lumen, 12V with 156 led/ml, IP65 protection class, Concave bipolar led R/N L200 cm and male mini connector. Come with the self-adhesive backing tape for easy application. Power supplier 12V - 20W for IP64 striped with L180 cm cable and 220Volt plug.

Tira de led monocolor blanco frío 6500°K/380Lumen, 12V con 156 led/ml, clase de protección IP65 cóncavo bipolar R/N anchura 200 cm y miniconector masculino. En la parte inferior de la tira hay un adhesivo para una fácil aplicación. Alimentador 12V-20W para striped IP64 completo de cable de anchura 180 cm y enchufe 220 Volt.

Strip led monochrome blanc froid 6500°K/380Lumne, 12V avec 156/led, protection IP65, bipole R/N L200cm e micro-connecteur male. En dessous double face pour application rapide. Alimentateur 12v - 20w, IP64 avec câble L.180cm et prise 220Volts.

Одноцветная светодиодная лента холодного белого цвета 6500 ° K / 380 люмен, 12V, 156 светодиодов/м, степень защиты IP65, bipolarный кабель R/N L200 см и штырьковый разъем. Обратная сторона ленты клеевая для быстрой фиксации. Трансформатор 12V - 20W для светодиодной ленты IP64 с проводом 180 см и вилкой 220 В.



Caratteristiche tecniche

Technical features

Sección técnica

Caractéristiques techniques

Технический раздел

Angolo terminale a 90° SX
90 Degree left terminal angle
Ángulo terminal 90° izquierdo
Angle terminal 90° gauche
Левый уголок 90° терминал

A

Contenitori aggregabili
Units to be combined
Contenedores apilables
Meubles agrégation
Комбинируемые контейнеры

B

Stutture per scrivanie
Bridge-shaped legs
Patas puente
Pieds arche
П-образная нога

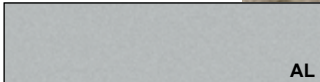
C



GS



94



AL

Fascia frontale e top melaminico
Front band and melamine top
Banda frontal y tapa de melamina
Bande frontale unique mélaminé
Фасадная панель и меламиновая столешница

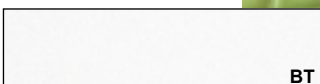
A

Piano colloquio
Low tops
Tapas de recepción bajas
Plateau entrevue
Столешницы брифинг столов

B



GS



BT

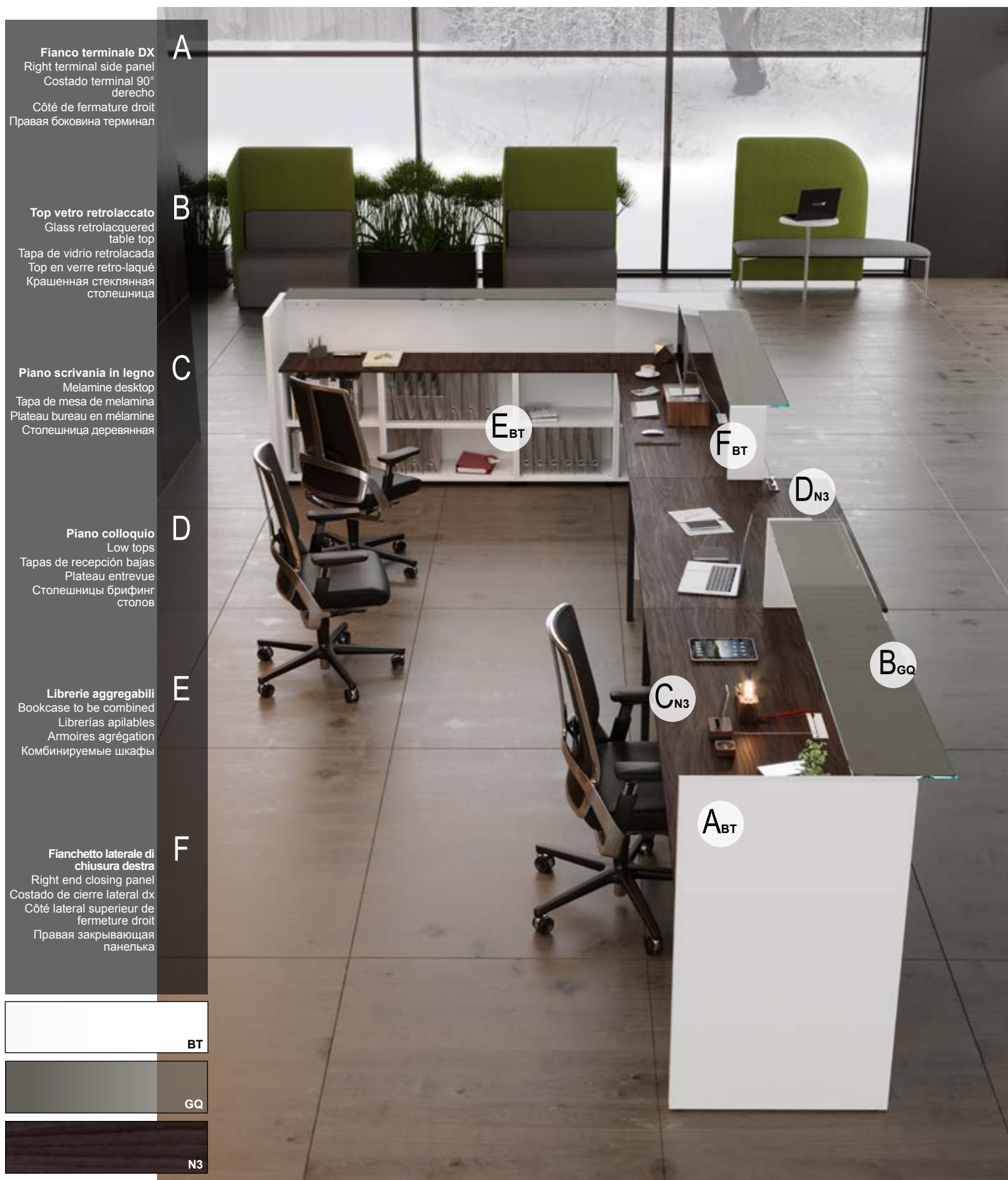
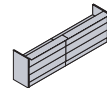
Caratteristiche tecniche

Technical features

Sección técnica

Caractéristiques techniques

Технический раздел



A
Fianco terminale DX
Right terminal side panel
Costado terminal 90°
derecho
Côté de fermeture droit
Правая боковина терминал

B
Top vetro retrolaccato
Glass retrolacquered
table top
Tapa de vidrio retrolacada
Top en verre retro-laqué
Крашенная стеклянная
столешница

C
Piano scrivania in legno
Melamine desktop
Tapa de mesa de melamina
Plateau bureau en mélamine
Столешница деревянная

D
Piano colloquio
Low tops
Tarpas de recepción bajas
Plateau entrevue
Столешницы брифинг
столов

E
Librerie aggregabili
Bookcase to be combined
Librerías apilables
Armoires agrégation
Комбинируемые шкафы

F
**Fianchetto laterale di
chiusura destra**
Right end closing panel
Costado de cierre lateral dx
Côté lateral supérieur de
fermeture droit
Правая закрывающая
панелька



BT



GQ



N3

Modularità Reception

Reception modularity
 Modularidad recepción
 Modularité Réception
 Виды столов

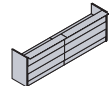
Vetro non disponibile

Glass not available

No disponible en cristal

Verre pas disponible

Стекла нет, не предусмотрено



		L 80	L 100	L 120
P 60		▶ VEPS0806L 	▶ VEPS1006L 	▶ VEPS1206L
		▶ VEPS0808L 	▶ VEPS1008L 	▶ VEPS1208L
H 105,7		▶ RM800ME 	▶ RM1000ME 	▶ RM1200ME
		▶ RM80ME ▶ RM80LA ▶ RM80VT 	▶ RM100ME ▶ RM100LA ▶ RM100VT 	▶ RM120ME ▶ RM120LA ▶ RM120VT
P 28		▶ RM080TME ▶ RM080TLA ▶ RM080TVT 	▶ RM100TME ▶ RM100TLA ▶ RM100TVT 	▶ RM120TME ▶ RM120TLA ▶ RM120TVT
		<p>Elementi di raccordo Linking elements Elementos de conexión Elements de jonction Элементы соединения</p> 	<p>P64,3 ▶ RMARSXME P84,3 ▶ RMARSXME2</p> <p>P64,3 ▶ RMARDXME P84,3 ▶ RMARDXME2</p>	<p>P63,8 ▶ RMFRSXME P83,8 ▶ RMFRSXME2</p> <p>P63,8 ▶ RMFRDXME P83,8 ▶ RMFRDXME2</p>

Modularità Reception

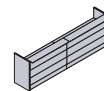
Reception modularity

















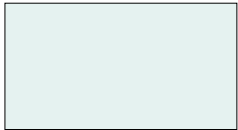

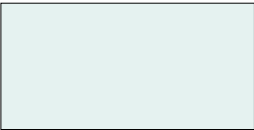

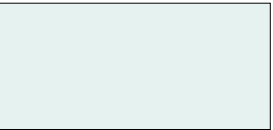

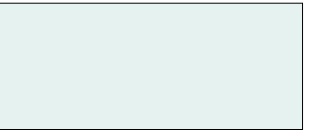









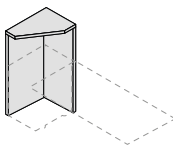

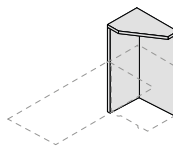

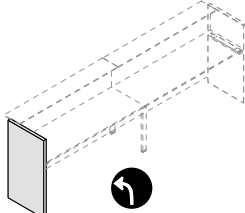

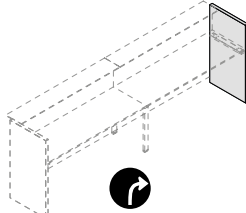

Modularidad recepción

Modularité Réception

Виды столов

Vetro non disponibile
 Glass not available
 No disponible en cristal
 Verre pas disponible
 Стекла нет, не предусмотрено



L 140	L 160	L 180	L 200	
<p>▶ VEPS1406L</p>  	<p>▶ VEPS1606L</p>  	<p>▶ VEPS1806L</p>  	<p>▶ VEPS2006L</p>  	
<p>▶ VEPS1406L</p>  	<p>▶ VEPS1606L</p>  	<p>▶ VEPS1806L</p>  	<p>▶ VEPS2006L</p>  	
<p>▶ RM1400ME</p>  	<p>▶ RM1600ME</p>  	<p>▶ RM1800ME</p>  	<p>▶ RM2000ME</p>  	
<p>▶ RM140ME ▶ RM140LA ▶ RM140VT</p> 	<p>▶ RM160ME ▶ RM160LA ▶ RM160VT</p> 	<p>▶ RM180ME ▶ RM180LA ▶ RM180VT</p> 	<p>▶ RM200ME ▶ RM200LA ▶ RM200VT</p> 	
<p>▶ RM140TME ▶ RM140TLA ▶ RM140TVT</p> 	<p>▶ RM160TME ▶ RM160TLA ▶ RM160TVT</p> 	<p>▶ RM180TME ▶ RM180TLA ▶ RM180TVT</p> 	<p>▶ RM200TME ▶ RM200TLA ▶ RM200TVT</p> 	
<p>Elementi di chiusura laterale Side closing element Elementos para el cierre lateral Elements de fermeture laterale Боковые закрывающие элементы</p>	  <p>P64,3 ▶ RMASXME P84,3 ▶ RMASXME2</p>	  <p>P64,3 ▶ RMADXME P84,3 ▶ RMADXME2</p>	  <p>P63,8 ▶ RMFSXME P83,8 ▶ RMFSXME2</p>	  <p>P63,8 ▶ RMFDXME P83,8 ▶ RMFDXME2</p>

Modularità Reception

Reception modularity
 Modularidad recepción
 Modularité Réception
 Виды столов

Vetro non disponibile

Glass not available

No disponible en cristal

Verre pas disponible

Стекла нет, не предусмотрено



	L 80	L 120	L 160
<p>P 95</p>	<p>▶ RMPC080ME</p>	<p>▶ RMPC120ME</p>	<p>▶ RMPC160ME</p>
<p>P 115</p>	<p>▶ RMPC080ME2</p>	<p>▶ RMPC120ME2</p>	<p>▶ RMPC160ME2</p>
<p>H 72</p>	<p>▶ RMPF080ME</p>	<p>▶ RMPF120ME</p>	<p>▶ RMPF160ME</p>
<p>H 24,4</p>	<p>▶ RMFC080ME ▶ RMFC080LA ▶ RMFC080VT</p>	<p>▶ RMFC080ME ▶ RMFC080LA ▶ RMFC080VT</p>	<p>▶ RMFC160ME ▶ RMFC160LA ▶ RMFC160VT</p>
<p>H 35,8</p> <p>Fianchi e pannelli colloquio Desk and colloquy tops Tapas mesa y colloquio Plateau bureau et entrevue Боковины и панели брифинг столов</p>	<p>▶ RMFLSME</p>	<p>▶ RMFLDME</p>	
	<p>P63,8 ▶ RMFCSXME P83,8 ▶ RMFCSXME2</p>	<p>P63,8 ▶ RMFCDXME P83,8 ▶ RMFCDXME2</p>	

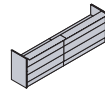
Modularità Reception

Reception modularity

Modularidad recepción

Modularité Réception

Виды столов



Contenitori aggregabili
Units to be combined
Contenedores apilables
Meubles agrégation
Комбинируемые контейнеры

P 60	▶ VEMG06C	▶ VEMG06D	▶ VEMG06B	▶ VEMH06E
P 80	▶ VEMG08C	▶ VEMG08D	▶ VEMG08B	▶ VEMH08E

<p>Gamba terminale Bridge-shaped leg Pata puente terminal Pied final arche Терминальная П-образная нога</p>	<p>Gamba intermedia Intermediate leg Pata intermedia Pied intermédiaire Промежуточная опорная нога</p>	<p>Barra di sostegno piano singolo Support bar for single desktop Barra de soporte de mesa con tapa individual Barre de support plateau bureau simple Опорная рейка одинарной столешницы</p>
--	---	---

P 60	▶ VEUA06P055	▶ VEUA06Q055	▶ RMSTAF	▶ VEUA060039	▶ VEUA060035
P 80	▶ VEUA08P055	▶ VEUA08Q055	▶ VEUA08R055	▶ VEUA080039	▶ VEUA080035

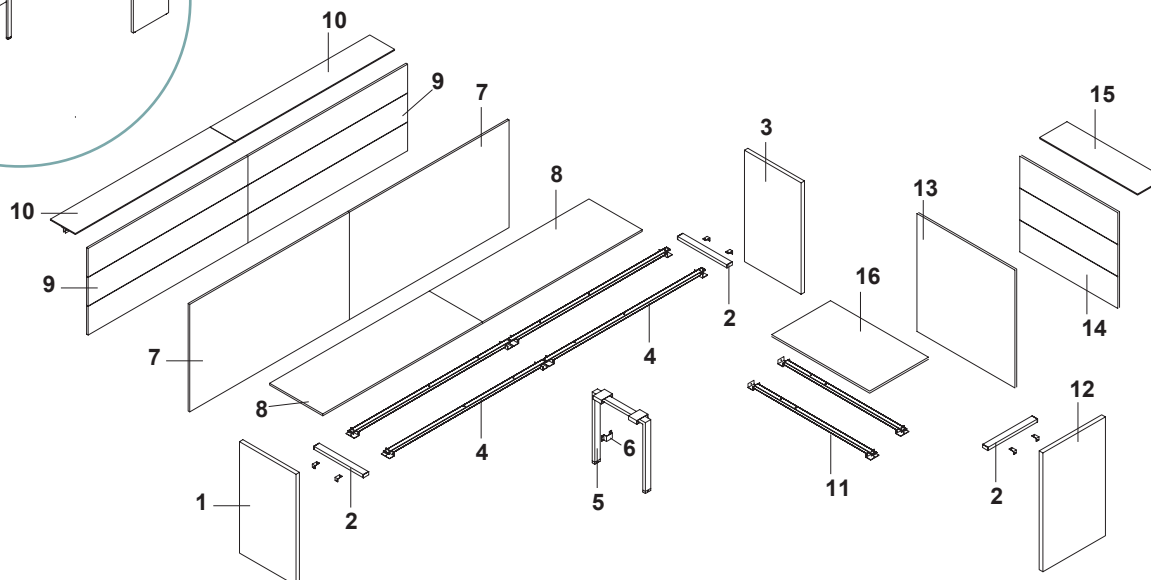
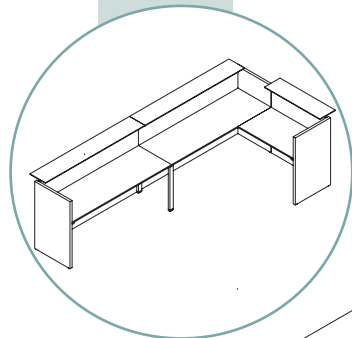
<p>Coppia travi scrivanie Set of beams for desks Juego de travesaños de mesa Jeu de poutres bureaux Пара перекладин стола</p>	<p>Coppia travi appendice Set of beams for extensions Juego de travesaños de ala Jeu de poutres retours Пара перекладин приставного стола</p>
--	--

L	<p>L 80 ▶ VEUA080057 L100 ▶ VEUA100057 L120 ▶ VEUA120057 L140 ▶ VEUA140057 L160 ▶ VEUA160057 L180 ▶ VEUA180057 L200 ▶ VEUA200057</p>		<p>L 80 ▶ VEUA080093 L100 ▶ VEUA100093 L120 ▶ VEUA120093</p>	
---	--	--	--	--

Esempi di composizioni
 Compositions exemples
 Ejemplos de composiciones
 Exemples de compositions
 Примеры композиции

Composizione
 Composition
 Composición
 Composition
 Композиции

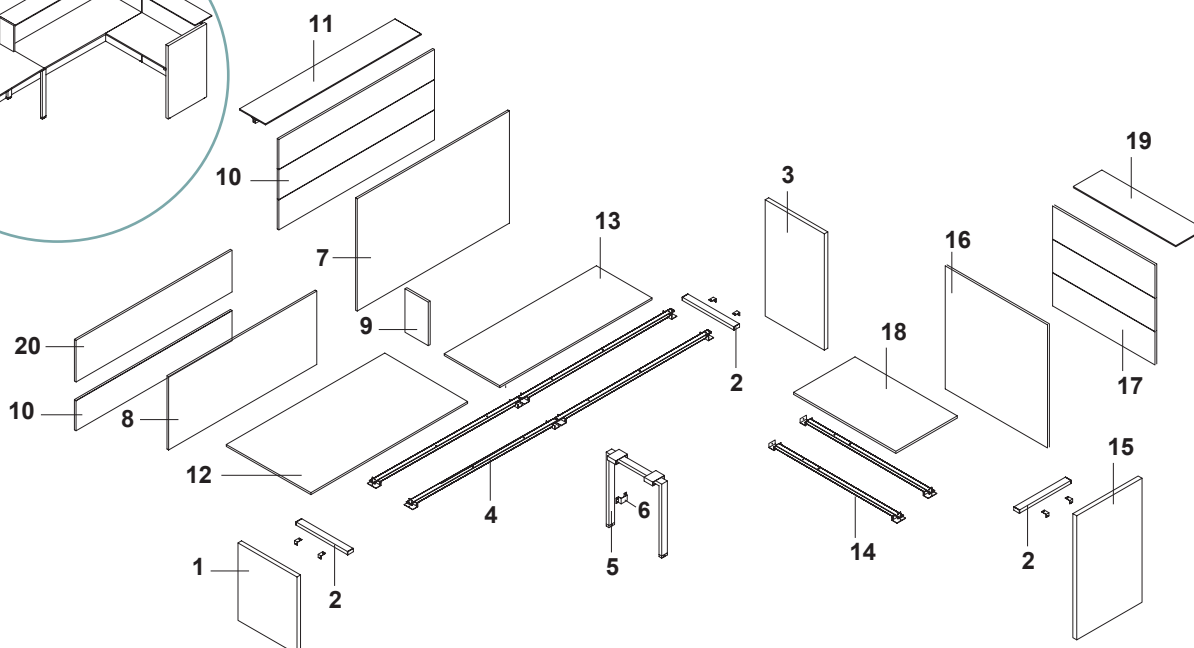
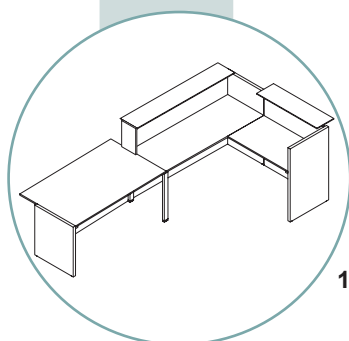
Esempio di codice
 Code example
 Ejemplo de código
 Exemple de référence
 Пример кода



- 1 - RMFSXME
- 2 - VEUA060039
- 3 - RMFRDXME
- 4 - VEUA200057
- 5 - VEUA06Q055
- 6 - RMSTAF
- 7 - RM2000ME
- 8 - VEPS2008L
- 9 - RM200ME
- 10 - RM200TME
- 11 - VEUA10093
- 12 - RMFDXME
- 13 - RM1000ME
- 14 - RM100ME
- 15 - RM100TME
- 16 - VEPS1006L

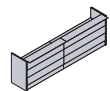
Composizione
 Composition
 Composición
 Composition
 Композиции

Esempio di codice
 Code example
 Ejemplo de código
 Exemple de référence
 Пример кода

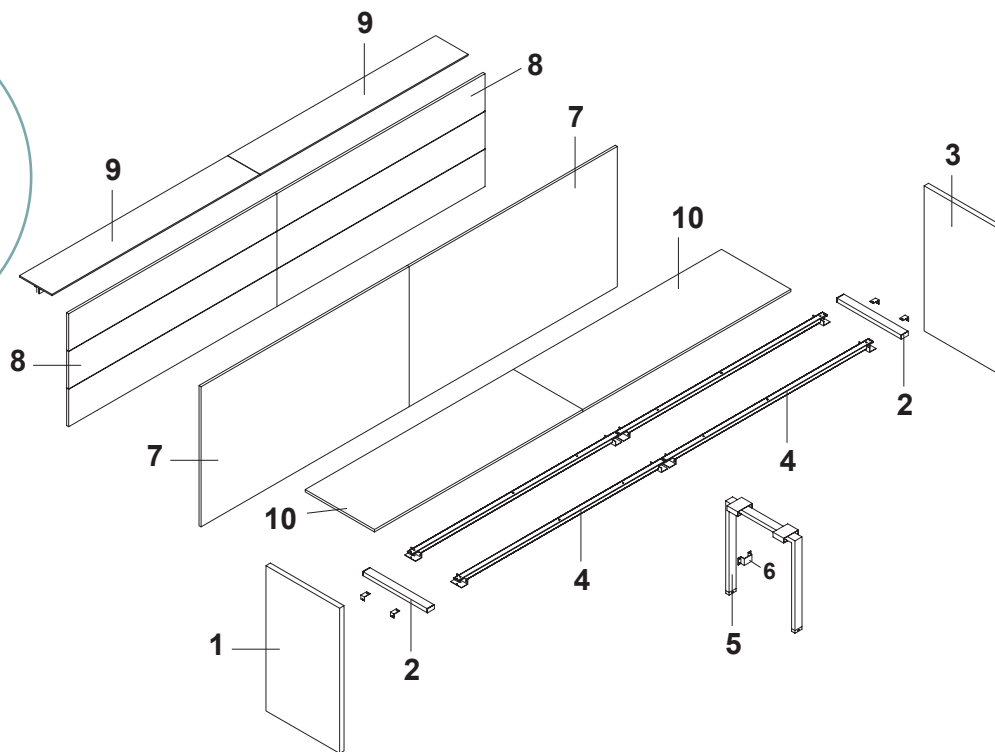
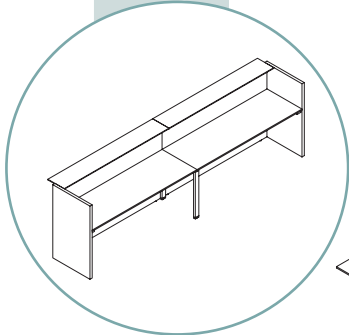


- 1 - RMFCSXME
- 2 - VEUA060039
- 3 - RMFRDXME
- 4 - VEUA160057
- 5 - VEUA06Q055
- 6 - RMSTAF
- 7 - RM1600ME
- 8 - RMPF160ME
- 9 - RMFLSME
- 10 - RM160ME
- 11 - RM160TME
- 12 - RMPF160ME
- 13 - VEPS2008L
- 14 - VEUA10093
- 15 - RMFDXME
- 16 - RM1000ME
- 17 - RM100ME
- 18 - VEUA10093
- 19 - RM100TME
- 20 - RMFC160ME

Esempi di composizioni
 Compositions examples
 Ejemplos de composiciones
 Exemples de compositions
 Примеры композиции



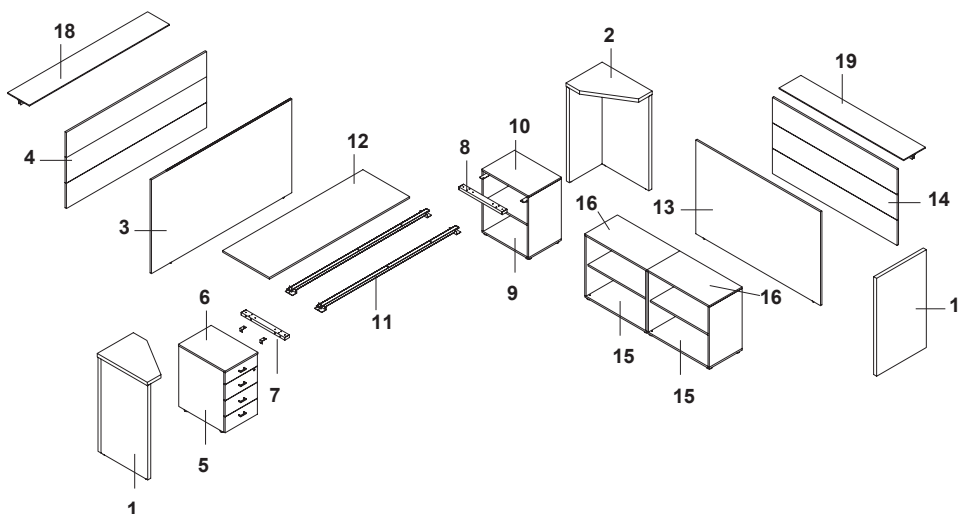
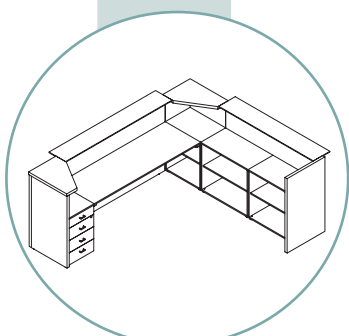
Composizione
 Composition
 Composición
 Composition
 Композиции



Esempio di codice
 Code example
 Ejemplo de código
 Exemple de référence
 Пример кода

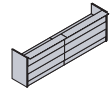
- 1 - RMFSXME
- 2 - VEUA060039
- 3 - RMFDXME
- 4 - VEUA180057
- 5 - VEUA06Q055
- 6 - RMSTAF
- 7 - RM1800ME
- 8 - RM180ME
- 9 - RM180TME
- 10 - VEPS1806L

Composizione
 Composition
 Composición
 Composition
 Композиции



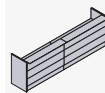
Esempio di codice
 Code example
 Ejemplo de código
 Exemple de référence
 Пример кода

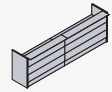
- 1 - RMASXME
- 2 - RMARDXME
- 3 - RM1800ME
- 4 - RM180ME
- 5 - VEMG06C
- 6 - VEMK06X
- 7 - VEUA060039
- 8 - VEUA060039
- 9 - VEMH06E
- 10 - VEUA060035
- 11 - VEUA180057
- 12 - VEUA18093
- 13 - RM1600ME
- 14 - RM160ME
- 15 - VEMH08E
- 16 - VEUA080035
- 17 - RMFDXME
- 18 - RM180TME
- 19 - RM160TME



Reception Miró

Liste de prix
Listino prezzi
Price list
Listado de precio
Прайс лист





Façades-tops

Frontali-Fasce-Top

Frontal panels-bands-top

Frontales-franjas-top

Фронтальные панели-Фасадные панели-Столешницы

		Descrizione / Elemento Description / Element Descripción / Elemento Description / Élément Описание / Элемент	 Dimensioni Dimensions Dimensiones Dimensions Размеры	 Peso Weight Poids Вес	 Volume Volume Volumen Volume Объем	 Colli Parcels Bultos Coils Упаковка	 Punti Points Puntos Points Пунктах	 Codice Code Código Code Код	 Finiture Finishes Acabados Finitions Отделка
	Façade structurelle	L 80	11	0,034	2	87	RM800ME	Facade Frontale Frontal panel Panel frontal Передняя панель	BT GQ GS
	Frontale strutturale	L 100	13	0,04	2	100	RM1000ME		
	Structural side	L 120	16	0,05	2	123	RM1200ME		
	Panel frontal estructural	L 140	18,5	0,059	2	139	RM1400ME		
	Фронтальная структурная панель	L 160	21	0,067	2	153	RM1600ME		
		L 180	23	0,076	2	168	RM1800ME		
		L 200	26	0,084	2	183	RM2000ME		
H 105,7	P 1,8								
	Bande frontale unique mélaminé	L 80	3,5	0,009	1	50	RM80ME	Bande Fascia Band Franja фасадная панель	94 GA GQ N2 BT GS N1 N3
	Fascia frontale singola melaminico	L 100	4	0,01	1	61	RM100ME		
	Single melamine frontal band	L 120	5	0,0135	1	73	RM120ME		
	Franja frontal individual en melamina	L 140	5,5	0,0156	1	85	RM140ME		
	Одинарная фасадная меламиновая панель	L 160	6,5	0,0178	1	98	RM160ME		
		L 180	7	0,02	1	108	RM180ME		
		L 200	7,5	0,0223	1	118	RM200ME		
H 28	P 1,8								
	Bande frontale unique stratifié	L 80	3,5	0,009	1	98	RM80LA	Bande Fascia Band Franja фасадная панель	Ver Colores Vedi Colori See Colors Voir Couleurs Видеть Цвета
	Fascia frontale singola laminato	L 100	4	0,01	1	113	RM100LA		
	Single laminate frontal band	L 120	5	0,0135	1	125	RM120LA		
	Franja frontal individual en laminado	L 140	5,5	0,0156	1	144	RM140LA		
	Одинарная фасадная меламиновая панель	L 160	6,5	0,0178	1	162	RM160LA		
		L 180	7	0,02	1	180	RM180LA		
		L 200	7,5	0,0223	1	199	RM200LA		
H 28	P 2								
	Bande frontale unique verre retro-laqué	L 80	10	0,011	1	252	RM80VT	Bande Fascia Band Franja фасадная панель	BI GQ GS NE
	Fascia frontale singola vetro retrolaccato	L 100	11	0,014	1	286	RM100VT		
	Single glass retrolacquered frontal band	L 120	12,5	0,017	1	362	RM120VT		
	Franja frontal individual en vidrio lacado	L 140	14	0,02	1	393	RM140VT		
	Одинарная фасадная стеклянная панель	L 160	15,5	0,023	1	415	RM160VT		
		L 180	17	0,025	1	439	RM180VT		
		L 200	19	0,028	1	462	RM200VT		
H 28	P 1								
	Top en mélaminé avec supports	L 80	3,5	0,009	2	251	RM80TME	Top Top Worktop Tapa Декоративная крышка	94 GA GQ N2 BT GS N1 N3
	Top melaminico con supporti	L 100	4	0,01	2	261	RM100TME		
	Melamine top with supports	L 120	5	0,0135	2	373	RM120TME		
	Top en melamina con soportes	L 140	5,5	0,0156	2	386	RM140TME		
	Меламиновая столешница с креплением	L 160	6,5	0,0178	2	396	RM160TME		
		L 180	7	0,02	2	408	RM180TME		
		L 200	7,5	0,0223	2	417	RM200TME		
H 1,8	P 28								

Façades-tops

Frontali-Fasce-Top

Frontal panels-bands-top

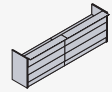
Frontales-franjas-top

Фронтальные панели-Фасадные панели-Столешницы



		Descrizione / Elemento Descripción / Element Description / Élément Описание / Элемент	Dimensioni Dimensions Dimensions Размеры	Peso Weight Peso Вес	Volume Volume Volumen Объем	Colli Parcels Bultos Colis Упаковка	Punti Points Puntos Points Пунктах	Codice Code Código Code Код	Finiture Finishes Acabados Finitions Отделка
	Top en stratifié avec supports		L 80	3,5	0,009	2	274	RM80TLA	Top Top Worktop Тара Декоративная крышка
	Top laminato con supporti		L 100	4	0,01	2	287	RM100TLA	
	Laminato top with supports		L 120	5	0,0135	2	387	RM120TLA	
	Top en laminado con soportes		L 140	5,5	0,0156	2	407	RM140TLA	
	Ламинатная столешница с креплением		L 160	6,5	0,0178	2	425	RM160TLA	
			L 180	7	0,02	2	442	RM180TLA	
			L 200	7,5	0,0223	2	462	RM200TLA	
H 2	P 28								Ver Colores Ved Colori See Colors Voir Couleurs См. Цвета
	Top en verre retro-laqué avec supports		L 80	10	0,011	2	252	RM80TVT	Top Top Worktop Тара Декоративная крышка
	Top vetro retrolaccato con supporti		L 100	11	0,01	2	462	RM100TVT	
	Retrolacqued glass top with supports		L 120	12,5	0,017	2	625	RM120TVT	
	Top en vidrio lacado con soportes		L 140	14	0,02	2	655	RM140TVT	
	Крашеная стеклянная столешница с креплением		L 160	15,5	0,023	2	678	RM160TVT	
			L 180	17	0,025	2	700	RM180TVT	
			L 200	19	0,028	2	723	RM200TVT	
H 1	P 28								BI GQ GS NE





Elements de jonction

Elementi di raccordo

Linking elements

Elementos de conexion

Элементы соединения

		Descrizione / Elemento Description / Element Descripción / Élémento Описание / Элемент	 Dimensioni Dimensions Dimensiones Размеры	 Peso Weight Peso Вес	 Volume Volume Volumen Объем	 Colli Parcels Bultos Coils Упаковка	 Punti Points Puntos Points Пунктах	 Codice Code Código Code Код	 Finiture Finishes Acabados Finishes Отделка
	Angle de jonction 90° droit Angolo di raccordo a 90° DX Right linking angle 90° Angulo de union 90° derecho Правый соединительный уголок 90°	P 64,3	37	0,09	3	293	RMARDXME	Angle	BT GS
		P 84,3	30,5	0,06	3	337	RMARDXME2	Angolo	
								Angle	
								Angulo	
								Уголок	
H 109,5 L 46,3									
	Angle de jonction 90° gauche Angolo di raccordo a 90° SX Left linking angle 90° Angulo de union 90° izquierdo Левый соединительный уголок 90°	P 64,3	37	0,09	3	293	RMARSXME	Angle	BT GS
		P 84,3	30,5	0,06	3	337	RMARSXME2	Angolo	
								Angle	
								Angulo	
								Уголок	
H 109,5 L 46,3									
	Côté de jonction 90° droit Fianco di raccordo DX Right linking panel Costado de union derecho Правая соединительная боковина	P 63,8	18	0,04	1	135	RMFRDXME	Côté	BT GS
		P 83,8	24	0,045	1	155	RMFRDXME2	Fianco	
								Side panel	
								Costado	
								Боковина	
H 109,5 L 3,8									
	Côté de jonction 90° gauche Fianco di raccordo SX Left linking panel Costado de union izquierdo Левая соединительная боковина	P 63,8	18	0,04	1	135	RMFRSXME	Côté	BT GS
		P 83,8	24	0,045	1	155	RMFRSXME2	Fianco	
								Side panel	
								Costado	
								Боковина	
H 109,5 L 3,8									

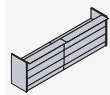
Elements de fermeture laterale

Elementi di chiusura laterale

Side closing elements

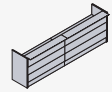
Elementos para el cierre lateral

Боковые закрывающие элементы



		Descrizione / Elemento Descripción / Elemento Description / Élément Описание / Элемент	 Dimensioni Dimensions Dimensions Размеры	 Peso Weight Peso Вес	 Volume Volume Volume Объем	 Colli Parcels Bultos Colis Упаковка	 Puntis Points Puntos Points Пунктах	 Codice Code Código Code Код	 Finiture Acabados Finitions Отделка	
	Angle terminal 90° droit		P 64,3	37	0,09	3	293	RMADXME	Angle	
	Angolo terminale a 90° DX		P 84,3	30,5	0,06	3	337	RMADXME2	Angulo	
	Right side angle 90°								Angulo	
	Angulo terminal 90° derecho								Angulo	
	Правый уголок 90° терминал								Уголок	
H 109,5	L 46,3								BT	GS
									GQ	
	Angle terminal 90° gauche		P 64,3	37	0,09	3	293	RMASXME	Angle	
	Angolo terminale a 90° SX		P 84,3	30,5	0,06	3	337	RMASXME2	Angulo	
	Left side angle 90°								Angulo	
	Angulo terminal 90° izquierdo								Angulo	
	Левый уголок 90° терминал								Уголок	
H 109,5	L 46,3								BT	GS
									GQ	
	Côté de fermeture droit		P 63,8	18	0,04	1	113	RMFDXME	Côté	
	Fianco terminale DX		P 83,8	24	0,045	1	155	RMFDXME2	Fianco	
	Right terminal side								Side panel	
	Costado terminal derecho								Costado	
	Правая боковина терминал								Боковина	
H 109,5	L 3,8								BT	GS
									GQ	
	Côté de fermeture gauche		P 63,8	18	0,04	1	113	RMFSXME	Côté	
	Fianco terminale SX		P 83,8	24	0,045	1	155	RMFSXME2	Fianco	
	Left terminal side								Side panel	
	Costado terminal izquierdo								Costado	
	Левая боковина терминал								Боковина	
H 109,5	L 3,8								BT	GS
									GQ	





Caissons mélamine sur roulettes

Cassettiere in legno su ruote

Melamine pedestals on castors

Cajonera en melamina con ruedas

Тумба с ящиками дерев. на колесах

		Descrizione / Elemento Description / Element Descripción / Elemento Description / Élément Описание / Элемент	 Dimensioni Dimensions Dimensiones Размеры	 Peso Weight Peso Вес	 Volume Volume Volumen Объем	 Colli Parcels Bultos Coils Упаковка	 Punti Points Puntos Пунктах	 Codice Code Código Код	 Finiture Finishes Acabados Finitions Отделка
	Meuble agrégation, 4 tiroirs, sans top de finition	P 60 28,5 0,19 1 321 VEMG06C	Frontales Frontal Frontals Façade Передний экран Estructura Cassa Structure Coffre Каркас	94 GA GQ N2	BT GS N1 N3	94 BT	AA	H 71,9 L 42	
	Contentitore aggregabile, 4 cassetti, senza top di finitura								
	Unit to be combined, 4 drawers, without top								
	Contenedor apilable, de 4 cajones, sin tapa de cierre								
	Комбинируемый модуль, 4 ящика, верх без отделки								
	Meuble agrégation, 4 tiroirs, sans top de finition	P 80 36 0,303 2 371 VEMG08C	Frontales Frontal Frontals Façade Передний экран Estructura Cassa Structure Coffre Каркас	94 GA GQ N2	BT GS N1 N3	94 BT	AA	H 71,9 L 42	
	Contentitore aggregabile, 4 cassetti, senza top di finitura								
	Unit to be combined, 4 drawers, without top								
	Contenedor apilable, de 4 cajones, sin tapa de cierre								
	Комбинируемый модуль, 4 ящика, верх без отделки								
	Meuble agrégation, 2 tiroirs, 1 tiroir DS, sans top de finition	P 60 27,5 0,19 1 314 VEMG06D	Frontales Frontal Frontals Façade Передний экран Estructura Cassa Structure Coffre Каркас	94 GA GQ N2	BT GS N1 N3	94 BT	AA	H 71,9 L 42	
	Contentitore aggregabile, 2 cassetti, 1 classificatore, senza top di finitura								
	Unit to be combined, 2 drawers, 1 filer, without top								
	Contenedor apilable, de 2 cajones y 1 archivo, sin tapa de cierre								
	Комбинируемый модуль, 2 ящика, 1 классификатор, верх без отделки								
	Meuble agrégation, 2 tiroirs, 1 tiroir DS, sans top de finition	P 80 32 0,303 2 346 VEMG08D	Frontales Frontal Frontals Façade Передний экран Estructura Cassa Structure Coffre Каркас	94 GA GQ N2	BT GS N1 N3	94 BT	AA	H 71,9 L 42	
	Contentitore aggregabile, 2 cassetti, 1 classificatore, senza top di finitura								
	Unit to be combined, 2 drawers, 1 filer, without top								
	Contenedor apilable, de 2 cajones y 1 archivo, sin tapa de cierre								
	Комбинируемый модуль, 2 ящика, 1 классификатор, верх без отделки								
	Meuble agrégation, ouvert, sans top de finition	P 60 21,5 0,0374 1 139 VEMG06B	Contenedores Contentore Unit to be combined Меuble Контейнер модуль	94 BT	AA		AA	H 71,9 L 42	
	Contentitore aggregabile, a giorno, senza top di finitura								
	Open unit to be combined, without top								
	Contenedor apilable, abierto, sin tapa de cierre								
	Комбинируемый модуль, открыт., верх без отделки								

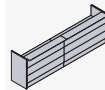
Caissons mélamine sur roulettes

Cassettiere in legno su ruote

Melamine pedestals on castors

Cajonera en melamina con ruedas

Тумба с ящиками дерев. на колесах



		Descrizione / Elemento Description / Element Descripción / Elemento Description / Élément Описание / Элемент	 Dimensioni Dimensions Dimensiones Размеры	 Peso Weight Peso Poids	 Volume Volume Volumen Volume Объем	 Colli Bultos Colis Упаковка	 Punti Puntos Puntos Points Пунктах	 Codice Code Código Code Код	 Finiture Finishes Acabados Finitions Отделка	
	Meuble agrégation, ouvert, sans top de finition	Contenitore aggregabile, a giorno, senza top di finitura Open unit to be combined, without top Contenedor apilable, abierto, sin tapa de cierre Комбинируемый модуль, открыт., верх без отделки	P 80	29	0,053	2	187	VEMG08B	Contenedores Contenitore Unit to be combined Мебель Контейнер модуль	
	H 71,9	L 42							94 BT AA	
	Porte pour meuble agrégation ouvert	Anta anteriore contenitore aggregabile a giorno Front door for open unit to be combined Puerta frontal para el contenedor apilable abierto Передняя дверь комбинируемый модуль открыт.	P 1,8	4	0,0155	1	46	VEMG01Y	Puerta Anta Door Porte Дверь	
	H 67	L 41,4							94 GA N2 BT GS N1 N3	
	Barre de support plateau bureau simple pour meuble agrégation	Barra di sostegno piano singolo scrivania per contenitore aggregabile Support bar for single desktop with unit to be combined Barra de soporte de mesa con tapa individual para contenedor apilable Опорная рейка одинарной столешницы комбинируемого модуля	P 60	3	0,004	1	80	VEUA060039	Barra Barra Support bar Barre Рейка	
			P 80	3	0,007	1	126	VEUA080039		
										AL G3 BI
	Armoire agrégation, ouvert, 1 étagère interne, sans top	Libreria aggregabile, a giorno, 1 ripiano interno, senza top Bookcase to be combined, 1 internal shelf, without top Librería apilable, abierta, 1 estante interno, sin tapa superior Комбинируемый шкаф, открыт., 1 внутр. полка, без верха	P 60	18	0,0369	1	117	VEMH06E	Libreria Libreria Bookcase Armoire	
			P 80	21,5	0,0456	1	130	VEMH08E		
	H 71,9	L 42								94 BT AA
	Barre de support plateau simple pour armoire agrégation base-superposé, ouvert	Barra di sostegno piano singolo scrivania per libreria aggregabile base-sopralzo a giorno Support bar for single desktop with bookcases and units to be combined Barra de soporte de mesa con tapa individual para contenedor apilable Рейка с опорной колонкой одинарной столешницы для комбинируемого шкафа надставной открытой тумбы	P 60	3	0,004	1	129	VEUA060035	Barra Barra Support bar Barre Рейка	
			P 80	3	0,007	1	146	VEUA080035		
										AL G3 BI



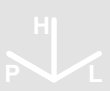







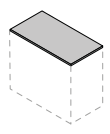
Caissons mélamine sur roulettes

Cassettiere in legno su ruote

Melamine pedestals on castors

Cajonera en melamina con ruedas

Тумба с ящиками дерев. на колесах

	Descrizione / Elemento Description / Element Descripción / Elemento Description / Élément Описание / Элемент	 Dimensioni Dimensions Dimensiones Dimensions Размеры	 Peso Weight Peso Poids Вес	 Volume Volume Volume Volumen Объем	 Colli Parcels Bultos Colis Упаковка	 Punti Points Puntos Points Точки	 Code Code Código Code Код	 Finiture Finishes Acabados Finitions Отделка		
	Top pour meuble et armoires agrégation Top per contenitori e librerie aggregabili Top for units and bookcases to be combined Tapa para contenedores y librerías apilables Верх для комбинируемых модулей и шкафов	P 60 P 80	3,5 4,5	0,0076 0,013	1 1	25 29	VEMK06X VEMK08X	Тара Top Top Top	Декоративная крышка 94 GA GQ N2	BT GS N1 N3

H 1,8 L 42

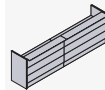
Structures bureaux et retours

Strutture per scrivanie e appendici

Desks and extensions structures

Estructuras para escritorios y laterales

Структуры столов и приставных столов



				Descrizione / Elemento Description / Element Descripción / Elemento Description / Élément Описание / Элемент				 Dimensioni Dimensions Dimensiones Dimensions Размеры	 Peso Weight Peso Poids Вес	 Volume Volume Volumen Volume Объем	 Colli Parcels Bultos Colis Упаковка	 Punti Points Puntos Points Пунктах	 Codice Code Código Code Код	 Finiture Finishes Acabados Finitions Отделка			
	Pied final arche	P	60	7	0,037	1					80	VEUA06P055	Pata	Gamba	Leg	Pied	Ножка
	Gamba terminale a ponte	P	80	8	0,05	1					118	VEUA08P055					
	Bridge-shaped leg																
	Pata puente terminal																
	Терминальная П-образная нога													AL	G3	BI	
H 70,9																	
	Pied intermédiaire arche	P	60	8	0,038	2					138	VEUA06Q055	Pata	Gamba	Leg	Pied	Ножка
	Gamba intermedia a ponte										175	VEUA08Q055					
	Intermediate bridge-shaped leg																
	Pata puente intermedia																
	Промежуточная П-образная нога													AL	G3	BI	
H 71,1																	
	Pied intermédiaire en retraite arche	P	80	11	0,045	2					212	VEUA08R055	Pata	Gamba	Leg	Pied	Ножка
	Gamba intermedia rientrata a ponte																
	Recessed intermediate bridge-shaped leg																
	Pata puente intermedia remetida																
	Промежуточная П-образная спрятанная нога													AL	G3	BI	
H 71,1																	
	Etrier fixation pied intermediaire sur la façade structurelle				0,001	0,0053	1				35	RMSTAF	Etrier	Staffa	Bracket	Soporte	Кронштейн
	Staffa fissaggio gamba intermedia																
	Bracket for intermediate leg assemblage																
	Soporte para fijar la pata intermedia																
	Кронштейн крепления общей промежуточной ноги													AL	G3	BI	
H 71,1																	
	Jeu de poutres bureaux	L	80	4	0,011	1					79	VEUA080057	Vigas	Travi	Beams	Poutres	Перекладины
	Coppia travi scrivanie	L	100	5	0,013	1					96	VEUA100057					
	Set of beams for desks	L	120	5	0,016	1					104	VEUA120057					
	Juego de travesaños de mesa	L	140	6	0,018	1					111	VEUA140057					
		L	160	7	0,02	1					118	VEUA160057					
		L	180	8	0,023	1					125	VEUA180057					
	Пара перекладин стола	L	200	9	0,025	1					150	VEUA200057	AL	G3	BI		
H 71,1																	

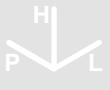







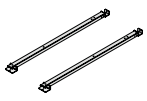
Structures bureaux et retours

Strutture per scrivanie e appendici

Desks and extensions structures

Estructuras para escritorios y laterales

Структуры столов и приставных столов

	Descrizione / Elemento Description / Element Descripción / Elemento Description / Élément Описание / Элемент	 Dimensioni Dimensions Dimensiones Dimensions Размеры	 Peso Weight Peso Poids Вес	 Volume Volume Volumen Volume Объем	 Colli Parcels Bultos Colis Упаковка	 Punti Points Puntos Points Пунктах	 Codice Code Código Code Код	 Finiture Finishes Acabados Finishes Отделка	
								AL	BI
	Jeu de poutres retours, fixes	L 80	4	0,012	1	96	VEUA080093	Vigas Travi Beams Poutres Перекладины	
	Coppia travi appendici, fisse	L 100	5	0,015	1	108	VEUA100093		
	Set of beams for extensions, fixed	L				121	VEUA120093		
	Juego de travesaños de ala, fijas								
	Para perекладины приставного стола, фиксированный								









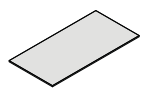
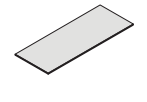
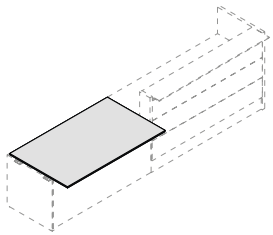
Plateau bureau et entrevue

Piani scrivania e colloquio

Desk and colloquy tops

Tapas mesa y coloquio

Столешницы столов и брифинг столов

	Descrizione / Elemento Description / Element Descripción / Elemento Description / Élément Описание / Элемент	 Dimensioni Dimensions Dimensiones Dimensions Размеры	 Peso Weight Peso Poids Вес	 Volume Volume Volumen Volume Объем	 Colli Parcels Bultos Colis Упаковка	 Punti Points Puntos Points Пунктах	 Codice Code Código Code Код	 Finiture Finishes Acabados Finishes Отделка	
								AL	BI
	Plateau bureau en mélamine	L 80	8,5	0,0248	1	53	VEPS0808L	Tapa Piano Desktop Plateau Столешница	
	Piano scrivania in legno	L 100	10,5	0,0246	1	66	VEPS1008L		
	Melamine desktop	L 120	12,5	0,0295	1	75	VEPS1208L		
	Tapa de mesa de melamina	L 140	14,5	0,0431	1	83	VEPS1408L		
	Столешница деревянная	L 160	17	0,0489	1	92	VEPS1608L		
		L 180	19	0,0549	1	104	VEPS1808L		
		L 200	21	0,061	1	118	VEPS2008L	94 GA GQ N2	BT GS N1 N3
	H 1,8 P 80								
	Plateau bureau en mélamine	L 80	6,5	0,0148	1	45	VEPS0806L	Tapa Piano Desktop Plateau Столешница	
	Piano scrivania in legno	L 100	8	0,0184	1	50	VEPS1006L		
	Melamine desktop	L 120	9,5	0,022	1	57	VEPS1206L		
	Tapa de mesa de melamina	L 140	11	0,0256	1	67	VEPS1406L		
	Столешница деревянная	L 160	12,5	0,0292	1	74	VEPS1606L		
		L 180	14	0,0328	1	83	VEPS1806L		
		L 200	16	0,046	1	96	VEPS2006L	94 GA GQ N2	BT GS N1 N3
	H 1,8 P 60								
	Plateau entrevue prof.115	L 80	18	0,03	1	79	RMPC080ME2	Plan de travail Piano di lavoro Worktop Tapa de trabajo Столешница	
	Piani colloquio p.115	L 120	21	0,035	1	112	RMPC120ME2		
	Colloquy desktops cm.115 deep	L 160	26	0,04	1	132	RMPC160ME2		
	Tapa coloquio cm.115 profund.								
	Столешницы брифинг стола глубиной 115								
H 1,8 P 115								94 GA GQ N2	BT GS N1 N3

Plateau bureau et entrevue

Piani scrivania e colloquio

Desk and colloquy tops

Tapas mesa y coloquio

Столешницы столов и брифинг столов



	Descrizione / Elemento Description / Element Descripción / Elemento Description / Élément Описание / Элемент	Dimensioni Dimensions Dimensiones Dimensions Размеры	Peso Weight Peso Poids Вес	Volume Volume Volumen Volume Объем	Colli Parcels Bultos Colis Упаковка	Punti Points Puntos Points Пунктах	Codice Code Código Code Код	Finiture Finishes Acabados Finitions Отделка	
								Plan de travail Plano di lavoro Tapa de trabajo Столешница	94 GA GQ N2
	Plateau entrevue prof.95	L 80	21	0,02	1	72	RMPC080ME		
	Piani colloquio p.95	L 120	14	0,03	1	124	RMPC120ME		
	Colloquy desktops cm.95 deep	L 160	18	0,0216	1	102	RMPC160ME		
	Tapa coloquio cm.95 profund.								
	Столешницы брифинг стола глубиной 95								

H 1,8 P 95

Côtés et façades modules entrevue

Fianchi e pannelli colloquio

Colloquy panels and sides

Costados y paneles coloquio

Боковины и панели брифинг столов

	Descrizione / Elemento Description / Element Descripción / Elemento Description / Élément Описание / Элемент	Dimensioni Dimensions Dimensiones Dimensions Размеры	Peso Weight Peso Poids Вес	Volume Volume Volumen Volume Объем	Colli Parcels Bultos Colis Упаковка	Punti Points Puntos Points Пунктах	Codice Code Código Code Код	Finiture Finishes Acabados Finitions Отделка	
								Petit Coté Fianchetto Side panel Costado Боковая панелька	BT GQ
	Côté lateral supérieur de fermeture droit plateau entrevue	P 17	2,1	0,0032	1	30	RMFLDME		
	Fianchetto laterale di chiusura dx piani colloquio								
	Right side closing panel for colloquy desktops								
	Costado derecho de cierre tapa coloquio								
	Правая закрывающая панелька столешницы брифинг стола								
H 35,8 L 3,8									
	Côté lateral supérieur de fermeture gauche plateau entrevue	P 17	2,1	0,0032	1	30	RMFLSME		
	Fianchetto laterale di chiusura sx piani colloquio								
	Left side closing panel for colloquy desktops								
	Costado izquierdo de cierre tapa coloquio								
	Левая закрывающая панелька столешницы брифинг стола								
H 35,8 L 3,8									
	Côté final droit plateau entrevue	P 63,8	12,5	0,025	1	67	RMFCDXME		
	Fianco finale dx modulo colloquio	P 83,8	17	0,03	1	78	RMFCDXME2		
	Right side panel for colloquy module								
	Costado lateral derecho modulo coloquio								
	Левая верно боковина брифинг модуля								
H 74 L 3,8									

Côtés et façades modules entrevue

Fianchi e pannelli colloquio

Colloquy panels and sides

Costados y paneles coloquio

Боковины и панели брифинг столов

		Descrizione / Elemento Description / Element Descripción / Element Description / Élément Описание / Элемент	Dimensioni Dimensions Dimensiones Dimensions Размеры	Peso Weight Peso Poids Вес	Volume Volume Volumen Volume Объем	Colli Parcels Bultos Coils Упаковка	Punti Points Puntos Points Пунктах	Codice Code Código Code Код	Finiture Finishes Acabados Finishes Отделка
	Côté final gauche plateau entrevue		P 63,8	12,5	0,025	1	67	RMFCSXME	Coté Fianco Side panel Costado Боковина
	Fianco finale sx modulo colloquio		P 83,8	17	0,03	1	78	RMFCSXME2	
	Left side panel for colloquy module								
	Costado lateral izquierdo modulo coloquio								
	Левая завершающая боковина брифинг модуля								
H 74	L 3,8								
	Façade module entrevue		L 80	9	0,02	1	45	RMPF080ME	Pannellu Pannello Panel Panel Панель
	Pannello frontale per modulo colloquio		L 120	11	0,025	1	64	RMPF120ME	
	Frontal panel for colloquy module		L 160	13	0,045	1	84	RMPF160ME	
	Panel frontal para modulo coloquio								
	Фронтальная панель для брифинг модуля								
H 72	P 1,8								
	Bande haute frontale unique mélaminé pour entrevue (facultatif)		L 80	3	0,008	1	49	RMFC080ME	Bande Fascia Band Franja фасадная панель
	Fascia frontale superiore singola melaminico per modulo colloquio (opzionale)		L 120	5	0,014	1	69	RMFC120ME	
	Upper single melamine frontal band for colloquy module (optional)		L 160	6,5	0,018	1	93	RMFC160ME	
	Franja superior frontal individual en melamina para modulo coloquio (opcional)								
	Фасадная верхняя одинарная меламиновая панель для брифинг модуля (опционально)								
H 24,4	P 1,8								
	Bande haute frontale unique stratifié pour entrevue (facultatif)		L 80	4,5	0,009	1	123	RMFC080LA	Bande Fascia Band Franja фасадная панель
	Fascia frontale superiore singola laminato per modulo colloquio (opzionale)		L 120	5	0,014	1	131	RMFC120LA	
	Upper single laminate frontal band for colloquy module (optional)		L 160	6,5	0,018	1	159	RMFC160LA	
	Franja superior frontal individual en laminado para modulo coloquio (opcional)								
	Фасадная верхняя одинарная ламинатная панель для брифинг модуля (опционально)								
H 24,4	P 2								
	Bande haute frontale unique verre retro-laqué pour entrevue (facultatif)		L 80	10,5	0,015	1	303	RMFC080VT	Bande Fascia Band Franja фасадная панель
	Fascia frontale superiore singola vetro retrolaccato per modulo colloquio (opzionale)		L 120	12,5	0,017	1	451	RMFC120VT	
	Upper single glass retrolacquered frontal band for colloquy module (optional)		L 160	15,5	0,023	1	505	RMFC160VT	
	Franja superior frontal individual en vidrio lacado para modulo coloquio (opcional)								
	Фасадная верхняя одинарная окрашенная сзади стеклянная панель для брифинг модуля (опционально)								
H 24,4	P 1								

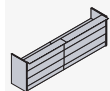
Câblage et électrification

Canalizzazione e elettrificazione

Canalization and electrification

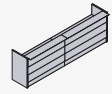
Canalización y electrificación

Каналы подводки и электрификация



		Descrizione / Elemento Description / Element Descripción / Elemento Description / Élément Описание / Элемент	 Dimensioni Dimensions Dimensiones Dimensões Размеры	 Peso Weight Peso Poids Вес	 Volume Volume Volume Volumen Объем	 Colli Parcels Bultos Colis Упаковка	 Punti Points Puntos Points Пунктах	 Codice Code Código Code Код	 Finiture Finishes Acabados Finitions Отделка
	Goulotte métallique, fixation sur poutre Marsupio in metallo, fissaggio su trave Metal cable tray, to be fixed on beam Bandeja metálica, fijada a la viga Металлический лоток, крепление к перекладинам	L 64,6	2	0,009	1	43	VEUA060047	Bandeja Marsupio Cable tray Goulotte Выдвижной лоток AL G3 BI	
	L 82,4	2	0,011	1	49	VEUA080047			
	L 104,6	2	0,013	1	54	VEUA100047			
Muble UC suspendu métallique Portatower sospeso in metallo Metal suspended CPU holder Porta CPU metálico colgado Подвесная металлическая полка под компьютер	L 22,2	8	0,04	1	193	VEUA0A0052	Tapa y base Cappello e base Top and base Top et base Верх и низ Costados metálicos Fianchi metallici Metal sides Côtés métalliques Металлические боковины		
Striplé 12V avec 60 led/ml type IP64 avec câble bipolaire R/N L.160 Cm et micro-connecteur mâle Striplé 12V con 60 led/ml tipo IP64 c/cavo bipolare R/N L160 Cm e miniconnettore maschio Striplé 12V with 60 led/ml type IP64 equip.of bipolar cable R/N lenght 160 cm and male mini connector Striplé 12V con 60 led/ml tipo IP64 c/cable bipolar R/N anchura 160 Cm y miniconector macho Светодиодная лента 12V, 60 светодиодов/м, тип IP64, биполярный кабель R/N L160 см, штырьковый разъем	L 100	0,001	0,001	1	139	RMLLED100	94 BT AA AL G3 BI		
L 150	0,01	0,01	1	159	RMLLED150				
L 200	0,01	0,01	1	184	RMLLED200				
L 250	0,02	0,01	1	207	RMLLED250				
L 300	0,02	0,01	1	218	RMLLED300				
Alimenteur 12V 20W pour striplé IP64 avec câblage L150 cm et fiche Alimentatore 12V 20W per striplé IP64 c/cablaggio L150 Cm e spina Power supplier 12V 20W for striplé IP64 with cable L150 cm and plug Alimentador 12V 20W para striplé IP64 completo de cable de anchura 150 cm y enchufe Трансформатор 12V 20W для светодиодной ленты IP64, провод L150 см и розетка	L 13	0,5	0,001	1	78	RMALIM			





Condizioni generali di vendita

General terms of sale

Condiciones generales de venta

Contrat de vente conditions

Общие условия продаж



CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

1) CONDIZIONI GENERALI

Le presenti Condizioni Generali di Vendita regolano il rapporto tra ARAN WORLD s.r.l. (di seguito anche solo "Venditrice") e il Cliente (di seguito anche solo "Acquirente"). Le presenti Condizioni Generali di Vendita annullano e sostituiscono le precedenti nonché qualsiasi accordo, verbale o scritto, precedentemente intercorso. Ogni deroga dovrà essere approvata specificatamente per iscritto.

I termini e le condizioni proposte dall'Acquirente che sono aggiuntive o diverse da quelle indicate qui, e che non siano state approvate per iscritto, sono da considerarsi come contestate e rifiutate. La richiesta di acquisto, di uno qualsiasi dei prodotti commercializzati da ARAN WORLD s.r.l., da parte dell'Acquirente, sarà considerata dalla Venditrice come accettazione delle presenti Condizioni Generali di Vendita.

Le presenti Condizioni Generali di Vendita e, in particolare, le limitazioni di Garanzia, Rimedi, Azioni Giudiziali e Risarcimenti permettono alla Venditrice di limitare i prezzi dei prodotti che, in mancanza, sarebbero molto più elevati. L'Acquirente, pertanto, accetta tali condizioni anche in cambio dei prezzi più bassi.

Le presenti Condizioni Generali di Vendita e i documenti che in base ad esso dovranno essere formalizzati, rappresentano nella loro interezza gli accordi contrattuali intervenuti tra le parti in relazione alle transazioni oggetto del presente contratto e nessuna delle parti è stata indotta a sottoscriverlo in forza di pattuizioni qui non riportate. Di conseguenza, esso rappresenta l'unico valido accordo intervenuto tra le parti, e qualsivoglia documento pre-negoziale è da ora in poi destituito di qualsivoglia effetto.

2) ORDINE - PRODUZIONE - TRASFERIMENTO DELLA PROPRIETA'

L'ordine s'intende in ogni caso effettuato in riferimento all'ultima edizione del listino della Venditrice ed in osservanza delle eventuali successive comunicazioni della stessa sarà onere dell'Acquirente accertarsi che il materiale in suo possesso sia costantemente aggiornato. La Venditrice si riserva, a suo insindacabile giudizio, il diritto di accettare e/o ridurre l'ordinativo a mezzo di semplice comunicazione, anche in riferimento agli ordini di completamento.

La Venditrice invierà all'Acquirente una richiesta di conferma d'ordine anche a prescindere dalla volontà della venditrice di darne successivamente corso.

La Venditrice si impegnerà successivamente alla produzione dei soli articoli confermati dall'acquirente secondo le modalità previste dal modulo integrativo alla conferma d'ordine sottoscritto dal cliente. La conferma dell'ordine da parte dell'acquirente comporta l'accettazione delle Condizioni Generali di Vendita.

Le consegne programmate da effettuare durante un numero esteso di spedizioni potrebbero variare rispetto agli ordini dell'Acquirente per quanto riguarda le quantità per non più del dieci per cento (10%), in eccesso o per difetto, di ogni prodotto ordinato (salvo diverso accordo firmato per iscritto) e la fatturazione sarà modificata in conformità.

Nell'ipotesi che sia accertato lo stato di insolvenza dell'Acquirente o che questo sia dichiarato fallito e non abbia ancora pagato la merce, ma questa sia stata già spedita e non ancora consegnata all'Acquirente, la Venditrice potrà esercitare il diritto dello "stoppage in transit". La Venditrice potrà quindi rientrare in possesso delle merci o agendo direttamente o notificando la volontà di esercitare tale diritto al vettore o spedizioniere. Tale diritto potrà essere esercitato anche qualora sia stata emessa una polizza di carico a nome dell'Acquirente.

Limitatamente ai mercati francesi, anche d'oltre mare, e del Principato di Monaco, ovvero per quegli affari nei quali è specificatamente previsto, nel caso di pagamenti dilazionati i prodotti compravenduti resteranno di proprietà della Venditrice sino a integrale pagamento del prezzo da parte dell'Acquirente.

3) MODIFICHE AL PRODOTTO - ELEMENTI FUORI MISURA

I dati, anche tecnici, relativi ai prodotti illustrati sono meramente indicativi. La Venditrice si riserva la facoltà di apportare tutte le modifiche che riterrà opportune su tutti gli articoli da essa proposti sui propri listini, anche nei casi in cui potessero risultare nelle forme e nell'aspetto diversi dal campione pubblicizzato, pur nel pieno rispetto sostanziale delle caratteristiche di funzionalità.

La Venditrice si riserva di accettare o meno la realizzazione di elementi fuori misura prescindendo dalle difficoltà tecniche.

4) PREZZO

Il prezzo di vendita è quello in vigore al momento della prevista consegna. La Venditrice si riserva il diritto insindacabile di variare anche in data successiva all'ordine il prezzo di vendita con il semplice riscontro dei prezzi riportati sulla conferma d'ordine o in qualsiasi altra forma purché avvenga per iscritto, per adeguarli ai prezzi in vigore al momento della consegna. In caso di variazione di prezzo l'Acquirente non potrà pretendere nulla a titolo di risarcimento danni né potrà chiamare in garanzia la Venditrice per effetto di azioni promosse da terzi. I prezzi di eventuali elementi fuori misura saranno quelli stabiliti dalla venditrice di volta in volta.

I prezzi sono quotati al pubblico IVA esclusa e franco fabbrica se non diversamente specificato.

Nessuno sconto e nessuna compensazione sono ammesse, salvo diverse indicazioni scritte da parte della Venditrice.

Oltre ai prezzi indicati, l'acquirente accetta di pagare qualsiasi imposta, tassa o bollo statale, federale, locale o simili in vigore oggi o in futuro, applicabile alla Venditrice o all'Acquirente in base alla transazione, le spese di trasporto e quelle di pubblicità. In caso di ritardo sui pagamenti saranno applicati gli interessi di mora ai sensi e per gli effetti del D.L.vo 09/10/02 nr. 231.

5) GARANZIA - RIMEDI

La Venditrice garantisce i prodotti che essa realizza direttamente nei limiti delle specifiche caratteristiche tecniche ed entro i normali margini di tolleranza. Tutti gli articoli prodotti dalla Venditrice sono garantiti di non aver difetti di fabbrica, purché correttamente installati, utilizzati e mantenuti secondo le modalità previste. Questa garanzia sostituisce ed esclude altre eventuali garanzie, sia che siano indicate espressamente o implicitamente o previste.

La Venditrice non si assume altresì alcuna responsabilità in riferimento ad apparecchiature o accessori prodotti da terzi e inseriti, o a contatto, con gli elementi realizzati dalla venditrice.

Eventuali reclami devono, a pena di decadenza, pervenire per iscritto alla Venditrice entro gg. 8 (otto) dalla consegna. Decorso il predetto termine di gg.8 dal ricevimento della merce senza che siano pervenuti reclami scritti alla Venditrice la merce si intenderà regolarmente accettata e consegnata conformemente al pattuito, così come si intendono accettate le relative fatture.

La garanzia non opera in caso di:

- danneggiamento del prodotto durante la sua movimentazione
- danni causati da una cattiva o erronea installazione
- difetti di installazione
- scorrette procedure di manutenzione.

Nei casi in cui si accerti l'esistenza di un vizio coperto dalla presente garanzia l'unico rimedio concesso all'Acquirente nei confronti della Venditrice sarà limitato, a discrezione della Venditrice stessa, alla riparazione o sostituzione da parte della Venditrice del prodotto non conforme, oppure al riconoscimento di un credito per tale prodotto, pari al prezzo del prodotto stesso a condizione che l'Acquirente ottenga l'autorizzazione scritta di restituire l'articolo da parte della Venditrice e che alla venditrice venga concessa la possibilità di ispezionare la non conformità del prodotto.

E' attribuita alla Venditrice la facoltà di sostituire le parti riconosciute difettose o comunque non conformi con parti simili o di qualità analoga, anche di modelli diversi, qualora non siano disponibili parti uguali.

In ogni caso l'Acquirente non potrà invocare indennizzo di sorta ovvero alcun risarcimento danni neppure per il rimborso delle spese, per eventuali chiamate in garanzia da parte di terzi, per il disagio o il mancato utilizzo del prodotto.

6) AMMANCHI

L'Acquirente ha l'obbligo di visionare la merce al momento della consegna e sollevare immediatamente eventuali contestazioni. La Venditrice non risponderà a nessuna reclamo per ammanchi presentato dopo tale termine.

7) LIMITAZIONI SU AZIONI GIUDIZIARIE E RESPONSABILITA'

La limitazione temporale applicabile alle richieste che sorgono da questo accordo sarà di un anno dalla data in cui sorge la richiesta di risarcimento, a pena di decadenza.

La Venditrice non sarà responsabile per qualsiasi perdita, danno o infortunio derivante dal ritardo nella consegna di prodotti o da inadempienza dovuta a circostanze fuori dal suo controllo.

In ogni caso la misura massima della responsabilità della Venditrice per i danni tutti, che potranno verificarsi, in riferimento ai prodotti o servizi connessi ai prodotti stessi, è sempre limitata a una somma che non può mai superare il prezzo del prodotto.

In nessun caso la Venditrice sarà responsabile verso l'Acquirente per danni incidentali, consequenziali, o speciali, inclusi, senza limitazioni, ricavi e profitti persi, anche se è stata avvisata della possibilità di tali danni.

8) TRASPORTO

Le spedizioni si intendono sempre effettuate franco magazzino se non diversamente pattuito. La Venditrice si riserva la facoltà di scegliere il vettore e l'eventuale vettore indicato da parte dell'Acquirente non è in alcun modo vincolante per la Venditrice.

E' preciso onere del destinatario verificare, al ricevimento della merce, i quantitativi e le condizioni della stessa. Ogni reclamo o contestazione per mancanza o avaria dovrà essere fatta dal destinatario direttamente al vettore.

9) TERMINI DI CONSEGNA

I termini di consegna pattuiti nella conferma d'ordine e/o nel contratto sono sempre approssimativi, e gli ordini saranno evasi in relazione alle possibilità della Venditrice.

La ritardata o mancata esecuzione dell'ordine o di una parte di esso non potrà dar luogo a reclami da parte dell'Acquirente che in nessun caso potrà a questo titolo richiedere indennizzi o risarcimenti e non potrà chiamare in garanzia la venditrice per effetto di azioni promosse da terzi.

La venditrice non sarà responsabile per perdita, danni incidentali o dovuti a ritardi nelle consegne.

Per consegne programmate durante un lungo periodo di tempo, il prezzo pagato dall'acquirente sarà quello in vigore al momento della spedizione.

La venditrice non sarà responsabile per ritardi nella consegna o per la mancata consegna totale o parziale causata da un evento non controllabile da parte della venditrice né da parte dei suoi fornitori, inclusi, a titolo meramente esemplificativo e non esaustivo, i seguenti casi: impossibilità o ritardo durante il trasporto, impedimenti dovuti ad atti dello stato, atti giudiziari, controversie sindacali, incendi, incidenti, terremoti, inondazioni, tempeste, maremoti e simili, scioperi, carenza di manodopera, di materie prime, di carburante, o di macchinari.

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

10) VIOLAZIONE DI BREVETTO O MARCHI

Se la merce venduta è da preparare secondo le specifiche fornite dall'acquirente, l'acquirente dovrà difendere da, e risarcire il venditore per, spese sopportate di fronte a richieste di risarcimento danni per violazione di brevetti o marchi.

11) ANNULLAMENTO ORDINI

Gli ordini possono essere annullati solo con l'approvazione scritta da parte della Venditrice. In caso di annullamento di un ordine o di parte di un ordine che prevede materiali, parti o componenti speciali, ecc., l'Acquirente pagherà: (a) il prezzo concordato degli articoli completati; (b) la porzione del prezzo concordato equivalente al grado di completamento dei prodotti in produzione, fino al giorno in cui l'avviso di cancellazione è ricevuto; (c) il costo di qualsiasi materiale o fornitura che il venditore abbia acquistato per la produzione e che non può essere facilmente rivenduto o usato per altre produzioni; e (d) spese di cancellazione di ordini strumentali o spese per la rimozione di strumenti.

12) INADEMPIENZA

L'Acquirente può recedere, totalmente o in parte, per inadempienza da parte della venditrice, solo se sia stata preliminarmente riconosciuta l'inadempienza grave della venditrice, se tale inadempienza sia dovuta a responsabilità della venditrice stessa in base a quanto previsto dalle presenti Condizioni Generali di Vendita e la Venditrice, ricevuto l'avviso dell'inadempienza, non abbia fatto niente per rimediare entro giorni 60(sessanta). La consegna di prodotti non conformi da parte della venditrice darà all'acquirente il diritto di azionare i rimedi sopra indicati, ma non potrà considerarsi come inadempienza o motivo di recesso. In caso di recesso per inadempienza, l'Acquirente non dovrà pagare per il lavoro non ancora eseguito dal venditore alla data di recesso.

13) CESSIONE

Nessun ordine o richiesta di risarcimento alla venditrice che derivi direttamente o indirettamente da un ordine potrà essere ceduto dall'Acquirente senza il consenso scritto da parte della venditrice.

14) BREVETTI, INVENZIONI, DATI TECNICI

L'acquirente non acquisirà la proprietà di o diritti sui brevetti, invenzioni e/o dati tecnici del venditore di qualsiasi ordine, indipendentemente da quando tali invenzioni, brevetti o dati tecnici siano stati sviluppati: sono di sola proprietà del venditore, e non possono essere riprodotti dall'acquirente per nessun motivo senza l'autorizzazione scritta da parte del venditore.

15) MATERIALI/PEZZI NON IN CONFORMITA' FORNITI DALL'ACQUIRENTE

La Venditrice avviserà l'Acquirente se scopre che qualsiasi pezzo e/o materiale fornito dall'Acquirente, per essere assemblato ai prodotti realizzati dalla Venditrice, non è conforme o risulta danneggiato o non è adeguato per la produzione. La responsabilità da parte della Venditrice per ulteriori perdite, danni, distruzione o detrimento di tali pezzi e/o materiali cesserà da quel momento, e qualsiasi rischio di ulteriori perdite, danni, distruzione o detrimento passerà all'Acquirente. La Venditrice avrà diritto di addebitare all'Acquirente le spese per la custodia di tali materiali se essi non vengono rimossi dalla sede della Venditrice stessa entro dieci (10) giorni.

16) RIMEDI

I diritti e i rimedi previsti per la Venditrice saranno aggiuntivi rispetto ad altri rimedi previsti dalla legge o dalla giustizia. La Venditrice avrà il diritto di recuperare costi e spese legali per difendere i diritti sotto qualsiasi ordinamento.

17) SOSPENSIONE ORDINI - CLAUSOLA RISOLUTIVA ESPRESSA

La venditrice, fatta salva ogni altra ipotesi di legge, si riserva la facoltà di sospendere, in tutto o in parte, l'esecuzione degli ordini, anche di completamento, in caso di mutamento nelle condizioni patrimoniali dell'Acquirente tali da far ritenere, a insindacabile giudizio della Venditrice, che non sarà in grado di eseguire i pagamenti dovuti.

In nessun caso l'Acquirente potrà iniziare alcuna azione o contestazione, né opporre eccezioni né sospendere i pagamenti se prima non fornirà la prova di aver integralmente eseguito le proprie obbligazioni e, in particolare, quella del pagamento del prezzo.

Il Rapporto tra la Venditrice e l'Acquirente si intenderà risolto di diritto ex art.1456 c.c. nel caso in cui: a) l'Acquirente non adempia alle proprie obbligazioni nei termini e secondo le modalità stabilite, b) l'acquirente si dimostri insolvente o venga comunque sottoposto a procedure di concordato fallimentare, di fallimento o altra procedura concorsuale. Eventuali tolleranze anche reiterate da parte della venditrice non potranno in alcun modo limitare la facoltà di avvalersi, in qualsiasi momento, della presente clausola risolutiva. La risoluzione si verificherà di diritto con la relativa comunicazione scritta da parte della Venditrice e avrà effetto dal momento della ricezione da parte dell'Acquirente.

18) CONSENSO AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai sensi e per gli effetti del D. L.vo 196/03 l'acquirente autorizza la ARAN WORLD s.r.l. al trattamento dei dati personali mediante l'utilizzo di mezzi manuali, automatizzati ed elettronici per le seguenti finalità : adempimenti contabili, adempimenti derivanti da obblighi contrattuali, fiscali e di controllo, finalità connesse agli obblighi di legge, gestione finanziaria e previsionale, gestione di rapporti con la clientela, acquisizione

di informazioni utili a valutare gli eventuali rischi connessi alla conclusione o esecuzione del contratto. I dati personali potranno essere comunicati dalla ARAN WORLD s.r.l. nel rispetto delle normative in materia di segreto industriale e aziendale in relazione allo svolgimento di attività economiche a società collegate, società di revisione, consulenti esterni, istituti di credito, società pubblicitarie, società di assistenza convenzionata e concessionari sempre per le finalità indicate. Titolare e responsabile del trattamento dei dati è ARAN WORLD s.r.l., con sede in 64030 Casoli di Atri (TE) alla C.da Stracca verso la quale, in ogni momento, potranno essere esercitati i diritti di cui all'art.7 D.L.vo 196/03.

19) LEGGE E FORO APPLICABILE

Tutti gli ordini saranno creati, interpretati, ed i diritti derivanti determinati in conformità alle leggi dello stato Italiano e il Foro legale sarà quello dell'ARAN WORLD s.r.l..

Limitatamente ai mercati U.S.A.,Canada e UK, si applicheranno le seguenti condizioni:

20) ARBITRATO

Qualsiasi controversia derivante o relazionata con l'ordine attuale, inclusa qualsivoglia questione riguardante la sua esistenza, validità o scadenza, dovrà risolversi in accordo con le Normative sull'Arbitrato della Camera di Commercio Internazionale (CCI) da uno o più arbitri nominati in accordo con suddette Normative.

La sede dell'arbitrato sarà Roma, Italia. Il diritto procedurale di tale sede sarà applicato in tutti quei casi non contemplati da suddette Normative. La lingua utilizzata durante il procedimento di arbitrato sarà l'inglese.

21) DIRITTO SOSTANTIVO

Tutte le controversie saranno risolte in accordo con le disposizioni del rispettivo ordine e con tutti gli ulteriori accordi relazionati alla sua esecuzione, e perlopiù in accordo con il diritto sostantivo in vigore in Italia, senza riferimenti ad altre legislazioni. Sarà esclusa l'applicazione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci dell'11 aprile 1980.

GENERAL TERMS OF SALE

1) GENERAL CONDITIONS

The present General Terms of Sale govern the relationship between ARAN WORLD s.r.l. (hereinafter referred to as "Seller") and the Client (hereinafter referred to as "Buyer"). The present General Terms of Sale annul and substitute the previous conditions as well as any previously made verbal or written agreement. Any derogation must be specifically approved in writing.

Any terms and conditions proposed by the Buyer which are additional or different from those indicated herein and have not been approved in writing, shall be considered as not acceptable and shall be declined. The Buyer's request to purchase any of the products which are sold by ARAN WORLD s.r.l., shall be considered by the Seller as an acceptance of the present General Terms of Sale.

The present General Terms of Sale and, in particular, the restrictions in terms of Guarantee, Remedies, Legal Actions and Damages allow the Seller to limit the prices of the products which would otherwise be much higher. The Buyer shall therefore accept such conditions in return for lower prices.

The Present General Terms of Sale and the documents which must be formalized on the basis of such terms, represent as a whole the contractual agreements between the parties in relation to the transactions relative to the present contract, which neither party has been obliged to undersign on the basis of agreements which are not referred to herein.. Consequently, it represents the only valid existing agreement between the parties, and any pre-negotiation document shall be voided with immediate effect.

2) ORDER - PRODUCTION - TRANSFER OF ASSETS

Orders shall at all times be made with reference to the latest price list of the Seller, and in compliance with any subsequent notifications sent by the latter, it will be the duty of the Buyer to make sure that the material in his possession is constantly updated. The Seller reserves the right, at his sole discretion, to accept and/or reduce the order by means of a simple memorandum, including any completions of orders. The Seller shall send the Buyer a request of order confirmation, regardless whether the seller wants to subsequently fulfill the order.

The Seller shall subsequently undertake to produce only the articles confirmed by the buyer, according to the methods set forth by the additional information sheet which must be attached to the order and undersigned by the client. The buyer's order confirmation automatically implies the acceptance of the General Terms of Sale.

A delivery schedule which involves a large number of shipments may vary from the Buyer's order in terms of quantity with a tolerance of no more than 10% (+/-), or each of the products ordered (unless otherwise stipulated and confirmed in writing) and the invoices will be adjusted in compliance with such variation(s).

In the event of insolvency of the Buyer or in the event that the latter has declared itself bankrupt and has still not paid for goods which have already been shipped and not yet delivered to the Buyer, the Seller may exercise his right of stoppage in transit. The Seller may therefore re-enter in possession of the goods by taking direct action, notifying the transport company or forwarding agent of his wish to exercise such a right. This right may also be exercised if a bill of lading has been issued in the name of the Buyer.

For the French market, also overseas, and that of the Principality of Monaco only, i.e. for any business which involves, in the event of extended payment terms, the products traded will remain the Seller's property until the full price has been paid by the Buyer.

3) CHANGES TO THE PRODUCT - NON-CONFORMANT ELEMENTS

All data, including technical data, relative to the products illustrated serve as a mere indication. The Seller reserves the right to make any changes it may deem suitable to all the products proposed by the latter on its price lists, even if such changes might lead to a difference in the shape and appearance from the sample advertised, wholly maintaining however the substantial functional characteristics.

The Seller reserves the right to accept or decline the production of elements which are non conformant, regardless of the technical difficulties involved.

4) PRICE

The sales price is the price which is valid at the moment of the scheduled delivery. The Seller reserves the indisputable right to vary the sales price, even following the order, by means of a simple adjustment of the prices written on the order confirmation or using any other method, on condition that such changes are made in writing, in order to adapt them to the prices which are valid at the time of delivery. In the event of a price variation, the Buyer may not make any claims for damages, nor can he be called to sue the Seller due to third party lawsuits. The prices of any non-conformant elements shall be established by the Seller case by case. Unless otherwise specified, prices are quoted to the public net of IVA and ex-works. No discounts or compensation are allowed, unless otherwise indicated in writing by the Seller.

In addition to the prices indicated, the Buyer shall accept to pay any taxes or government, regional or local duty stamps or similar in force today or in the future, which may be applicable to the Seller or the Buyer on the basis of the transaction, transportation costs and advertising fees.

In the event of late payments, arrears interest will be applied pursuant to and for the purposes of Legislative Decree 09/10/02 n. 231

5) GUARANTEE - REMEDIES

The Seller shall guarantee those products which it produces directly within the limits of the specific technical characteristics and normal tolerance margins. All the articles produced by the Seller shall be guaranteed against flaws in production, on condition that they are installed, used and maintained according to the prescribed methods. This guarantee shall substitute and void any other guarantees, regardless whether they are explicitly or implicitly indicated or prescribed.

The Seller shall not be held liable in relation to any apparatus or accessories which are produced by third parties and are inserted or placed in contact with the elements produced by the Seller.

Any complaints must be made in writing to the Seller within 8 days of delivery, failing which, entitlement lapses. Upon expiry of the aforesaid period of 8 days from receipt of the goods, if the Seller has not received any written complaints, the goods will be considered regularly approved and delivered in compliance with the agreement; the relative invoices will also be considered approved.

The guarantee shall not be valid in the event of:

- damage to the product during movement
- damages caused by improper or incorrect installation.
- mistakes during installation
- incorrect maintenance procedures.

Should a vice which is covered by the present guarantee be accepted as the sole remedy granted by the Buyer towards the Seller, the latter will, at his own discretion, be responsible for repairing or replacing only the non-conformant part of the product, or for granting a credit for the product involved, equal to the price of the product itself, on condition that the Buyer obtains written authorization from the Seller to return the article and the Seller is granted the possibility to inspect the non-conformity of the product

The Seller shall have the right to substitute parts which are recognized as faulty or in any case non-conformant with similar parts or similar types, including different models, should identical parts be unavailable.

The Buyer may in any case not make any claim for damages, i.e. any claim for reimbursement for damages or costs, for any third-party lawsuits, for inconvenience or the inability to use the product.

6) SHORTAGES

The Buyer shall be obliged to inspect the goods at the moment of delivery and to raise any complaints immediately. The Seller shall not be held liable for any complaints of shortages which are made after the above period.

7) RESTRICTIONS REGARDING LAWSUITS AND LIABILITIES

A time limit of one year from the date on which the claim for damages is made, shall apply to any requests which may arise from the present agreement, failing which, entitlement lapses.

The Seller shall not be liable for any loss, damage or accident which may derive from the late delivery of products or the non-fulfilment due to circumstances beyond his control.

The maximum extent of liability of the Seller for all damages, which may arise, in relation to products and services connected to the products themselves, shall always be limited to an amount which may never exceed the price of the product.

The Seller shall under no circumstances be liable to the Buyer for any accidental, consequential or special damages, including, without restrictions, lost returns and profit, even if he has been notified of the possibility of such damages.

8) TRANSPORTATION

Shipments shall always be made ex-works unless otherwise stipulated. The Seller reserves the right to choose the forwarding agent and any forwarding agent indicated by the Buyer is in no way binding for the Seller.

It is the sole duty of the addressee to check the quantities and condition of the goods upon receipt of the latter. Any claim or complaint due to shortage or breakdown must be made to the forwarding agent directly by the addressee.

9) TERMS OF DELIVERY

The terms of delivery which are stipulated in the order confirmation and/or in the contract shall always be considered approximate, and orders shall be carried out in consideration of the Seller's possibility. The late or missing execution of the order or a part of the latter shall not cause the Buyer to make any claims and the latter may not claim any damages or reimbursements for this reason, nor may he sue the seller due to third-party lawsuits.

The seller shall not be liable for any loss or accidental damage, or damages which are due to late deliveries.

For long-term delivery schedules, the price paid by the Buyer will be the price which is valid at the moment of shipment.

The seller shall not be liable for any delays in shipment or for total or partial missing shipments due to an event beyond the seller's control or that of its suppliers, including but not limited to, the following cases: impossibility or delay during transportation, impediments due to government deeds, judicial deeds, trade-union actions, fire, accidents, earthquakes, flooding, storms, sea-quakes and similar, strikes, lack of manpower, raw materials, fuels or machinery.

GENERAL TERMS OF SALE

10) BREACH OF PATENT RIGHTS OR TRADEMARKS

If the goods sold has to be prepared according to technical specifications provided by the buyer, the latter must protect the seller from, and reimburse the seller for any costs born by the latter for requests for damages for breach of patent rights or trademarks.

11) ORDER CANCELLATIONS

Orders may be cancelled subject to the Seller's written approval. In the event of the cancellation or an order or part of an order which involves the use of special materials, parts or components, the Buyer will be obliged to pay: (a) the agreed price for the completed articles; (b) the part of the agreed price equal to the stage of completion of the products in the process of being manufactured, up to the date on which the order cancellation is received; (c) the cost of any material or supply which the seller has purchased for production and which may not be easily resold or used for other productions; and (d) the costs for the cancellation of orders of instruments or the costs for the removal of such instruments.

12) NON-CONFORMITY

The Buyer may withdraw from the present contract, either wholly or partially, due to the non-conformity of the seller, on condition that the grave non-conformity of the seller, if the seller itself is responsible for this non-conformity according to the provisions of the present General Terms of Sale, on the grounds that it has not taken any steps to rectify the non-conformity within 60 (sixty) days of receipt of the notification of non-conformity. Should the seller delivery goods which are not conform to standard, the buyer will have the right to take out the above indicated corrective steps but the delivery may not be considered a non-conformity or reason for withdrawal from the contract. In the event of withdrawal from the contract on grounds of non-conformity, the Buyer will not be obliged to pay for the work which still has to be carried out by the seller on the date of withdrawal.

13) ASSIGNMENT

No orders or request for damages made to the seller which derive from an order either directly or indirectly may be assigned by the Buyer without the written consent of the seller.

14) PATENTS, INVENTIONS, TECHNICAL DATA

The buyer may not purchase patents or patent rights, inventions and/or technical data of the seller of any order, regardless of when such inventions, patents or technical data have been developed: they are the sole property of the seller and may not be reproduced by the buyer for any reason without the written authorization from the seller.

15) NON-CONFORM MATERIALS/PIECES SUPPLIED BY THE BUYER

The Seller will notify the Buyer if it discovers that any piece and/or material supplied by the Buyer, for assembly with the products manufactured by the Seller, is non-conform or appears damaged and unsuitable for the production. The liability of the Seller for further losses, damages, destruction or detriment of such pieces and/or materials will cease to exist the moment in which such non conformities are discovered and any risk of further losses, damages, destruction or detriment will pass to the Buyer. The Seller has the right to charge the Buyer for the storage of such materials if these are not removed from the Seller's location within ten (10) days.

16) REMEDIES

The rights and remedies prescribed for the Seller shall be in addition to other remedies prescribed by the law or legislation. The Seller shall have the right to recover any costs and legal fees to protect its rights under any legislation.

17) ORDER SUSPENSION - EXPRESS TERMINATION CLAUSE

In addition to any other related law, the Seller reserves the right to suspend, wholly or partially, the execution of orders, even those in the final production stages, in the event that the financial conditions of the Buyer change to an extent which leads the Seller to believe, at his own discretion, that the Buyer will be unable to make the payments due.

The Buyer may not in any case file any lawsuit or complaint, raise objections or suspend payments, unless he first proves that he has wholly fulfilled his obligations and, in particular, his payment obligations.

The Relationship between the Seller and the Buyer shall be legally rescinded pursuant to art. 1456 c.c. (Italian Civil Code) in the event that: a) the Buyer does not fulfil his obligations in the terms and according to the methods stipulated, b) the buyer shows that he is unable to pay or otherwise undergoes procedures of composition in bankruptcy, of bankruptcy or another insolvency procedure. Any tolerance which are also repeated by the seller may not under any circumstances limit the right for the latter to avail itself, at any time, of the present termination clause. The contract will be legally rescinded with the relative written notification of the Seller and will come into effect from the moment of receipt on the part of the Buyer.

18) AUTHORIZATION FOR THE USE OF PERSONAL DATA

Pursuant to and for the purposes of Legislative Decree 196/03, the buyer hereby authorizes ARAN WORLD s.r.l. to use its personal data by manual, automated and electronic means for the following purposes: bookkeeping, fulfilments deriving from contractual obligations, tax and auditing obligations, purposes related to legal obligations, financial administration and planning, the management of customer relations, purchase of information which is useful for the evaluation of any risks related to the conclusion or execution of the contract. The personal data may be sent to ARAN WORLD s.r.l. in accordance with the regulations concerning industrial and company secrets with regard to the performance of financial activities with related companies, auditing companies, external consultants, credit companies, advertising companies, and licensees, solely for the purposes indicated. The owner and party liable for the use of the personal data shall be ARAN WORLD s.r.l., with head offices in 64030 Casoli di Atri (TE), Contrada Stracca. The rights referred to in art. 7 of Legislative Decree 196/03 may be applied to the latter at any time.

19) COMPETENT JURISDICTION AND VENUE

All orders shall be created, interpreted and the rights deriving therefrom shall comply with the laws of Italy. The competent court shall be that of ARAN WORLD s.r.l.

The following conditions shall be applied solely to the markets of the USA, Canada and UK:

20) ARBITRATION

All disputes arising out of or in connection with the present order, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce (ICC) by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules. The seat of arbitration shall be Rome, Italy. The procedural law of this place shall apply where the Rules are silent. The language to be used in the arbitration proceeding shall be English.

21) SUBSTANTIVE LAW

All disputes shall be settled in accordance with the provisions of the respective order and all other agreements regarding its performance, otherwise in accordance with the substantive law in force in Italy without reference to other laws. The application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of April 11, 1980 shall be excluded.

CONDICIONES GENERALES DE VENTA

1) CONDICIONES GENERALES

Las presentes Condiciones Generales de Venta reglamentan la relación entre ARAN WORLD s.r.l. (aquí a continuación llamada también sólo (parte) "Vendedora") y el Cliente (aquí a continuación llamada también sólo (parte) "Compradora"). Las presentes Condiciones Generales de Venta anulan y sustituyen las precedentes, así como también cualquier acuerdo preexistente, verbal o escrito. Toda excepción deberá ser aprobada de manera específica y por escrito.

Los términos y las condiciones propuestas por la Compradora que sean adicionales o diferentes respecto de aquellos que aquí se establecen y que no sean aprobados por escrito, deberán considerarse como cuestionados y rechazados. La solicitud de parte de la Compradora en cuanto a compra de uno cualquiera de los productos comercializados por ARAN WORLD s.r.l., será considerada por la Vendedora como aceptación de las presentes Condiciones Generales de Venta.

Las presentes Condiciones Generales de Venta y, en particular, las limitaciones relativas a Garantía, Remedios, Acciones Judiciales y Resarcimientos permiten a la Vendedora limitar los precios de los productos que, de lo contrario, serían mucho más elevados. Por lo tanto, la Compradora, acepta las citadas condiciones también en consideración de precios más bajos.

Las presentes Condiciones Generales de Venta y los documentos que sobre la base de las mismas deberán ser formalizados, representan en su conjunto los acuerdos contractuales celebrados entre las partes en relación a las transacciones objeto del presente contrato, sin que ninguna de las partes haya sido inducida a firmarlo en consideración de pactos aquí no señalados. En consecuencia, el presente contrato representa el único válido acuerdo entre las partes, por lo que cualquier documento previo queda de ahora en adelante desprovisto de todo y cualquier efecto.

2) PEDIDO / PRODUCCIÓN / TRANSFERENCIA DE LA PROPIEDAD

El pedido se entiende en todo caso efectuado con referencia a la última edición de la lista de precios de la Vendedora y con observancia de eventuales sucesivas comunicaciones de la misma, será tarea de la Compradora controlar que el material que obra en su poder sea constantemente actualizado. La Vendedora se reserva, a su inapelable juicio, el derecho de aceptar y/o reducir el pedido mediante comunicación simple, incluso con referencia a los pedidos de integración.

La Vendedora enviará a la Compradora una solicitud de confirmación de pedido, incluso prescindiendo de la voluntad de la Vendedora de dar sucesivamente curso al mismo.

La Vendedora se comprometerá sucesivamente sólo a la producción de los artículos confirmados por la Compradora según las modalidades previstas en el formulario integrativo al efectuarse la confirmación de pedido suscrita por el cliente. La confirmación del pedido de parte de la Compradora comportará la aceptación de las Condiciones Generales de Venta.

Las entregas programadas a efectuar durante un cierto número de envíos podrían variar respecto de los pedidos de la Compradora por lo que se refiere a las cantidades, si bien por no más del diez por ciento (10%), por exceso o por defecto, de cada producto pedido (salvo acuerdo en contrario escrito y firmado) y la facturación será modificada en consecuencia.

En caso de verificarse el estado de insolvencia de la Compradora o que se declare su quiebra sin que haya pagado aún la mercancía y habiendo sido ésta ya enviada pero aún no entregada a la Compradora, la Vendedora podrá ejercer el derecho de "stoppage in transit". De esta forma, la Vendedora podrá recuperar la posesión de las mercancías, actuando directamente o notificando la voluntad de ejercer el citado derecho al agente expedidor o al transportista. El citado derecho podrá ser ejercido incluso en caso de haberse emitido una póliza de carga a nombre de la Compradora.

Con referencia limitada a los mercados franceses, incluso de ultramar, y del Principado de Mónaco, es decir, para aquellos negocios en los cuales está específicamente previsto -en el caso de pagos a plazo-, los productos objeto de compraventa continuarán siendo de propiedad de la Vendedora hasta pago integral del precio de parte de la Compradora.

3) INTRODUCCIÓN DE MODIFICACIONES AL PRODUCTO / ELEMENTOS FUERA DE MEDIDA

Los datos incluso técnicos relativos a los productos ilustrados, tienen sólo un valor de carácter general. La Vendedora se reserva la facultad de introducir todas las modificaciones que considere oportunas en todos los artículos por ella propuestos en su propia lista de precios, incluso en los casos en que pudieran resultar -como formas y aspecto- diferentes de las muestras publicitadas, si bien con pleno respeto sustancial de las características de funcionamiento.

La Vendedora se reserva la facultad de aceptar o rechazar la realización de elementos fuera de medida, con prescindencia de las dificultades técnicas.

4) PRECIO

El precio de venta es aquel válido en el momento de la entrega prevista. La Vendedora se reserva el derecho inapelable de modificar el precio de venta, incluso con fecha sucesiva a la del pedido, mediante simple verificación de los precios indicados en la confirmación de pedido o de cualquier otra forma -siempre que ello se efectúe por escrito- a fin de adecuarlos a los precios vigentes en el momento de efectuarse la entrega. En caso de variación de precio, la Compradora no podrá pretender nada a título de resarcimiento de daños ni podrá convocar en garantía a la Vendedora como consecuencia de acciones promovidas por terceros. Los precios de eventuales elementos fuera de medida serán aquellos establecidos vez por vez por la Vendedora.

Salvo especificación en contrario, los precios son cotizados al público franco fábrica y con exclusión del IVA.

No será admitido ningún descuento ni ninguna compensación, salvo indicaciones escritas en contrario de parte de la Vendedora.

Además de los precios indicados, la Compradora acepta pagar todo impuesta, tasa o sello fiscal, estatal, federal, local o similar vigente hoy o en el futuro, aplicable a la Vendedora o a la Compradora en consideración de la transacción, los gastos de transporte y aquellos de publicidad.

En caso de retardo en los pagos, se aplicarán los intereses de mora según lo establecido y para los efectos del D. Legislativo nº 231 del 09/10/02.

5) GARANTÍA / REMEDIOS

La Vendedora garantiza los productos de su realización directamente dentro de los límites de las específicas características técnicas y dentro de los márgenes normales de tolerancia. Todos los artículos producidos por la Vendedora están garantizados contra defectos de fábrica, siempre que sean correctamente instalados y mantenidos según las modalidades establecidas. Esta garantía sustituye y excluye otras eventuales garantías, indicadas tanto expresa como implícitamente o previstas.

Asimismo, la Vendedora no se asume ninguna responsabilidad con referencia a aparatos o accesorios producidos por terceros e instalados o puestos en contacto, con los elementos realizados por la Vendedora.

Eventuales reclamos deben, bajo pena de invalidación, ser recibidos por escrito por la Vendedora dentro de los 8 (ocho) días sucesivos a la entrega. Una vez cumplido el citado plazo de 8 días a contar de la recepción de la mercancía sin que la Vendedora haya recibido reclamos por escrito, la mercancía se entenderá regularmente aceptada y entregada en conformidad con lo pactado y asimismo se entenderán aceptadas las respectivas facturas.

La garantía no será válida en caso de:

- daños sufridos por el producto durante su desplazamiento;
- daños causados por una mala o errónea instalación;
- defectos de instalación;
- procedimientos incorrectos de ejecución del mantenimiento.

En los casos en que se establezca la existencia de un vicio cubierto por la presente garantía, el único remedio concedido a la Compradora respecto de la Vendedora estará limitado -a discreción de la Vendedora misma- a la reparación o sustitución de parte de la Vendedora del producto no conforme, o bien, al reconocimiento de un crédito relativo al producto, igual al precio del producto mismo, siempre que la Compradora obtenga la autorización escrita de parte de la Vendedora para restituir el artículo y que a la Vendedora se conceda la posibilidad de inspeccionar la falta de conformidad del producto.

Se reconoce a la Vendedora la facultad de sustituir las partes reconocidas como defectuosas o en todo caso no conformes, instalando piezas similares o de calidad análoga, incluso de modelos diferentes, en caso de no existir disponibilidad de piezas iguales.

En todo caso, la Compradora no podrá solicitar indemnización alguna por daños ni siquiera en cuanto al reembolso de los gastos, por eventuales llamadas en garantía de parte de terceros, por la molestia o incomodidad o la imposibilidad de uso del producto.

6) ENTREGA INCOMPLETA DE MERCANCÍA

La Compradora tiene la obligación de examinar la mercancía en el momento de su recepción y efectuar de inmediato eventuales cuestionamientos. La Vendedora no responderá a ningún reclamo por falta de integridad de la mercancía que sea presentado después del plazo citado.

7) LIMITACIONES EN CUANTO A ACCIONES JUDICIALES Y RESPONSABILIDAD

La limitación temporal aplicable a las solicitudes que pueden derivar de este acuerdo será de un año a contar de la fecha en que se presenta la solicitud de indemnización, bajo pena de caducidad.

La Vendedora no será responsable por ninguna pérdida, daño o accidente que derive del retardo en la entrega de los productos o de incumplimiento derivado de circunstancias ajenas a su posibilidad de control.

En todo caso, la medida máxima de la responsabilidad de la Vendedora por todos los daños que puedan verificarse con referencia a los productos o servicios inherentes a los productos mismos, quedará siempre limitada a una suma que no podrá superar nunca el precio del producto.

En ningún caso la Vendedora será responsable ante la Compradora por daños accidentales, consecuenciales o especiales, incluido -sin limitaciones- el lucro cesante, incluso en caso de haber recibido aviso relativo a la posibilidad de tales daños.

8) TRANSPORTE

Los envíos se entienden efectuados siempre franco almacén, salvo acuerdo en contrario. La Vendedora se reserva la facultad de elegir el agente expedidor por lo que el eventual agente expedidor indicado por la Compradora no es absolutamente obligatorio para la Vendedora.

Es precisa obligación del destinatario controlar, en el momento de recibir la mercancía, los cuantitativos y el estado de la misma. Todo reclamo o cuestionamiento por falta o daño deberá ser presentado por el destinatario directamente al agente expedidor.

CONDICIONES GENERALES DE VENTA

9) PLAZOS DE ENTREGA

Los plazos de entrega pactados en la confirmación de pedido y/o en el contrato son siempre aproximados y los pedidos serán despachados en función de las posibilidades de la Vendedora. El retardo o la falta de despacho del pedido o de una parte del mismo no podrá dar lugar a reclamos de parte de la Compradora, que en ningún caso podrá al respecto solicitar indemnizaciones o resarcimientos ni podrá invocar la garantía de la Vendedora como consecuencia de acciones realizadas por terceros.

La Vendedora no será responsable por pérdida ni daños accidentales o debidos a retardos en las entregas.

Con relación a entregas programadas durante un largo período de tiempo, el precio pagado por la Compradora será aquel válido en el momento de efectuarse el envío. La Vendedora no será responsable por retardos en la entrega ni por la falta total o parcial de la entrega como consecuencia de un evento no controlable para la Vendedora ni para sus proveedores, incluidos, a título meramente ejemplificativo y no exhaustivo, los siguientes casos: imposibilidad o retardo durante el transporte, impedimentos debidos a actos del estado, actos judiciales, controversias sindicales, incendios, accidentes, terremotos, inundaciones, tempestades, maremotos y análogos, huelgas y carencia de mano de obra, de materias primas, de combustible o de maquinarias.

10) VIOLACIÓN DE PATENTE O MARCAS

En caso de que la mercancía vendida deba ser preparada según las especificaciones entregadas por la Compradora, la Compradora misma deberá defender e indemnizar a la Vendedora con relación a gastos derivados de eventuales solicitudes de indemnización por daños relativas a violación de patentes o marcas.

11) ANULACIÓN DE PEDIDOS

Los pedidos podrán ser anulados sólo con aprobación escrita de parte de la Vendedora. En caso de anulación de un pedido o de parte de un pedido que comprende materiales, piezas o componentes especiales, etc., la Compradora pagará: (a) el precio acordado para los artículos completos; (b) la porción del precio acordado equivalente al grado de preparación de los productos en producción, hasta el día en que se ha recibido el aviso de cancelación; (c) el coste de cualquier material o suministro que el vendedor haya adquirido específicamente para esa producción y que no pueda ser fácilmente revendido o utilizado para otras producciones; (d) los gastos de cancelación de pedidos instrumentales o los gastos relativos a la remoción de instrumentos.

12) INCUMPLIMIENTO

La Compradora puede rescindir, total o parcialmente, por incumplimiento de parte de la Vendedora, sólo si ha sido preliminarmente reconocido el incumplimiento grave de parte de la Vendedora, si dicho incumplimiento sea de responsabilidad de la Vendedora misma en base a todo lo previsto en las presentes Condiciones Generales de Venta y la Vendedora, una vez recibido el aviso de incumplimiento, no haya hecho nada para poner remedio al incumplimiento dentro de los sucesivos 60 (sesenta) días. La entrega de productos no conformes de parte de la Vendedora conferirá a la Compradora el derecho a acción a fin de obtener los remedios arriba indicados, pero no podrá considerarse como incumplimiento ni como causal de rescisión del contrato. En caso de rescisión por incumplimiento, la Compradora no deberá pagar por el trabajo aún no ejecutado por la Vendedora a la fecha de la rescisión.

13) CESIÓN

Ningún pedido o solicitud de indemnización que se haga llegar a la Vendedora y que derive directa o indirectamente de un pedido, podrá ser cedido por la Compradora sin el consentimiento escrito de parte de la Vendedora.

14) PATENTES, INVENCIONES Y DATOS TÉCNICOS

La Compradora no adquirirá la propiedad de o derechos sobre patentes, invenciones y/o datos técnicos de la Vendedora de cualquier orden. En efecto, independientemente de la época o fecha en que tales invenciones, patentes o datos técnicos hayan sido desarrollados, serán de propiedad exclusiva de la Vendedora y por ningún motivo podrán ser reproducidos por la Compradora sin autorización escrita de parte de la Vendedora.

15) PIEZAS/MATERIALES NO CONFORMES SUMINISTRADOS POR LA COMPRADORA

La Vendedora avisará a la Compradora en caso de descubrir que alguna pieza y/o material suministrado por esta última para ser ensamblado en los productos realizados por la Vendedora, no sea conforme o esté dañado o no sea adecuado para el fin previsto. La responsabilidad de la Vendedora por ulteriores pérdidas, daños, destrucción o detrimento de tales piezas y/o materiales cesará a partir de ese momento y cualquier riesgo de ulteriores pérdidas, daños, destrucción o detrimento pasará a ser de cargo de la Compradora. La Vendedora tendrá derecho a adeudar a la Compradora los gastos por la custodia de tales materiales en caso de no ser retirados del establecimiento de la Vendedora misma dentro de los diez (10) días sucesivos al ya citado aviso.

16) REMEDIOS

Los derechos y los remedios previstos por la Vendedora serán adicionales respecto de otros remedios previstos por la ley o la justicia. La Vendedora tendrá derecho a recuperar costes y gastos legales relativos a la defensa de sus derechos bajo cualquier ordenamiento.

17) SUSPENSIÓN DE PEDIDOS / CLÁUSULA RESOLUTORIA EXPRESA

La Vendedora, sin perjuicio de toda otra posibilidad legal, se reserva la facultad de suspender, total o parcialmente la ejecución de los pedidos, incluso de compleción, en caso de variación de las condiciones patrimoniales de la Compradora tal que haga considerar, a inapelable juicio de la Vendedora, que la primera no estará en condiciones de efectuar los respectivos pagos.

En ningún caso la Compradora podrá entablar ninguna acción o presentar ningún cuestionamiento, ni oponer excepciones ni suspender los pagos sin presentar antes la prueba de haber integralmente cumplido sus propias obligaciones y, en particular, aquella relativa al pago del precio.

La relación entre la Vendedora y la Compradora se entenderá disuelta de derecho ex art. 1456 del C.C. en caso de que: a) la Compradora no cumpla con sus propias obligaciones dentro de los plazos y según las modalidades establecidas; b) la Compradora demuestre insolvencia o sea sometida a procedimiento de acuerdo de quiebra, de quiebra u otro procedimiento de concurso de acreedores. Eventuales tolerancias incluso reiteradas de parte de la Vendedora no podrán de ninguna manera limitar la facultad de valerse, en todo momento, de la presente cláusula resolutoria. La resolución se verificará de derecho con la respectiva comunicación escrita de parte de la Vendedora y producirá efectos desde el momento de su recepción de parte de la Compradora.

18) CONSENTIMIENTO PARA EL TRATAMIENTO DE LOS DATOS PERSONALES

En conformidad y para los efectos del Decreto Legislativo 196/03, la Compradora autoriza a ARAN WORLD s.r.l. para tratar los datos personales utilizando medios manuales, automatizados y electrónicos para las siguientes finalidades: obligaciones contables, formalidades derivadas de obligaciones contractuales, fiscales y de control, finalidades relativas a obligaciones legales, gestión financiera y previsional, gestión de relaciones con la clientela y obtención de informaciones útiles para evaluar los posibles riesgos derivados de la conclusión o ejecución del contrato. Los datos personales podrán ser comunicados por ARAN WORLD s.r.l. -respetando las normativas en materia de secreto industrial y empresarial, con relación al desarrollo de actividades económicas-, a sociedades relacionadas, sociedades de revisión, consultores externos, entidades de crédito, sociedades publicitarias, sociedades de asistencia mediante acuerdos y concesionarios, siempre para las finalidades antes indicadas. Titular y responsable del tratamiento de los datos es ARAN WORLD s.r.l., con domicilio en 64030 Casoli di Atri (TE), C. da Stracca, respecto de la cual, en todo momento podrán ejercerse los derechos indicados en el art. 7 del Decreto Legislativo 196/03.

19) LEY APLICABLE Y TRIBUNAL COMPETENTE

Todos los pedidos serán creados, interpretados, y los derechos que de ellos deriven determinados en conformidad con lo dispuesto por las leyes del estado Italiano y el Tribunal competente será aquel del domicilio de ARAN WORLD s.r.l..

Con referencia limitada a los mercados de E.E.U.U., Canadá y Reino Unido, se aplicarán las siguientes condiciones:

20) ARBITRAJE

Cualquier controversia que derive o esté relacionada con el presente pedido, incluida cualquier cuestión referida a su existencia, validez o terminación, se solucionará definitivamente conforme al Reglamento de arbitraje de la Cámara de Comercio Internacional (CCI) por uno o más árbitros nombrados de acuerdo con dicho Reglamento. La sede del arbitraje será Roma, Italia. El derecho procesal de esta sede se aplicará en todos aquellos casos no contemplados por el susodicho Reglamento. El idioma utilizado durante el procedimiento de arbitraje será el inglés.

21) DERECHO SUSTANTIVO

Todas las controversias se solucionarán de acuerdo con las disposiciones del respectivo pedido y todos los demás acuerdos relacionados con su ejecución, y por lo demás de acuerdo con el derecho sustantivo en vigor en Italia, sin referencia a otra legislación. Quedará excluida la aplicación de la Convención de las Naciones Unidas sobre los contratos de compraventa internacional de mercaderías del 11 de abril de 1980.

CONTRAT DE VENTE CONDITIONS

1) CONDITIONS GENERALES

Les présentes Conditions générales de vente régulent le rapport entre la société ARAN WORLD s.r.l. (également indiquée ci-après avec le terme de "Vendeur") et le Client (également indiqué ci-après comme "Acheteur"). Les présentes Conditions générales de vente annulent et remplacent les précédentes, ainsi que tout accord, verbal ou écrit existant au préalable. Toute dérogation devra être approuvée spécifiquement par écrit.

Les termes et les conditions proposés par l'Acheteur en supplément ou autres que ceux indiqués dans ce document, et qui n'ont pas été approuvés par écrit, devront être considérés comme étant contestés ou refusés. La demande d'achat de la part de l'acheteur d'un produit quelconque commercialisé par ARAN WORLD s.r.l., sera considérée par le vendeur comme une acceptation des présentes conditions générales de vente.

Les présentes Conditions générales de vente et, notamment, les limitations en terme de Garantie, Remèdes, Actions en justice et Dommages et intérêts permettent au Vendeur de contenir les prix des produits qui autrement seraient beaucoup plus élevés. Par conséquent, l'Acheteur accepte ces conditions même en échange des prix plus bas.

Les présentes Conditions générales de vente et les documents qui s'en découlent représentent entièrement les accords contractuels intervenus entre les parties relativement aux transactions objet du présent contrat. Il est bien entendu qu'aucune des parties n'aura été obligée à les souscrire s'appuyant sur des stipulations non reportées sur ce document. Par conséquent, ce document représente l'unique accord valable intervenu entre les parties et tout autre document de pré-négociation est d'ores et déjà dénué de tout effet.

2) COMMANDE - PRODUCTION - TRANSFERT DE PROPRIETE

La commande s'entend, dans tous les cas, passée en référence à la dernière édition de la liste de prix du vendeur et conformément à ses éventuelles communications successives; l'acheteur devra s'assurer que le matériel en sa possession est constamment actualisé. Le vendeur se réserve le droit incontestable d'accepter et/ou de réduire la commande par simple communication, même en référence aux commandes complémentaires.

Le Vendeur enverra à l'Acheteur une demande de confirmation de la commande même indépendamment de la volonté du vendeur d'en donner cours par la suite.

Le Vendeur s'engagera ensuite à produire uniquement les articles que l'Acheteur aura confirmés selon les modalités prévues par le formulaire complémentaire à la confirmation de commande souscrit par le client. La confirmation de la commande de la part de l'acheteur comporte l'acceptation des Conditions générales de vente.

Les livraisons programmées à effectuer par un certain nombre d'expéditions échelonnées pourrait varier par rapport aux commandes de l'Acheteur pour ce qui est des quantités, mais ne dépassant pas les dix pour cent (10%), par excès ou par défaut, de chaque produit commandé (sauf accord différent écrit, dûment signé) et la facturation sera modifiée en conséquence.

Dans l'hypothèse où l'état d'insolvabilité de l'Acheteur devait être établi ou s'il devait être déclaré en faillite sans avoir encore payé la marchandise déjà expédiée et non encore livrée à l'Acheteur, le Vendeur pourra exercer le droit de "stopper le transit". Le Vendeur pourra donc reprendre possession des marchandises soit en agissant directement soit en notifiant au transporteur ou expéditeur sa volonté d'exercer ce droit. Tel droit pourra être exercé même dans le cas de l'émission d'un bordereau de livraison au nom de l'Acquéreur.

Pour le marché français, d'outre-mer et de la Principauté de Monaco ou pour les pays où cela est spécifiquement prévu, les produits vendus resteront la propriété du Vendeur jusqu'au règlement total des factures par l'Acheteur.

3) MODIFICATIONS AU PRODUIT - ELEMENTS HORS DIMENSION

Les données, même techniques, relatives aux produits illustrés sont purement indicatives. Le Vendeur se réserve la faculté d'apporter toutes les modifications qu'il retiendra nécessaires sur tous les articles qu'il propose sur ses listes des prix. Ceci, même dans les cas où ces articles devaient résulter différents dans les formes et dans l'aspect par rapport à l'échantillon dont il a été fait publicité, tout en respectant substantiellement leurs caractéristiques de fonctionnalité.

Le Vendeur se réserve le droit d'accepter ou pas la réalisation d'éléments hors dimensions indépendamment des difficultés techniques.

4) PRIX

Le prix de vente est celui en vigueur au moment de la date de livraison prévue. Le Vendeur se réserve le droit incontestable de varier le prix de vente, même à une date successive à la commande, simplement en indiquant les prix sur la confirmation de commande ou sous toute autre forme à la condition que cela advienne par écrit, pour les adapter aux prix en vigueur au moment de la livraison. En cas de variation du prix, l'Acheteur ne pourra rien prétendre à titre de dommages et intérêts, ni ne pourra appeler le Vendeur en garantie pour des actions promues par des tiers. Les prix d'éventuels éléments hors dimensions seront ceux que le vendeur établira cas par cas.

S'ils ne sont pas spécifiés autrement, les prix sont cotés au public sans TVA et franco usine. Aucune remise et aucune compensation seront admises sauf indications écrites différentes de la part du vendeur.

En plus des prix indiqués, l'acheteur acceptera de payer toute taxe ou timbre fiscal d'état ou fédéral, local ou similaires en vigueur à ce jour ou dans le futur, applicable au Vendeur ou à l'Acheteur sur base de la transaction, les frais de transport et ceux relatifs à la publicité.

En cas de retard dans les paiements, des intérêts moratoires seront appliqués aux termes du Décret Législatif n° 231 du 09/10/02.

5) GARANTIES - REMEDES

Le Vendeur garantit les produits qu'il réalise directement, dans les limites des caractéristiques techniques spécifiques et avec les marges normales de tolérance. Tous les articles produits par le Vendeur sont garantis sans défaut de fabrication pourvu qu'ils soient correctement emballés, utilisés et entretenus selon les modalités prévues. Cette garantie remplace et exclut d'autres garanties éventuelles, qu'elles soient indiquées expressément ou implicitement ou prévues.

En outre, le Vendeur n'assume aucune responsabilité en référence aux appareillages ou accessoires produits par des tiers et insérés ou ayant contact avec les éléments réalisés par le vendeur.

Sous peine de déchéance, les éventuelles réclamations devront parvenir au Vendeur par écrit dans les huit (8) jours à dater de la livraison. Après le délai précité de 8 jours à partir de la réception de la marchandise si aucune réclamation écrite n'est parvenue au Vendeur, la marchandise s'entendra régulièrement acceptée et livrée conformément aux accords et les factures relatives s'entendront donc acceptées. La garantie ne pourra intervenir en cas de:

- endommagement du produit pendant son déplacement
- dommages causés par une mauvaise ou erronée installation
- défauts d'installation
- mauvaises procédures d'entretien.

Dans les cas où on devait être sûr de l'existence d'un vice couvert par la présente garantie, le seul remède permis à l'Acheteur vis-à-vis du Vendeur se limitera, à discrétion du Vendeur, à la réparation ou au remplacement par le Vendeur du produit non conforme. Ou bien, un crédit pourra être accordé pour le produit en question, équivalent au prix du produit à condition que l'Acheteur obtienne du Vendeur l'autorisation écrite de restituer l'article et que le vendeur puisse inspecter la non-conformité du produit.

Si les parties identiques ne sont pas disponibles, le Vendeur aura droit de remplacer les parties reconnues défectueuses ou non conformes avec des parties similaires ou de qualité analogue, même appartenant à des modèles différents.

Dans tous les cas, l'Acheteur ne pourra prétendre aucune indemnisation, c'est-à-dire aucun dédommagement même pas pour le remboursement des frais, les éventuels appels en garantie de la part de tiers, pour le dérangement ou le manque d'utilisation du produit.

6) ARTICLES MANQUANTS

L'Acheteur devra obligatoirement contrôler toute la marchandise au moment de la livraison et notifier immédiatement ses éventuelles contestations. Le Vendeur ne répondra d'aucune réclamation pour manques de marchandises présentés après ce terme.

7) LIMITATIONS SUR ACTIONS JUDICIAIRES ET RESPONSABILITE

Sous peine de déchéance, la limitation en terme de temps applicable aux requêtes dérivant de cet accord sera d'un an à partir de la date où la requête de dédommagement aura eu lieu.

Le Vendeur ne sera responsable pour aucune perte, dommage ou accident dérivant du retard survenu dans la livraison des produits ou à cause de la non-exécution due à des circonstances qu'il n'est pas en mesure de contrôler.

En tous les cas, la mesure maximum de responsabilité du Vendeur pour tous les types de dommages pouvant survenir relativement aux produits ou services liés aux produits, est toujours limitée à une somme qui ne pourra jamais dépasser le prix du produit.

Le Vendeur ne sera en aucun cas responsable envers l'Acheteur pour les dommages accidentels, conséquents ou spéciaux, y compris, sans limitation, les produits et profits perdus même s'il a été averti que de tels dommages pourraient se présenter.

8) TRANSPORT

Sauf accords contraires, les expéditions s'entendent toujours effectuées franco dépôt. Le Vendeur se réserve le droit de choisir le transporteur et l'éventuel transporteur indiqué par l'Acheteur ne sera aucunement contraignant pour le Vendeur.

A la réception de la marchandise, le destinataire devra se charger de vérifier les quantités et les conditions de la marchandise. Toute réclamation ou contestation pour manque ou avarie devra être présentée directement au transporteur par les soins du destinataire.

9) DELAIS DE LIVRAISON

Les délais de livraison fixés dans la confirmation de commande et/ou dans le contrat sont toujours approximatifs et les commandes seront livrées en fonction des possibilités du Vendeur. Le retard ou le manque d'exécution de la commande ou d'une partie de celle-ci ne pourra donner lieu à des réclamations de la part de l'Acheteur. En outre, l'Acheteur ne pourra en aucun cas réclamer à ce titre des indemnisations ou des dommages et intérêts et il ne pourra appeler le Vendeur en garantie suite à des actions promues par des tiers.

Le vendeur ne sera pas responsable pour les pertes, les dommages accidentels ou dus à des retards dans les livraisons.

Pour les livraisons programmées sur une longue période de temps, le prix payé par l'acheteur sera celui en vigueur au moment de l'expédition.

Le vendeur ne sera pas responsable pour les retards dans la livraison ou pour le manque de livraison totale ou partielle, provoqué par un événement non contrôlable de la part du vendeur ni par ses fournisseurs, y compris les cas suivants, simplement à titre d'exemple non-exhaustif : impossibilités ou retard pendant le transport, empêchements dus à des actions de l'état, actes judiciaires, litiges syndicaux, incendies, tremblements de terre, inondations, tempêtes, raz de marée et similaires, grèves, carence de main-d'œuvre, de matières premières, de carburant ou de machines.

CONTRAT DE VENTE CONDITIONS

10) VIOLATION DU BREVET OU DES MARQUES

Si la marchandise vendue doit être préparée selon les spécifications fournies par l'acheteur, l'acheteur devra défendre et dédommager le vendeur pour les frais supportés face aux requêtes de dédommagement pour des violations de brevets ou de marques.

11) ANNULATION DES COMMANDES

Les commandes peuvent être annulées uniquement suite à approbation écrite du Vendeur. En cas d'annulation d'une commande ou d'une partie de commande prévoyant des matériaux, des parties ou des composants spéciaux etc., l'Acheteur paiera: (a) le prix établi des articles complétés; (b) la partie du prix établi équivalent au degré d'achèvement des produits en production jusqu'au jour de la réception de l'avis d'annulation; (c) le coût relatif à n'importe quel matériel ou fourniture que le vendeur a dû acheter pour la production et qui ne peut être facilement revendu ou utilisé pour d'autres productions; et (d) les frais soutenus pour l'annulation des commandes d'instruments ou les frais pour enlever les instruments.

12) INEXECUTION

L'Acheteur peut renoncer, totalement ou en partie, à cause de l'inexécution du vendeur, seulement si l'inexécution grave du vendeur aura été préalablement reconnue, si cette inexécution est due à la responsabilité du vendeur sur base de ce qui est prévu dans les présentes Conditions générales de vente et le vendeur, après avoir reçu l'avis d'inexécution n'ait rien fait pour remédier dans les 60 (soixante) jours. La livraison des produits non conformes de la part du vendeur donnera droit à l'acheteur de mettre en œuvre les remèdes susmentionnés mais ceci ne pourra être considéré comme inexécution ou motif de résiliation. En cas de résiliation à cause d'inexécution, l'Acheteur ne devra pas payer pour le travail que le vendeur n'aura pas encore fait à la date de la résiliation.

13) CESSION

Aucune commande ou requête de dédommagement au vendeur dérivant directement ou indirectement d'une commande, ne pourra être cédée par l'Acheteur sans le consentement écrit du vendeur.

14) BREVETS, INVENTIONS, DONNEES TECHNIQUES

L'acheteur ne pourra acquérir la propriété ou les droits sur les brevets, inventions et/ou données techniques du vendeur pour n'importe quelle commande, indépendamment de la date à laquelle ces inventions, brevets ou données techniques ont été développés: ils appartiennent exclusivement au vendeur et ils ne pourront être reproduits par l'acheteur sous aucun motif sans l'autorisation écrite du vendeur.

15) MATERIAUX/PIECES NON CONFORMES FOURNIS PAR L'ACHETEUR

Le Vendeur informera l'Acheteur s'il devait découvrir qu'une pièce et/ou du matériel fourni par l'Acheteur pour être assemblé aux produits réalisés par le Vendeur n'est pas conforme ou est endommagé ou non approprié pour la production. La responsabilité du Vendeur pour les ultérieures pertes, dommages, destruction ou préjudice de ces pièces et/ou matériel cessera à partir de ce moment et tout risque d'ultérieures pertes, dommages, destruction ou préjudice sera à imputer à l'Acheteur. Le Vendeur aura le droit de porter en compte à l'Acheteur tous les frais relatifs à la garde du matériel en question si celui-ci ne devait pas être enlevé des établissements du Vendeur dans les dix (10) jours qui suivent la signalisation.

16) REMEDES

Les droits et les remèdes prévus pour le Vendeur s'ajouteront aux autres remèdes prévus par la Loi ou par la justice. Le Vendeur aura le droit de récupérer les coûts et les frais légaux pour défendre ses droits sous n'importe quelle législation.

17) SUSPENSION DES COMMANDES - CLAUSE RESOLUTOIRE EXPRESSE

Sous réserve de toute hypothèse de loi, le vendeur se réserve la faculté de suspendre l'exécution des commandes, en tout ou en partie, même celles de complément en cas de changements intervenus dans les conditions patrimoniales de l'Acheteur telles à lui faire retenir, à son seul jugement incontestable, que le Vendeur ne sera pas en mesure d'effectuer les paiements dus.

L'Acheteur ne pourra en aucun cas tenter une quelconque action ou contestation ni opposer des exceptions, ni suspendre les paiements s'il ne fournit pas au préalable la preuve d'avoir intégralement exécuté ses obligations et, notamment, celles relatives au règlement du prix fixé.

Le rapport entre le Vendeur et l'Acheteur s'entendra résilié de droit ex art.1456 c.c. dans les cas suivants: a) l'Acheteur ne s'acquitte pas de ses obligations dans les termes et selon les modalités établies, b) l'acheteur devient insolvable ou est soumis à des procédures de concordat en faillite, de faillite ou autres procédures de créanciers. Les éventuelles tolérances même réitérées de la part du vendeur ne pourront en aucun cas limiter la faculté de se valoir en tout moment de la présente clause résolutoire. La résolution aura lieu de droit par la relative communication écrite de la part du Vendeur et prendra effet à partir de la date de réception par l'Acheteur.

18) CONSENTEMENT AU TRAITEMENT DES DONNEES PERSONNELLES

Conformément au Décret législatif 196/03, l'acheteur autorise la société ARAN WORLD s.r.l. au traitement de ses données personnelles par le biais d'instruments manuels, automatisés et électroniques pour les finalités suivantes: obligations comptables, obligations dérivant d'obligations contractuelles, fiscales et de contrôle, les finalités liées aux obligations de la Loi, la gestion financière et prévisionnelle, la gestion des rapports avec la clientèle, l'acquisition d'informations utiles à l'évaluation des éventuels risques liés à la conclusion ou exécution du contrat. Dans le respect des réglementations en matière de secret industriel et d'entreprise relativement aux activités économiques, la société ARAN WORLD s.r.l. pourra communiquer les données personnelles à des sociétés associées, des sociétés de révision, des consultants externes, des instituts de crédit, des sociétés publicitaires, des sociétés d'assistance conventionnées et des concessionnaires, toujours pour les finalités indiquées ci-dessus. Le titulaire et le responsable du traitement des données est la société ARAN WORLD s.r.l., siégeant à 64030 Casoli di Atri (TE), C.da Stracca vis-à-vis de laquelle les droits selon l'art.7 du Décret législatif 196/03 pourront être exercés en tout moment.

19) LOI APPLICABLE ET TRIBUNAL COMPETENT

Toutes les commandes seront créées, interprétées et les droits dérivants seront déterminés conformément aux lois de l'état italien. Le tribunal compétent sera celui où siège la société ARAN WORLD s.r.l..

Pour les seuls marchés U.S.A., Canada et UK, seront appliquées les conditions suivantes:

20) ARBITRAGE

Tous les litiges résultant du présent contrat, y compris les questions concernant son essence, sa validité ou sa résiliation seront tranchés par le Comité d'arbitrage de la Chambre Internationale de Commerce représenté par un ou plusieurs arbitres élus conformément aux dites lois. L'arbitrage se tiendra à Rome (Italie). Si les Règlements n'envisagent pas la question, le droit procédural sera d'application. La langue officielle de l'arbitrage sera l'anglais.

21) RÈGLES DE FOND

Tous les litiges seront tranchés conformément aux dispositions des législations correspondantes et tous les accords concernant son application et, à défaut, en fonction de la règle de fond en application en Italie et sans référence aux autres droits. La Convention des Nations Unies sur les Contrats de vente internationale de marchandises du 11 avril 1980 ne sera pas d'application.

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖ

1) ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

Настоящие «Общие условия продажи» регулируют отношения между «Аран Уорлд с.р.л.» (далее «Продавец») и Клиентом (далее «Покупатель»). Настоящие «Общие условия продажи» аннулируют и заменяют предыдущие, а также какие бы то ни было соглашения, устные или письменные, осуществленные ранее. Любые отступления от Общих Условий продажи должны быть согласованы и зафиксированы письменно. Сроки и условия, предлагаемые Покупателем, которые являются дополнительными или отличными от указанных здесь условий и, которые не согласованы письменно, будут оспорены и отвергнуты. Запрос о покупке какой-либо продукции, коммерциализируемой Аран Уорлд с.р.л., со стороны Покупателя, будет считаться Продавцом согласием с настоящими «Общими условиями продажи». Настоящие «Общие Условия продажи» и, в особенности, часть, которая касается определенных ограничений относительно Гарантий, Мер исправления, Юридических действий и Компенсаций позволяют Продавцу предложить такую цену продукции, которая иначе была бы значительно выше. Покупатель, в свою очередь, принимая такие условия, получает взамен низкие цены. Настоящие «Общие Условия продаж» и документы, которые формулируются на их основе, представляют собой договор, заключенный между сторонами в отношении транзакций по предмету договора, к признанию и подписанию которого ни одна из сторон не была принуждена. Вследствие чего, этот документ является единственным действительным договором между сторонами и какой либо иной документ с этого момента теряет какую либо силу.

2) ЗАКАЗ – ПРОИЗВОДСТВО – ПЕРЕХОД СОБСТВЕННОСТИ

Заказ считается осуществленным каждый раз на основе последнего действующего издания прайс-листа «Продавца» с учетом возможных последующих сообщений и разъяснений. При этом заботой «Покупателя» должно быть постоянное обновление материалов, которые находятся в его собственности. Продавец оставляет за собой как неотъемлемое право принять и/или отклонить заказ посредством простого сообщения, то же относится к заказам укомплектования. Продавец высылает Покупателю запрос на подтверждение заказа, безотносительно к тому будет ли дан ход заказу именно в этом виде. Продавец обязуется в последующем запустить в производство только те артикулы, которые были подтверждены Покупателем в соответствии с дополнительным модулем к «подтверждению заказа», подписанном Покупателем. Подтверждение заказа Покупателем является также принятием «Общих Условий Продаж» Отгрузки, запланированные среди широкого числа отгрузок, могут варьироваться в количестве с недостатком/избытком, не превышающим десяти процентов (10%) от заказа Покупателя, (за исключением иного подписанного письменного соглашения) и выставляемый счет/фактура будет приведен в соответствие. В случае, если установлено, что Покупатель неплатежеспособен или будет объявлено его банкротство, и товар еще не оплачен, но уже отгружен, но еще не доставлен Покупателю, Продавец может использовать свое право задержать товар в дороге. Продавец может вступить в права собственности напрямую или объявляя такое право перевозчику или экспедитору. Такое право можно требовать и в том случае, если транспортная накладная выставлена на имя Покупателя. Исключительно для рынка Франции (включая заморские территории), Княжества Монако, или же относительно тех сделок, для которых это специально предусмотрено, в случаях отсрочки платежа, товар остается в собственности Продавца до момента полной оплаты его стоимости со стороны покупателя.

3) ИЗМЕНЕНИЯ ПРОДУКЦИИ – НЕСТАНДАРТНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ

Данные, также и технические, касающиеся иллюстрированной продукции являются ориентировочными. Продавец оставляет за собой право привносить любые изменения, какие посчитает нужным, во все артикулы, обозначенные в прайс-листе, также это относится к тем случаям, когда изменения касаются форм и внешних аспектов выставленных образцов, оставаясь в полном соответствии с функциональными характеристиками. Продавец оставляет за собой право принять или отвергнуть реализацию нестандартных элементов вне зависимости от технической сложности.

4) ЦЕНА

Цена продажи является ценой, действующей на момент предполагаемой поставки. Продавец оставляет за собой неотъемлемое право изменять цену продажи также после получения заказа, посредством простого объявления цены в подтверждении заказа или иным письменным образом, для приведения цен в соответствие действующим на момент поставки. В случае изменения цены покупатель не имеет право претендовать на возмещение убытков и переносить собственные обязательства как ответчика перед третьими лицами на продавца. Цена вероятного нестандартного элемента устанавливается фабрикой каждый раз специально. Цены продажи не включают НДС и подразумевают условия франко-фабрика, если иное не оговорено специально. Никакая скидка и никакая компенсация не допускаема, за исключением тех случаев, о которых Продавец объявил специально и в письменной форме. Кроме указанных цен Покупатель принимает на себя оплату любых сборов, налогов и акцизов, будь то государственных, местных или подобных, действующих сегодня или в будущем, применяемых к Продавцу или к Покупателю на основе транзакций, транспортных и рекламных расходов. В случае задержек оплаты будут начислена пеня в соответствии с Указом Итальянского Правительства № 231 от 09/10/2002 года.

5) ГАРАНТИИ – СРЕДСТВА ИСПРАВЛЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Продавец гарантирует, что непосредственно им производимая продукция исполняется в рамках специфических технических характеристик и в пределах принятых допусков. Все артикулы, произведенные продавцом, гарантировано исключают фабричный брак, в случае их корректной установки, пользования и ухода в соответствии с предусмотренными правилами. Эта гарантия аннулирует и заменяет все другие возможные гарантии, будь то четко выраженные или подразумеваемые, или предполагаемые. Продавец не берет на себя никакой ответственности в связи с оборудованием или аксессуарами, произведенными третьими лицами и встроенными или контактирующими с элементом с продукцией продавца. Возможные рекламации должны быть заявлены в течение 8 дней от момента получения товара. По истечению данного срока в 8 дней и при отсутствии рекламаций в письменной форме, направленных продавцу, товар считается должным образом принят, и поставлен в соответствии с договоренностью, что подразумевает принятие соответствующих счетов-фактур. Гарантия не действует в следующих случаях:

- повреждение продукции во время транспортировки
- повреждения из-за неправильной или ошибочной установки
- дефекты при установке
- неправильный уход за продукцией.

В тех случаях, когда выявлен некий дефект, который подпадает под данную гарантию, единственный способ исправления неисправности, предоставляемый Покупателю Продавцом, будет ограничен ремонтом либо заменой несоответствующего продукта, либо признанием кредита на данный продукт, равный цене этого продукта при условии, что Покупатель получает письменное разрешение Продавца на возврат Продавцу артикула. Продавцу предоставляется так же возможность инспекции несоответствующего продукта. Продавец имеет право на замену частей, признанных дефектными, либо несоответствующими, похожими, либо аналогичного качества частями, также частями от других моделей, если в наличии нет одинаковых деталей. В любом случае, Покупатель не может требовать возмещение морального ущерба или же материального, включая возмещение расходов, связанных с гарантийными обязательствами перед третьими лицами в связи с причиненным неудобством, или же в связи с невозможностью пользоваться продуктом.

6) НЕДОСТАЧА/НЕДОСТАВКА

Покупатель обязан осмотреть товар в момент получения и немедленно сообщить о возможных рекламациях. Продавец не ответит ни на одну рекламацию по недостатке, выставленную после установленного срока.

7) ОГРАНИЧЕНИЯ ПО СУДЕБНЫМ ИСКАМ И ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Срок действия исков по сути данного договора, равен 1 году, с момента иска о возмещения убытков, после чего теряют юридическую силу. Продавец не может нести ответственность за какую-либо потерю, ущерб или аварию, возникающие из-за задержки поставки продукции или из-за недопоставки по не зависящим от фабрики обстоятельствам. В любом случае максимальный размер ответственности Продавца по всем типам ущерба, который может быть проверен, по продукции или сопряженным с продукцией услугам, не может превышать цену продукции. Ни в коем случае Продавец не будет ответственным перед Покупателем за ущерб, причиненный аварией, косвенный, или специальный, включенный, без ограничений, упущенную выгоду и доходы, даже если был предупрежден о возможности данного ущерба.

8) ТРАНСПОРТ

Отгрузки всегда осуществляются франко-фабрика, если иное не было оговорено специально. Продавец оставляет за собой право выбрать перевозчика и ни один вероятный/возможный перевозчик не является обязательным для Продавца. Обязанностью покупателя является при получении товара проверка количества и состояния товара. Рекламации по поводу этого должна быть направлена Покупателем непосредственно к перевозчику.

9) СРОКИ ПОСТАВКИ

Сроки поставки, оговоренные в подтверждении заказа или/и в контракте всегда являются ориентировочными, заказы производятся в соответствии с возможностями Продавца. Задержка или неисполнение заказа, либо какой-либо его части, не является причиной выставления рекламации со стороны покупателя, и он не может требовать компенсации, либо возмещения и не может перекладывать на продавца ответственность по обязательствам перед третьими лицами. Продавец не несет ответственности за потери, побочный ущерб, или же причиненный задержкой поставок. Для поставок, запланированных в течение долгого периода времени, цена, оплачиваемая Покупателем, равна действующей на момент поставки цене. Продавец не несет ответственности за задержку поставки, либо за полную либо частичную недопоставку, причиненные событием, неконтролируемым не со стороны Продавца, не со стороны его поставщиков, включая (как приведенные примеры и не исчерпывающе) следующие случаи: невозможность либо задержка, связанные с транспортом, препятствия обусловленные государственными актами, судебными решениями, профсоюзными спорами, пожарами, авариями, землетрясениями, наводнениями, ураганами, цунами и тому подобное, забастовками, нехваткой рабочей силы, сырья, топлива, оборудования.

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖ

10) НАРУШЕНИЕ ПАТЕНТОВ ИЛИ ТОРГОВЫХ ЗНАКОВ

Если проданный товар подготовлен в соответствии с требованиями предоставленными Покупателем, то Покупатель должен защитить от и возместить ущерб Продавца за расходы, понесенные по возмещению ущерба, связанными с исками по нарушению патентов или торговых знаков.

11) АНУЛИРОВАНИЕ ЗАКАЗОВ

Заказы могут быть аннулированы только с письменного согласия Продавца. В случае аннулирования заказа, либо его части, который предвидит использование специальных материалов, частей или компонентов, Покупатель оплачивает: (а) согласованную цену произведенных изделий; (б) часть согласованной цены, равной степени укомплектования производимой продукции, до момента получения извещения об аннулировании; (в) стоимость любого материала или поставки, купленной Продавцом для производства, и который не может быть легко перепродан, или же использован для другой продукции; и (г) расходы на аннулирование заказа оборудования или расходы по удалению оборудования.

12) НЕИСПОЛНЕНИЕ

Покупатель может произвести отказ, полный или частичный, в связи с неисполнением со стороны Продавца, только в случае если предварительно была признана значительное неисполнение Продавца, если причиной данного неисполнения является ответственность самого Продавца в соответствии с указанным в настоящих Общих Условиях Продажи, который получил извещение о неисполнении, и не сделал ничего для исправления в течении 60 (шестидесяти) дней. Поставка Продавцом несоответствующей продукции дает Покупателю право на принятие указанных выше мер, но не может считаться как неисполнение, либо быть поводом к отказу. В случае отказа по неисполнению, Покупатель не должен будет платить за еще не произведенную работу Продавцом на момент даты отказа.

13) ПЕРЕУСТУПКА

Никакой заказ или запрос на компенсацию к Продавцу, имеющий прямое или косвенное отношение к заказу, не может быть переуступлен Покупателем без письменного согласия Продавца.

14) ПАТЕНТЫ, ИЗОБРЕТЕНИЯ, ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Покупатель не получает не в собственность, не права на патенты, изобретения или технические разработки: они являются исключительной собственностью Продавца, и не могут быть ни в коем случае воспроизведены Покупателем, без письменного разрешения со стороны Продавца.

15) НЕСООТВЕТСТВУЮЩИЕ МАТЕРИАЛЫ/ДЕТАЛИ, ПОСТАВЛЯЕМЫЕ ПОКУПАТЕЛЕМ

Продавец сообщит Покупателю, если обнаружит, что какая-либо деталь и/или материал, поставленный Покупателем для монтажа в продукцию, производимую Продавцом, окажется бракованной или же неподходящей для производства. Ответственность Продавца, связанная с дополнительными потерями, ущербами, уничтожениями, нанесенным вредом данными деталями и/или материалами переходят на Покупателя. Покупатель имеет право дебетовать Покупателю расходы по хранению данных материалов, если они не будут удалены от месторасположения Продавца в течение 10 (десяти) дней.

16) СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ

Права и средства правовой защиты, предусмотренные для Продавца, являются дополнительными по отношению к другим средствам правовой защиты, предполагаемыми законом и справедливостью. Продавец имеет право на возмещение судебных и иных расходов, направленных на защиту своих прав в любых структурах.

17) ПРИОСТАНОВКА ЗАКАЗОВ – ЯСНО ВЫРАЖЕННАЯ РЕЗОЛЮТИВНАЯ ОГОВОРКА

Продавец, за исключением иного, предусмотренного законом, оставляет за собой право приостановить, полностью или частично, исполнение заказов (в том числе доукомплектования) в случае изменения финансового положения Покупателя, которое позволит предположить, по неоспоримому мнению Продавца, что Покупатель не сможет осуществить надлежащие оплаты. Покупатель ни коим образом не сможет дать ход иску либо тяжбе, ни противопоставлять возражения, ни приостанавливать оплаты, если до этого не предоставит доказательства о полном исполнении своих обязательств и, в частности, касающихся оплаты. Отношения между Продавцом и Покупателем будут считаться легально расторгнутыми в соответствии со статьей 1456 Гражданского Кодекса Италии в случае, если: а) Покупатель не исполняет свои обязательства в пределах и в соответствии установленными условиями, б) Покупатель оказывается несостоятельным, либо объявлена процедура конкурсного производства, процедура банкротства, либо другая конкурсная процедура. Возможные толерантности, также повторные, со стороны Продавца, не могут ни в коей мере ограничить его в праве воспользоваться в любой момент данной резолютивной оговоркой. Отношения будут считаться легально расторгнуты посредством соответствующего письменного извещения Продавца, на момент его получения со стороны Покупателя.

18) РАЗРЕШЕНИЕ НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

В соответствии со смыслом и целями, установленными Указом Итальянского Правительства 196/03, Покупатель разрешает АРАН Уорлд с.р.л. использование своих персональных данных, посредством ручных, автоматизированных и электронных средств для следующих назначений: бухгалтерские действия, действия, связанные с исполнением контрактных обязательств, обязательств перед налоговыми и контролирующими органами, с целью исполнения законных обязанностей, финансовым управлением и планированием, управлением отношениями с клиентурой, получение полезной информации для оценки возможных рисков, связанных с заключением или исполнением контракта. Персональные данные могут быть сообщены АРАН Уорлд с.р.л., при соблюдении норм, связанных с производственными и коммерческими секретами, и в соответствии со своей экономической деятельностью, родственными компаниям, аудиторским конторам, внешним консультантам, банковским учреждениям, рекламным агентствам, авторизованным сервисным центрам, - исключительно для указанных назначений. Держателем и ответственным за содержание данных является АРАН Уорлд с.р.л., с юридическим адресом: Контрада Стракка, 64030 Казолли ди Атри (ТЕ), Италия, в отношении которого, в любой момент, могут быть применены права, указанные в Статье 7 Указа Итальянского Правительства 196/03.

19) ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО И КОМПЕТЕНТНЫЙ СУД

Все заказы будут созданы, истолкованы, и истекающие из них права определены, в соответствии с законодательством Итальянского государства, компетентный суд определяем АРАН Уорлд с.р.л. Только для рынков США, Канады и Великобритании будут применены следующие условия:

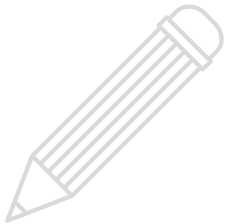
20) АРБИТРАЖ

Любой спор, возникающий либо связанный с актуальным заказом, включая любой вопрос, касающийся его существования, действительности или срока действия, должен быть разрешен в соответствии с нормативными требованиями в Арбитражном суде Международной Торговой Палаты (ССI) одним или несколькими третейскими судьями, назначенными в соответствии с данными нормативными требованиями. Язык, используемый во время арбитражного процесса – английский.

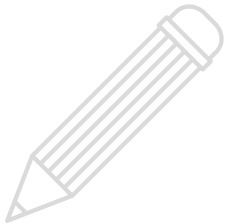
21) МАТЕРИАЛЬНОЕ ПРАВО

Все споры будут разрешены в согласии с предписаниями соответствующего распоряжения и со всеми дополнительными соглашениями, связанными со своим исполнением, а также в согласии с действующим в Италии материальным правом, без ссылки на другие законодательства. Исключено применение Конвенции ООН в отношении международных договоров купли-продажи товаров от 11 апреля 1980.

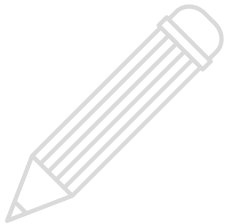
notes



notes



notes



Aran World S.r.l. Unipersonale
Zona Industriale, Frazione Casoli - 64032 Atri (TE) Italy
NEWFORM Ufficio è un marchio registrato di Aran World
Tel. +39 085 871151 - Fax +39 085 87115403
www.newformufficio.it

